

# El habla de Sandoval <sup>de</sup> <sub>la</sub> Reina



• Julio Alonso Asenjo •

## *El habla de Sandoval de la Reina (Burgos)*

**Julio Alonso Asenjo**

### ***PREÁMBULO.***

1. Entiéndase por «Habla de Sandoval» las peculiaridades lingüísticas de expresión de los de este pueblo que se apartan tanto de la variedad castellana estándar, aun la coloquial, sea como resultado de rusticismos y vulgarismos (arcaísmos y deturpaciones peculiares), sea por preferencias de uso o uso excluyente de una forma cuando el estándar admite varia(n)te(s).

En un principio, la idea fue recoger en una selección abierta a ampliaciones y correcciones, las peculiaridades del habla “menos compartidas” y, por ello, en cierto modo “propias” dentro del ámbito del dialecto castellano, conservadas especialmente entre los hablantes más veteranos, incluso tras la generalización de la instrucción y, en peligro de caída en desuso tras la irrupción de los medios de comunicación social, tras el fácil y acelerado contacto con otras poblaciones del entorno, con personas del pueblo emigradas y, lo que es más decisivo y triste, la drástica mengua y virtual desaparición de la población estable en el pueblo.

Pero estas variantes y peculiaridades difícilmente pueden estimarse elementos exclusivos mientras no se lleve a cabo un estudio de los usos de la comarca y de cada uno de los pueblos del contorno. De un contorno amplio, parcialmente realizado ya para algunos pueblos. Así que el habla aquí reseñada coincidirá (coincide en realidad) en muy alta proporción con la del antiguo arciprestazgo de Campo o comarca de los *Campos de Amaya*, ahora *Odra-Pisuerga*, y con las hablas de las comarcas palentinas de la Valdavia y la Ojeda, hasta Saldaña y el Cea, de la Montaña palentina, e incluso con las del Bajo Campoo y Valderredible en Cantabria, así como también con las de la Montaña de Burgos (Quintanas de Valdelucio, Lora... ) y las del valle del Odra y Odrilla y cuenca del Bajo Arlanzón.

Es, pues, prácticamente imposible en este momento establecer “lo único y exclusivo” del habla de Sandoval, como puede deducirse ya de estudios impresos y, más recientemente, de los datos recogidos en Internet de varios pueblos circunvecinos y

otros que comparten la mayoría de sus rasgos con los del habla general de Castilla la Vieja, primero; de León y Asturias, después, e incluso con Navarra (especialmente en la Ribera). Con estas últimas hablas, como con las de Aragón, tiene el habla de Sandoval en común varios términos, como *abrigaño*, *aldrede*, *chiflar*, *enguila*, *jersé*, *pincha*, *quitameriendas*, *tapaculos*, *tentenublo*... Pero, al mismo tiempo, presenta usos distintos a los comunes del romance de la antigua Tarraconense e incluso en Soria<sup>1</sup>. Así, en el léxico de Navarra (*Vocabulario Navarro* de J. M<sup>a</sup>. Iribarren, 2<sup>a</sup>. ed. preparada y ampliada por R. Ollaquindia, Pamplona, 1984), se ven también aragonesismos y catalanismos, sin posible equivalencia castellana, como *devantal* por «delantal», *empreñar* por «molestar», *fiemo* por «estiercol», *forqueta* por «tenedor», *sargantana* por legaterna, ligaterna o lagartija, etc. Por todo lo cual, con “Habla de Sandoval” nos referimos a los **usos propios**, generalmente compartidos con los pueblos circunvecinos y sus comarcas, entre los cuales, como fruto del estudio comparativo, quizá llegue alguno a destacar y pueda estimarse exclusivo.

De otros estudios sabemos que lo propio o exclusivo de un habla como la sandovalesa podría manifestarse casi únicamente en el nivel léxico o fraseológico. Aun así, parece conveniente presentar los rasgos más característicos del habla de Sandoval en otros niveles lingüísticos, el fonético o morfosintáctico. Y aun en la imposibilidad de lograr rasgos exclusivos de esa habla en el nivel más propicio para ello, que es el léxico-semántico, se expondrán aquellos que al menos puedan también aquí caracterizarla o describirla en su apariencia peculiar y significativa, entre los que habrían de hallarse los exclusivos y definitorios, si los hubiere.

2. Pero, tras la exposición de la primera versión de este estudio y listado en la página digital que por el pueblo mantiene en Internet la “Peña Sandoval”, lo que a los escasos hablantes de esta variedad lingüística interesa, más allá de su forma, es su referencia a actividades y trabajos; a costumbres y usos del pueblo, más de antaño que de hogaño; a experiencias personales y grupales que se vivieron asociadas a palabras y frases; a expresiones que resumen y rezuman vivencias de la vida personal en sus distintas fases y de experiencias colectivas. Por eso interesan no sólo las palabras comunes, sino también la referidas a nombres de lugares o parajes (topónimos); los apodos de los pueblos circunvecinos; nombres usuales y repetidos de animales o

---

<sup>1</sup> Véase José Luis Herrero, “El fichero léxico del habla de Soria”, leído el 11 de mayo de 2005 en: <http://web.usal.es/~joluin/investigacion/soriafichero.pdf>

expresiones a ellos dirigidas; nombres de oficios y actividades otrora comunes; expresiones, locuciones, dichos y refranes de amplio y común uso; coplas o cantares asociados a circunstancias sociales. Todo ello merece conservarse como se transmiten de generación en generación objetos relacionados con la vida íntima, familiar o entrañable. Por eso no importa si muchas palabras o expresiones recogidas son también de uso general entre los hablantes castizos del castellano o español (lo que, a ser conocido, se señalará por algún medio, especialmente mediante la referencia al *Diccionario de la Real Academia Española –DRAE—*, disponible para consulta en la Red). Importa, sobre todo, ofrecer palabras o expresiones sentidas como cifra de experiencias personales o de grupo, que, condensadas en el habla, pueden destilar vida. A favorecer este deseo y afán (más allá de la aportación a científicos, a quienes pueda servir para sus nobles objetivos), se dedica lo que sigue, a modo de relicario que permita re-vivir e, insistiendo en la etimología de la palabra, re-cordar --‘des-cubrir en el corazón’-- la carne y la vida de un pueblo en palabras.

## ***I. FONÉTICA, FONOLOGÍA, ACENTUACIÓN.***

- El término «cada» es átono: Ej.: *Cada-úno* hace lo que quiere...

- Se acentúa la primera sílaba de *nosotros*: [nóstrós], huella de cuando el término no era palabra compuesta: *nos otros*.

- Curioso es el fenómeno, no exclusivo de la comarca, de realizar como esdrújulas formas de acento llano, aun cuando alguna de ellas es voz patrimonial y ordinaria. De este modo, se dice *méndigo*, *périto*, *ávaro*, *intervalo*, *mámpara*.

- Se mantiene la realización del fonema lateral palatal /λ/ en cualquier posición común a la lengua castellana, como en «llamar, callar». Posiblemente la realización de este fonema ya no se da en personas nacidas después de 1960, por influencia de la movilidad de la población, de los medios de comunicación (especialmente los de Madrid) y de la irradiación del habla de ciudades como Burgos y Bilbao, que ya entonces eran mayoritariamente yeístas.

- Interdentalización del sonido fricativo de /d/ en posición final de sílaba y de grupo fónico. Ej.: salud [salúz]; dadlo [dázlo].

- Interdentalización del sonido fricativo labiodental de /f/ en posición inicial de palabra. Ej.: *ciambre*, *ciambreira*, *celpa*, *cenomenal*, *Celipe*, *cínice cisgar*... por fiambre. fiambreira, felpa, fenomenal, Felipe, cínife, fisgar....

- Reducción del grupo -cc- a interdental sencilla (más bien mantenimiento de la reducción románica del grupo culto latino): lección pasa a *lección*, inyección a *indición*...

- En el grupo -ct- el sonido oclusivo fricativo velar [afékto] se convierte en sonido interdental sordo: [afézto].

- Se conservan muestras de evolución fonética arcaica o anterior a la que ha resultado estándar: *cascarrias* (cazcarrias); *chospar* (chozpar); *lesna* (lezna); *serdas* (cerdas), etc.

- Reducción a /s/ de grupo representado por grafía *x* en todas las posiciones: Félix [félis], examen [esámen]... A veces, cuando sigue al sonido átono, genera una yod: Maximino da [maysimíno].

- Reducción o evolución del sonido fricativo sordo [š] a [s], en *os* (de *ox*, voz para espantar aves) o *sófer* (de *chaufeur*).

- Cae la *d* intervocálica en las terminaciones en *—ado*, tanto en sustantivos y adjetivos como en participios. Además la *o* se cierra en *u*: ej. *estau*, por [estádo]; *prau* por [prádo], como en el astur-leonés. Sin embargo, en la escritura lo representamos según el uso gráfico estándar: prado, colorado, estado, etc.

## II. MORFOSINTAXIS.

- Mantenimiento de la forma artículo determinado + sustantivo + adjetivo, con acentuación del adjetivo. Ej.: la mí madre; el mí pueblo, los mís zapatos..., como en el leonés y asturiano.

- Uso del artículo determinado ante el nombre propio de las mujeres: *la Ufe*, *la Conce*, *la Vitoria*, *la Ulalia*, etc.

- Forma antigua de plural en *bueis* (bueyes), *leis* (leyes).

- Formas aglutinadas de preposición y artículo determinado, como en el castellano vulgar general: *dar pal pelo*; *ir pal campo*; *está pol molino*.

- Formas de futuro y condicional con caída de vocal en infinitivo de verbo en *-er* (R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica*, 123. 2), que mantuvo plena actualidad en el castellano estándar hasta el siglo XVI (y aún hoy en formas como «valdría») y es, por tanto, un medievalismo (R. Lapesa, *Historia de la lengua española*, 95. 3): *debría*, *soldría*, *doldría* (aquí con epéntesis de *d*).

- Forma del imperativo plural en *-ay* o *-ey*: *hablay*, por *hablad*; *comey* por *comed*...

- Forma de *hey* o *hay* por «he»: *hey hecho*, *hay hecho*.

- Formas regularizadas sobre el perfecto fuerte en la 3ª persona del plural: *anduvon*, *dijon*, *vinon*, *hubon*, *trajon*, *hizon*...

- Mantenimiento de formas del presente de verbos en LY (como las formas latinas de *valer* o *salir*) con desarrollo de *g*, en *suelgo*, *duelga* (siguiendo a *cuelgo* y a *valgo*, *salga*...).

- Refuerzo de un lexema débil como «ir» en *dir* y de ahí sus derivados: *diendo* (por *yendo*) o el mantenimiento de la lógica forma arcaica *fuendo*.

- Uso del condicional en la prótesis de las oraciones subordinadas condicionales, en lugar del imperfecto de subjuntivo: «si *haría* buen tiempo, *saldría*»; por «si *hiciera*...», que comparte con todo el norte de Burgos, Navarra y País Vasco.

- Mantenimiento de formas antiguas, como *aviespa* (avispa), *cuchar* (cuchara), o de las en otros tiempos más extendidas: *rede* (red); *troje* (troj), *berezo* (brezo).
- Mantenimiento, por arcaísmo, de géneros de varias palabras distinto al estándar. Así en *la vinagre*; *la ensambre* (enjambre); *la alfiler*, *la maíz*, *la alambre*.
- Laísmo y leísmo. También loísmo, que aparece certificado en la letra del juego practicado en Sandoval, “[Milano me voy](http://www.sandovaldelareina.com)”, recogida por María Jesús Pérez Renedo, en el sitio web: <http://www.sandovaldelareina.com>: «Milano me voy, / milano me vengo. / Los mis pollecitos / en casa los tengo. / Los doy pan. / Los doy queso. / Los doy con un canto / en mitad del coscorejo».

### III. LÉXICO (ilustrado con elementos fraseológicos).

#### A

- abalear**: separar del trigo, cebada, etc., después de aventados, y con [utensilio] a propósito para ello, los granzones y la paja gruesa (*DRAE*). Véase **abaleo**.
- abaleo**: especie de rastrillo de mango corto y dientes muy cerrados, con que se limpian las granzas de la parva o montón de grano, cuando se bieldan cereales con bieldo. Así Ángel González Rodríguez [ARG].
- abañar**: seleccionar la simiente del trigo, etc. para sembraduras, sometiéndola a un cribado especial. Recogido por el *DRAE* como propio de Burgos, Cantabria, Palencia y Segovia. Deriva de *evannare*, de *vannus*, ‘cribo’.
- abarcas**: zapatos de madera de una pieza. El *DRAE* recoge esta forma como propia de Cantabria y Palencia. Véase **albarcas**, **madreñas** y **almadreñas**.
- abarse**: apartarse, quitarse del paso, dejar libre el camino (*DRAE*). Ver expresión **ábate**.
- abellotas**: bellotas [ARG], que el *DRAE* recoge como forma rural. Bellota deriva del árabe hispánico *bal.luta*.
- abocinar**: 1. caer de bruces (*DRAE*). 2. En Sandoval, obligar a las vacas a inclinar o bajar la cabeza hacia adelante sobre el cuarto delantero. Ver **abocinarse**..
- abocinarse**: Dicho de una caballería: Inclinarsse hacia delante sobre el cuarto delantero (*DRAE*). En Sandoval se dice también de las vacas uncidas al carro, cuando llevan inclinada o baja la cabeza para compensar la carga del carro. Ver **arromanar** [ARG].

**abono:** estiércol animal en general. Ver **moradal** y **moledero**.

**aborrecer:** Dicho de algunos animales, y especialmente aves: Dejar o abandonar el nido, los huevos o las crías (*DRAE*). Sucede esto, si se tocan los huevos. También, las crías, desde muy pequeñas, si se las toca, se escapan del nido [ARG]. Estos usos se relacionan con el uso de *aborrecido* en Tardajos: ‘pajarillo olvidado por la madre cuando los niños han andado en el nido’ (Codón).

**abotargarse:** abotagarse: hincharse o inflarse. [ARG]. El *DRAE* lo da como voz coloquial, influida por *botarga*, del apodo del actor italiano del siglo XVI. Pero *botarga* se llama también el morcón; de ahí lo de hinchazón.

**abrigaño:** lugar al abrigo del viento producido por un accidente natural o artificial. También en Tardajos (Codón).

**abuetagarse:** abotagarse: ‘Dicho del cuerpo, o de parte del cuerpo de un animal, o de una persona: Hincharse, inflarse, generalmente por enfermedad’ (*DRAE*).

**abuja y ahuja; abujero y ahujero:** aguja y agujero. Ver **bujero** y **ujero**.

**abultar:** exagerar [ARG] .

**abultarse:** hincharse. Ejemplo: *Se le ha abultau mucho el carrillo*. [ARG]

**abulto:** *ser abulto* o *ser un a bulto*: ‘ser persona poco precisa en la expresión o poco fundamentada en los juicios’, es decir, irreflexiva [ARG], atolondrada e incluso atontada.

**aburar(se):** quemar y abrasar (*DRAE*), del derivado latino de *ûrere*, *amburare*), tejidos o ropa. A comienzos del siglo XVII, Covarrubias lo considera ya término rústico. Pero en Sandoval tiene un sentido particular: ‘quemarse ropas o tejidos lentamente por irradiación de calor’. Ver **alburar** y **asurar**.

**acamizar:** recoger con una (**a**)**camizadera** (véase) la **trilla** (parva ya trillada), para favorecer desde la cercanía física su amontonamiento.

**acarrear, acarreo:** acción de llevar la mies (*nías*) de las tierras a las eras para la trilla.

**acebico:** variante fonética de **acerico** [ARG], quizá por falsa derivación de *acebo*.

**aceitar:** engrasar. ‘Dar, untar, bañar con aceite’ (*DRAE*). [ARG]

**acera:** acedera.

**acerico** (o **acebico**): almohadilla en forma de *tarusa*, o bien de pequeña **olmadilla**, en la que se clavan *las* alfileres o agujas. Es forma común castellana recogida en el *DRAE*. Véase **acebico**, **tarusa** y **alfiler**.

**acerones:** planta silvestre muy similar a la del tabaco, y cuya semillas, una vez secas, semejan picadura de tabaco (usadas como tal por los candidatos a hombres...). [ARG]

**achiflitau**, por achiflitado: delgadillo como un **chiflito** (véase) o silbato [ARG].

**acigüembre:** quizá por \**aciduembre*, es la grosella espinosa europea, fruto comestible de sabor ácido (pero refrescante cuando maduro) de un arbusto espinoso de la familia de las rosáceas. Crece en huertos, viñas y en lindes o linderas o linderos. Da fruto en baya de forma ovalada, rodeada de pelillos, que contiene varias semillas, y en Sandoval, maduro, presenta los colores blancuzco, amarillo o verdoso. Su nombre científico es *Ribes uva-crispa* o *Ribes grossularia*, y tiene varias denominaciones en otros territorios: agra, arganzón, cambronera colorada, cambronera mata, chincarros, escambrones, limoncillo, uva crespá, uva espina y aguaz<sup>2</sup>.

**aclaraaguas:** insecto parecido a una araña, que corre sobre el agua sin hundirse. También se le llama **aclaradera**, **enclaraaguas**, **enclaradera**. Técnicamente, *Hygrotrechus conformis*.

**aclaradera.** Véase **aclaraaguas**, **enclaraaguas**, **enclaradera** [ARG].

**aclareo (al):** modo de tender la ropa sobre el césped, regándola, para que adquiera blancura. También en Tardajos (Codón).

**acolechar:** agriar los alimentos. Véase **alcolechar** [ARG].

**acocotar:** acogotar, matar descabellando [ARG]. Véase **cocote**. Término recogido en el *DRAE*, que remite a **acogotar**.

**acuclarse:** acuclillarse, ponerse en cuclillas, como la clueca Véase **apollarse** [ARG].

**acurgujarse:** acurrucarse [ARG].

**adobera:** adobera es un molde de madera de forma rectangular en tres dimensiones, con asas a ambos lados, para hacer adobes. Así se llama también el lugar donde se fabrican los adobes.

**adogar:** adobar, poner en adobo [ARG].

**adogo:** adobo.

**adogue:** a veces, por **adogo**.

**adogue:** azogue. *Tener adogue:* se dice del niño muy inquieto.

---

<sup>2</sup> Así en Ciérvana / Zierbena (Vizcaya), según se lee en la revista *con\_margen* núm 01, 2005, p. 28. Descripción completa, difusión y efectos, en: <[http://www.hipernatural.com/es/pltuva\\_espina.htm](http://www.hipernatural.com/es/pltuva_espina.htm)>.

**adra:** turno, vez, de *adrar*, que, según el *DRAE*, deriva de ‘*adorar*, dar *ador* o turno [de riego]’. 1. tr. Repartir las aguas para el riego. Pero en Sandoval se dice  *echar o tener en adra* cuando cada hijo tiene en casa una temporada a (uno de) los padres [ARG].

**afilitero:** tubo (de madera con tapa roscada y cuerpo torneado) para guardar  *las alfileres* o agujas. Véase **afilitero**. [ARG] (El *DRAE* no recoge estos términos.)

**agostero, -a:** criado, -a contratado (jornalero) para ayuda en los trabajos de recogida del  *verano*, es decir, de los productos de esa temporada. Véase **ajustar** y **sementero**.

**aguachinar(se):** estropear un fruto u otro alimento por exceso de agua (*DRAE*). Viene de *aguachar* y esta forma verbal de *aguacha*: charco, agua, u otro líquido, detenido en un hoyo o cavidad de la tierra o del piso (*DRAE*). Ver **aguarachar** y **aguarachal**.

**aguacil:** 1. alguacil, forma que recoge el *DRAE* como anticuada o vulgar. Aguacil aparece en *AHSR*, 1893, 22-16°. 2. La cría más pequeña de una camada; si es humano, se dice benjamín [ARG].

**aguada:** rocío.

**aguadija:** suero que sale de las ampollas de la piel. Lo recoge así el *DRAE*: “Humor claro y suelto como agua que se forma en los granos o llagas”, que también trae las voces generales **materia** y **pus**.

**aguantar:** *aguantar mucho* es avanzar mucho en la tarea [ARG]. Véase **arredonder**.

**aguarachal:** lugar con exceso de agua retenida. Ver **aguarachar** y “Toponimia de Sandoval”.

**aguarachar:** suministrar o añadir agua en demasía; regar una planta en exceso, de forma que puedan acabar pudriéndose las raíces, o inundar o dejar inundado un terreno de modo que pueda resultar ese mismo efecto. Es voz que no recoge el *DRAE*, ni el *DAut.*, que presenta para ese significado las formas: *aguacharnar*, *aguachinar* y *enaguazar*.

**aguarrada:** lluvia ligera y de corta duración (*DRAE*).

**agudo, -a:** listo, avisado. ¡*Anda agudo!*: date prisa. [ARG].

**agurriar(se):** se dice de un ave que está cabizbaja y con la pluma hueca, lo que es señal de enfermedad [ARG].

**aguzar:** afilar. *El qu'aguza los formones*: el herrero [ARG].

**ahijada:** aguijada: vara con punta con que se estimulaba a las vacas de labor cuando tiraban del carro, del trillo o del arado. Ver también **hijada** o **ijada** [ARG]. Ver **rejada**.

**ahúja (aúja):** aguja.

**airada:** golpe de aire frío que puede producir enfermedad.

**ajedrez:** pequeña finca de forma cuadrada, probable resultado de sucesivos repartos entre hijos o herederos. La denominación brotaría de su asociación con los cuadros del tablero de ajedrez.

**ajimez:** m. pequeña finca en terreno húmedo o humedal [ARG]. No está en el *DRAE* con esta acepción.

**ajo de cigüeña:** se trata de especies silvestres del género *Allium* o *Alium*. Probablemente es el *Allium sphaerocephalon*. Crece en los prados (de ahí probablemente la referencia a la cigüeña, ave que en los prados busca alimento) y tiene la cabeza más pequeña que el ajo cultivado. Por otra parte, se dice que las cigüeñas «cascan el ajo» cuando crotoran o tabletean en el nido. (Se trata de una forma de saludo o juego de las cigüeñas entre sí, entrechocando las dos palas del pico) (Repetimos en **cascar el ajo**.)

**ajo (pies de ajo):** pies duros y resistentes [ARG].

**ajuares** (*¡mira qué -!*): forma desmañada de hacer cualquier cosa, especialmente vestirse. Ver *atropos*; ver *atijuares* [ARG].

**ajugar:** ajubar, es decir, poder levantar o sostener un peso en alto. Ejemplo: *no lo ajugo, no te ajugo*.

**ajuntar:** juntar, reunir.

**ajustar, ajustarse:** contratar, contratar(se) verbalmente como trabajador temporal, lo que inicialmente se hizo para los trabajos de recogida de la cosecha en el mes de agosto. Ejemplo, *ajusté un agostero*. Véase **agostero**.

**alabancioso:** jactancioso (*DRAE*) [ARG].

**alampar:** quemar. *Pica que alampa* [ARG y Agustín San Mamés [ASMG], que lo recoge para Villanueva de Puerta]. El *DRAE* recoge *alampar* con el sentido de tener ansiedad por lograr algo y con el sentido de ‘picar, excitar el paladar’ como vulgarismo propio de Álava.

**alar:** alero [ARG].

**albañal:** buraco o agujero en la pared o en la puerta para que las gallinas y el gato entren y salgan [ARG]. El *DRAE* le da un sentido distinto: ‘Canal o conducto que da salida a las aguas inmundas’. Ver **buraco** / **butraco**.

**albarcas:** zapatos de madera de una pieza, forma más común, de uso popular también en Cantabria. Lo mismo que *abarcas* (término al que remite el *DRAE*). Véase también **madreñas** y **almadreñas**.

**albérchigo:** fruto del alberchiguero (del griego *pérsico*, a través del árabe -*DRAE*). Este término excluía el uso de albaricoque.

**albergarse:** exclusivamente, recogerse, irse a dormir las aves. Ver acostarse en IV. Expresiones.

**albo:** incandescente, candente. *Agarrarse a un clavo albo* [ARG].

**albortar:** abortar [ARG].

**albortón:** feto abortado, cosa muy mal lograda [ARG].

**alburar:** quemar lentamente por irradiación de calor. Ver **aburar** y **asurar**.

**alcolear:** agriar los alimentos. Véase **acolechar**.

**aldrede:** adrede.

**alear:** recogido en Sandoval por ARG, que aportó la expresión: *Los fréjoles sin aceite, alean*, ASMG lo oyó en Villanueva de Puerta y precisa que significa ‘amargar’, que confirman otros vecinos de Sandoval. Esta acepción no está en el *DRAE*, pero Corominas la relaciona con *hiel* [ASMG].

**alfilitero:** tubo para guardar *las* alfileres. Véase **afilitero**.

**alforjillas:** sostenes, sujetadores.

**alholva:** semilla amarilla usada verde como forraje. Cuando está seca no se deja comer a los animales que se *implan* muchísimo con unas pocas [ARG].

**aliento** (haberle tomado el - a una persona): haberse acostado con ella [ARG].

**aliniar:** meter en vereda o en línea a golpes: *Que te alinio* [ARG].

**alipende, ’lipende:** aplicado normalmente a los muchachos, tiene un significado muy amplio semántica y geográficamente: pillito, pilluelo, pícaro, listo, travieso, vivo, piciero, sinvergüenza. La forma *lipende*, fruto de una aféresis, se debe probablemente al uso habitual de *alipende* en locuciones como *¡vaya-alipende!* o *¡menuda alipende!* Agustín San Mamés [ASMG] amplía el sentido de alipende a ‘bicho’, en cuanto ‘persona taimada y astuta’ y cree “que es barbarismo de *alípede* y el significado figurado podría proceder tanto de la “agilidad del mensajero de pies alados” como de la astucia y agilidad del *alípede* o murciélago.

**almadreañas:** zapatos de madera de una pieza. El nombre deriva del latín *materia*, más el artículo arábigo. Véase **abarcas**, **albarcas**, **madreañas**.

**almarzarse:** ‘Ganar tantos o por tantos’, que no está en el *DRAE*. En Sandoval, en el juego del **escondeverite** o escondite, *se almarza* quien llega a la meta antes que el que busca, quedando así liberado de tener que *quedarse* luego a buscar [ARG].

**almelgar:** como **amelgar** y **anmelgar** [ARG]. Amelgar en el *DRAE* es hacer surcos de distancia en distancia proporcionadamente para sembrar con igualdad. Y **amelga** es la faja de terreno que el labrador señala en un haza para esparcir la simiente con igualdad y proporción, derivado quizá del celta \**ambélica*. ASMG, siguiendo a Corominas: Almelga / Amelga (medida agraria). Divisiones guía que se establecían para sembrar a mano y tramo que se sembraba de este modo en una pasada. Pero el uso más frecuente en la comarca en que está Sandoval y aquí es, como en Guadilla de Villámar: “Cantidad del terreno que alcanza el sembrador al lanzar la semilla” (en su *Vocabulario*).

**almidrez:** almirez.

**almodroque:** tontolón, testarudo. Véase **testerudo**.

**almóndiga:** albóndiga. Forma vulgar del castellano general.

**almoral:** cierta clase de terreno. También **almuera**, terreno “delgadillo”, de poca profundidad de humus [ARG].

**almuerzo:** comida que se se toma a media mañana, después del desayuno y antes de la comida de mediodía, que es el significado más generalizado en español de *almuerzo*. Su significado original es ‘bocado’, de *ad morsum*, ‘mordisco, bocado’.

**altiriqueño, -a:** persona de figura esbelta, con énfasis en altura y delgadez. [ARG]

**aluchador, -a:** se dice del buey o vaca peleones, -as. Ver **alucharse**. [ARG]

**alucharse:** pelear cuerpo a cuerpo, sobre todo vacas y bueyes.

**alumbrar:** zumbar: *¡Que te alumbro!* [ARG] La expresión pudo nacer en relación con la iluminación mediante artefactos que se transportaban en mano: candiles, carburos, etc.

**alverja:** arveja

**alzar:** dar la primera vuelta o arar rastrojos o hazas de labor en otoño. Véase **volver** [ARG].

**amainar,** que es apaciguarse una tormenta, dio: *¡amaina!*: vete más despacio. [ARG]

**amargar:** amenazar, hacer ademán de herir o golpear (*DRAE*): “*Amargar, / amargar y no dar;/ dar en sin reír,/ dar en sin hablar; capones y gallinas / que vayan a volar*”: letra para juego de niños en el que uno se cubría los ojos reposando la cara sobre las rodillas de otro, mientras varios le golpeaban suavemente la espalda hasta el punto en que se decía da “capones y gallinas...”, cuando iban a esconderse. [ARG]

**ambular:** echar de un sitio a alguien: como si se dijera «hacerle andar».

**amelgar:** ver **almelgar**, **anmelgar**.

**amochar** es dar golpes con la mocha o cabeza: las ovejas y las cabras agresivas, aunque sean mochas, es decir, sin cuernos, *amochan* [ARG].

**amorradero:** Lugar especialmente elegido para **acarrarse** las ovejas [ASMG]. (V. siguiente)

**amorrar(se):** Acarrarse, juntarse el ganado ovino resguardando sus cabezas unas a la sombra de las otras para protegerse del sol en las horas de calor. (Recogido en el *DRAE* y Corominas en *acarrarse* y *morro*) [ASMG].

**amugar:** poner ceño, amenazar, como las nubes lluvia. [ARG] Por lo que cabe pensar que amugar es lo mismo que la forma general *amagar*. Amplía el campo del significado ASMG: “v. Arrugar o fruncir el gesto. Poner gesto de enfado. (Lógicamente tendrá que ver con la forma de *DRAE amusgar* que lo aplica a caballerías y toros cuando echan las orejas hacia atrás en señal de que van a atacar. Aquí [Villanueva de Puerta] se aplica también a personas con este significado aparte del de entrecerrar los ojos para ver mejor. Nótese la diferencia etimológica entre *DRAE* y Corominas.)”.

**amurriarse:** bajar la cabeza, obstinándose en no hablar, según José Antonio López Rodríguez [JALR], que recoge el *DRAE* para Chile como *amorrarse*.

**amurrionar:** amontonar o hacer **murrión** [ARG] o montón la trilla.

**anafre** o **anafe:** hornillo generalmente portátil (*DRAE*). Para Sandoval, recipiente de chapa con aceite [ARG].

**anapeda:** podría estar como deturpación de *anapelo*, hierba de la familia de las ranunculáceas, que crece en parajes frescos; tiene hojas divididas y flores azules o amarillentas. Casi todas son tóxicas. Se llama técnicamente *acónito* y popularmente *hierba lobuna* o *matalobos*. La cita, junto a la cicuta, como venenosa, Lope de Vega en su *Gatomaquia*.

**anapola:** amapola.

**ancella:** encella, como **andrina** por endrina. «Encella» es denominación castellana general de ese objeto, que se utiliza para ahormar quesos y requesones. “Molde para hacer quesos y requesones”, quizá del latín *fiscella*, ‘cestilla’, según el *DRAE*.

**andancio:** epidemia leve, contagiosa, como la gripe. Así también el *DRAE*.

**andado:** hijastro. Quizá derivado de *alnado*, que es exactamente *hijastro* en el *DRAE*, cuyo significado es *ante natum*: ‘nacido antes’.

**andar:** recorrer el ganado pastando o esquilmando un terreno cosechado: *Andar un trigo*. [ARG]

**andilla:** armatoste en forma de caja formado por cuatro listones y alguno atravesado que sostienen un brasero para calentar la cama [ARG], sin que se manchen o quemén las sábanas. *Andilla* deriva de *andas*, ‘féretro o *caja con varas*, en que se llevan a enterrar los muertos’ (*DRAE*). Ver **el muerto**.

**andrino, andrina y andrinal:** endrino, endrina y lugar de endrinos.

**anear:** jadedar. Se dice de las vacas. Véase **ansear** [ARG].

**anegar:** limpiar el trigo cribándolo [ARG].

**anguarina o enguarina:** gabán rústico de paño burdo y sin mangas, que se pone sobre las demás prendas para protegerse del frío y de la lluvia. De *hungarina* (*DRAE*), es decir, prenda que llevan los húngaros [ASMG].

**angunos:** algunos, por deturpación, como *dingunos* o *delgún*, o, ‘nadie’ forma esta dialectal general en España y característica del judeoespañol.

**anmelgar:** Véase **almelgar**.

**ansear(se), anseo:** Véase **anear** [ARG]; quizá de *ansia*: respirar ansiosamente, jadedar. Según Rafael Alonso de Motta, así lo hace, el ganado (vacuno, lanar, caballar), es decir, con una respiración superficial y rápida. Y este **anseo** puede ser un síntoma de varios procesos patológicos y es preocupante. ASMG: “**Ansear(se)** v. Acezar, jadedar. Ansiarse (Corominas, en *ansia*.)”.

**antesdenteayer:** el día anterior a anteayer. Véase **enteayer** [ARG].

**añadencia:** añadidura, pero no en el sentido general sino en referencia a una porción de género de menor calidad que es condición imprescindible para la dispensación de un objeto de demanda en una operación de compra. La razón de la añadencia es que esa porción de inclusión obligada no tendría demanda por sí misma. (A sugerencia de Rosario García Martín de Amaya).

**apañar:** recoger los sarmientos ya podados para hacer manojos [ARG].

**aparejo:** arreo necesario para montar o cargar las caballerías (*DRAE*). De ahí, en Sandoval, como expresiones figuradas: *¡Mira qué aparejos!* o *¡Qué aparejos los de la mi burra!*, cuando algo está mal hecho, mal puesto o enredado [ARG].

**apatuscar:** Arreglar u ordenar algo con precipitación y sin detalle. (V. Corominas, *Apatusco*). Confirmado para Sandoval e ilustrado con la frase: *enseguida lo apatuscaba para irse de buena / a chospar*.

**apear**: varios sentidos de este verbo son generales en todo el ámbito lingüístico castellano: desmontar o abajar a alguien de una caballería o carruaje; maniatar a una caballería, disuadir a alguien de sus opiniones y, en arquitectura, sostener provisionalmente con armazones, maderos o fábricas el todo o parte de algún edificio, construcción o terreno (*DRAE*). Sentido más concreto y propio de Sandoval y ambientes rurales es ‘poner un calzo para que no se mueva un carro’; o ‘sujetar una viga con otra vertical’. Además: Cortar un árbol por el pie y derribarlo.

**apearse**: valen aquí las mismas consideraciones que para **apear**. Sentido más característico de Sandoval es el referido a las vacas cuando apretaban sus costillares contra la viga del carro, al mismo tiempo que inclinaban el lomo de forma que las patas quedaban a cierta distancia de la perpendicular de sus *palomillas*, adoptando así una figura semejante a la del *machón* con que se *apeaba* la pared.

**apechugar** o **apechugear**: zarandear a uno las solapas. Es sentido cercano a ‘empujar o apretar con el pecho, acometer’ (*DRAE*).

**apedrear**: caer piedra o granizo; también verbo activo. Véase el término en el campo de Sandoval de la Reina: “Las Apedreadas”.

**apegar**: pegar (forma dialectal general antigua o anticuada) [ARG].

**apelechar**: mudar el pelo [ARG].

**apeo**: 1. apero [ARG]; 2. Acción y efecto de **apear** (un árbol).

**apezgotar**: hacerse grumos, pegarse la tierra al arado, al azadón o a otras herramientas [ARG].

**apiñau**, por apiñado: denso, sobre todo dicho del racimo con uvas muy juntas y *pretas* o apretadas. “Habitación apilada de gente”. [ARG] Véase **preto, -a**.

**apollarse**: ponerse en cuclillas, como pollo. Véase **acuclarse**. [ARG]

**aponcios**: soponcios o desmayos propios del embarazo [ARG].

**aprender**: descubrir dónde está. Ver IV. Expresiones: *Aprender un nido*. [ARG].

**arbañal**: albañal: conducto de aguas sucias.

**arcacel**: alcacer o alcacel; cereales (centeno, cebada, trigo...) segados en caña o verdes para forraje.

**arengue**: arenque [ARG].

**arestines**: enfermedad en la boca de los niños; se cura dándoles agua cogida contra corriente. [ARG].

**árgana**: serón de mimbre para el burro [ARG].

**armatoste**: armatoste [ARG].

**arnero:** más que de *harinero*, especie de criba, expone así ASMG origen y significado:

“**Arnero** n. m. Criba hecha con una piel agujereada en forma de celdillas. (V. Corominas. *arna*, arag., para *arnero* y, además, *colmena* y *colmenar*.)”. Véase *Toponimia de Sandoval*, “Arnajón”.

**arramplar:** arramblar. *Arramplar con:* llevarse o apropiarse indebidamente de algo, especialmente robando.

**arraño:** gran gana, deseo o ansia grande de algo. Muestra: *el cordero (o el niño) coge la teta con arraño*. Según ASMG: Ansia, deseo impetuoso. (De arrañar, “apurar los restos de vianda que quedan adheridos a una vasija”. Tal vez sea contaminación de (ar)rebañar con arañar. V. rebaño en Corominas).

**arratarse:** esconderse pegándose al suelo; agazaparse al acecho [ARG].

**arrastrar:** peinar el rastrojo o el sembrado con el rastro [ARG].

**arre** o **harre:** interjección para estimular a las bestias (*DRAE*).

**arreadero o harreadero:** sestero, esto es, lugar a ser posible fresco y cercano al pueblo (por si los amos necesitaban media jornada a sus animales, especialmente vacas), donde suele sestear el ganado [ARG]. Por tratarse en algunos casos de un sitio fijo, el lugar se convirtió en topónimo del campo de Sandoval: *El Arreadero* o *Harreadero*.

**arreador:** hombre contratado para llevar ganado de una población a otra, o de una región a otra, tras la feria [ARG]. Según eso, *Mi bisabuelo Abrahán Poza era arreador de ovejas a Barcelona*. Ver **arrear** o **harrear**.

**arrear:** 1. sestear el ganado o ponerlo a sestear en el arreadero (por eso así llamado); 2. llevar ganado de un sitio a otro; 3. guiar o azuzar con la vara a las vacas uncidas; 4. pegar a uno: *¡Que te arreo un mangazo!* [ARG]. Completa ASMG: “**Arrear** v. Agrupar al ganado vacuno en el sestero. Esta acepción del verbo no la he encontrado en ningún lugar. Viendo Corominas, *arrear*, llego a la conclusión de que se produce un significado traslaticio. “Arrea fuerte el sol o el calor” es una expresión coloquial frecuente por aquí en el sentido de “pegar fuerte y sin interrupción”, de aquí se pasa al resultado: el sesteo producto de la galbana de la canícula. “Arrear a alguien” significa también pegar o meterse con alguien reiteradamente”. También, arrear es caminar deprisa. La RAE admite también como correctas las formas etimológicas **harre**, **harrear** y derivados.

**arrecoger:** recoger [ARG].

**arredonder:** cundir el trabajo, hacer mucho en poco tiempo. Ej.: *le arredonde mucho*.

**arreguntar:** juntar [ARG].

**arremanso:** remanso. Véase **abrigaño**. [ARG]

**arrempujar(se):** empujar(se).

**arrendar:** además del sentido general, imitar burlescamente a uno [ARG]. (El arrendajo, *Garrulus glandarius*, es un pájaro que imita las voces de algunas aves canoras, para sorprenderlas con mayor seguridad y destruye sus nidos y aprende también a repetir tal cual palabra.) También significa desaprobar algo que otro hizo y recordarlo en tono jocoso. El *DRAE*, que deriva la forma de *arremedar*, da esta acepción (‘remedar la voz o las acciones de alguien’) como poco usual. Completa ASMG: **Arrendar** v. Imitar, remedar. (V. Corominas, *imagen*.)

**arrequedar:** devolver a la manada las vacas que se han alejado [ARG].

**arrescuñar:** arañar con uñas [ARG].

**arretacar:** llenar, comprimiendo, hasta los topes, dejando algo tan lleno que se arpa [ARG]. Véase **arpar**, y en IV. Expresiones: **arretaque**.

**arretacado, -ada:** muy lleno. Véase **arretacar** y **embubulitado, -ada** [ARG].

**arrete:** como un atarre de mimbres ? [ARG]. Véase **atarre**.

**arricas:** especie de semilla para pienso [ARG].

**arrodear:** rodear, dar un rodeo [ARG].

**arrollar:** arrullar.[ARG].

**arromanar:** perder el equilibrio hacia delante. Ver **abocinar** [ARG]. Explica ASMG: **Arromanar** v. Aquí [en Villanueva de Puerta] usado en la expresión “(algo) pesa que arromana”. La expresión viene a significar que el peso le hace a uno inclinarse hacia un lado. (V. *DRAE* *romanar* y *romanear*. La tercera acepción intransitiva de *DRAE* *romanear* es hacer una cosa más contrapeso hacia el lado en que se encuentra.)

**arrumaco:** armatoste o armatroste en cuanto trasto inútil [ARG].

**arrutar:** 1. Molestar con ruido o con la exposición de cuestiones impertinentes o vanas, como dar la tabarra: *No me arrutes*. Relacionado con *rutar*, que, según el *DRAE*, en primera acepción, es, en “*Burg., Cantb. y Pal.* Murmurar, rezongar”. Véase **aturrutar**. 2. Sonar dentro: *esta nuez arruta*. Ver **rutar**.

**aruñar:** arañar. Ver **arrescuñar**. [ARG].

**arvejana:** especie de arveja loca (o guisante) silvestre [ARG].

**arvejas:** guisantes. Véase **alverja**.

**ascape:** por **a escape**: a toda prisa.

**aspeado:** por *espeado*, de “despeado”.

**aspearse:** despearse, 'espearse: tener doloridos los pies por desgaste. “Les sucedía a menudo a los perros, que presentaban las almohadillas de los pies algo despellejadas, por haber andado mucho. Para su remedio se utilizaba una pomada, pero lo mejor era el reposo, y que los dueños no abusaran de paseos largos ni por parajes ásperos con sus canes” (Rafael Alonso de Motta).

**áspero:** día malo o crudo.

**asquivo, -a:** esquivo, -a, arisco, -a, hurraño, -a.

**ástica, ástico:** chaleco.

**asurar:** soquemar un tejido por excesiva proximidad a una fuente de calor. Véase **aburar** y **alburar** [ARG]. Refuerza ASMG: Requemar, *turrar* (como en Corominas).

**atarre:** anillo hecho, por lo general, con corteza de **mimbrajo** o mimbre, también de **zalce** o sauce, o con colleja de palo, para atar la vuelta de la cachava recién domada. Es síncopa y concretización de *ataharre*: ‘Banda de cuero, cáñamo o esparto que, sujeta por sus puntas o cabos a los bordes laterales y posteriores de la silla, albarda o albardón, rodea los ijares y las ancas de la caballería y sirve para impedir que la montura o el aparejo se corran hacia delante’ (DRAE). Puede usarse figuradamente, como vínculo, lazo.

**atau, atada:** atado, -a; poco suelto, trabado, patán, con escasos recursos para resolver problemas o situaciones [ARG].

**atado (el):** haz de leña, hierba, etc. [ARG].

**atestadero:** barrizal en que uno puede **atestarse**.

**atestarse:** quedar atascado o parado. *Una vaca se atiesta en el barro si le cubre hasta los zancajos; el vecino se atestó con el carro y la niña se atestó al recitar la poesía* [ARG]: ‘Quedarse detenido en un pantano o barrizal de donde no se puede salir sino con gran dificultad’ (DRAE).

**atijuares:** ajuares. Véase **ajuar, ajuares** en IV. Expresiones. [ARG]

**atizar:** 1. avivar el fuego. Ejemplo, *atizar la paja del cañal de la gloria*. 2. También general en español, golpear: *¡Mira que te atizo!* [ARG]

**atollarse:** atascarse.

**atontolinau, -ada:** atontado, -a [ARG].

**atronar:** Dar la lata o tabarra a alguien, aturdirlo. (Y todas las demás acepciones de DRAE.) [ASMG].

**atropado:** atrofiado o muy poco ágil en sus movimientos. “Un animal atropado es uno que temporalmente o de forma indefinida está mermado en su movilidad, camina con dificultad y presenta rigidez de las extremidades al intentar caminar” (R. Alonso de Motta). También significa ‘recogido’, del verbo *atropar*.

**atropar:** recoger lo desparramado, especialmente referido a trabajos agrícolas que implican tal acción, como los brazados o gavillas de las mieses o la hierba de los prados segados<sup>3</sup>.

**atropos:** arreglos o disposición descuidada de objetos, de la indumentaria: *¡Miá qué atropos!* [ARG]. Ver **ajuar, ajuares o atijuares**. Véase IV. Expresiones: **atropos**.

**atudar:** preparar y vestir al muerto [ARG]. Enriquece ASMG con: “Amortajar. Amortecer el fuego. (V. Corominas: Voz catalana que significa *apagar*. Ver también Corominas, en *morir*, para explicar que *amortajar* = *amortar* que significa también *apagar*.)”

**aturrutar:** romperle a uno los oídos con ruidos, hasta *volverlo tarumba*. [ARG] Véase **arrutar**.

**atusar:** acariciar al perro o al gato. El *DRAE*, en su 3ª acepción, ofrece una definición relacionada, pero diferente: Alisar el pelo, especialmente pasando por él la mano o el peine mojados. Véase **tusa**.

**aunir:** unir, juntar.

**ávaro:** avaro.

**aviespa:** avispa.

**avión:** 1. especie de vencejo. 2. [ARG]: rayuela, juego exclusivamente de niñas en Sandoval para el que se pintan cuadros en forma de cruz latina en el suelo. Lo explica así el *DRAE*: ‘Juego de muchachos que consiste en sacar de varias divisiones trazadas en el suelo un tejo al que se da con un pie, llevando el otro en el aire y cuidando de no pisar las rayas y de que el tejo no se detenga en ellas’.

**azapuerco:** planta silvestre [ARG].

**azogar:** los chinos, cuando están muy gordos se les tuercen las patas al andar, azogan [ARG]. En el *DRAE* el verbo tiene otros significados.

**azotacristos:** cierta especie de cardo con pinchas largas [ARG].

**azufrador** [sugerencia de ARG]: ‘instrumento o aparato con que se azufran las vides atacadas del oídio’ (*DRAE*). En Soria, “Armazón con forma de cilindro en su base y

---

<sup>3</sup> Abundó sobre *atropar*, en este sentido y en otros, Álvaro Pombo, natural de Santander, en *EL PAIS*, *Babelia*, 24 marzo, 2007, p. 13.

semiesfera en su parte superior, que está fabricado en madera y cuerda. Extendida sobre él se colocaba la colada los días de invierno, para que se secase (retostara) al calor del brasero”.

**azurdo:** fechoría, mala faena [ARG].

## B

**babieca:** Tonto, bobo [ASMG y confirmado para Sandoval; ‘despistado’ en Villahizán].

**babosilla:** especie de pájaro [ARG], de tamaño pequeño, color blanco y negro con cola larga y balanceante. Documentada también en Guadilla de Villámar y Villahizán de Treviño.

**badana:** delantal de tela (pese al sentido de la palabra que es ‘piel curtida’ o cuero: zurrarle a uno la badana). Véase **badanilla**. 2. **Badanas:** hombre flojo, pelele (*DRAE*: ‘Persona floja y perezosa’). Ver IV: Expresiones: **badanas**. [ARG]

**badanilla:** piel suave curtida [ARG].

**baduchas:** babuchas. Ejemplo: *El tiò Jorge tenía unas baduchas guardadas en el badul.*

**badul:** baúl [ARG].

**badulaque:** barrizal de limo batido [[ARG]. Del latín *portulaca*. Otras acepciones de dominio general en el *DRAE*. 2. Es alguien, necio, que habla como lo que es, sin saber lo que dice y como **abulto** [Inés Asenjo Poza].

**bala (cuerda de):** cuerda de embalar? [ARG]

**balaguero:** montón del “bálago” o ‘paja trillada’, especialmente la mal trillada [ASMG], que lo compone como queda en la era después de beldar [ARG]. El *DRAE* ofrece, además, otra acepción de **bálago**: ‘Paja larga de los cereales después de quitarle el grano”.

**balde:** recipiente de metal más ancho que alto para menesteres domésticos, como hacer la colada. También en *DRAE*.

**banca:** banco de madera estrecho y largo: *la banca de matar el chino* [ARG]. Corresponde a la acepción 1ª del *DRAE*: ‘Asiento de madera, sin respaldo y a modo de mesa baja’.

**banda (en):** Ej.: *el río baja en banda e inunda las fincas* [ARG].

**banzo:** quizá del celta *\*wankyos*, ‘travesaño’. Es “Cada uno de los dos largueros paralelos o apareados que sirven para afianzar una armazón, como una escalera de

mano, el respaldo de una silla, etc.” (Urdiales, *Diccionario*). En Sandoval se usa por peldaño, especialmente de escaleras de madera, pero también *escalón*, referido a escaleras fijas y de obra.

**bañada**: cañada producida por riadas frecuentes [ARG]. Véase en *Toponimia de Sandoval*, **Bañadas (las)**.

**barajear**: barajar. [ARG]. Lo recoge el *DRAE* para Cuba y México: ‘mezclar los naipes’.

**barbechar**: hacer la *barbechía*, arar la tierra para dejarla en barbecho [ARG]: “Arar la tierra para que se meteorice y descanse”, según el *DRAE*, que presenta, además, una segunda acepción: ‘Arar o labrar la tierra disponiéndola para la siembra’.

**barbechía**: 1. temporada o **temada** de barbechar. 2. Acción de barbechar [ARG].

**barda**: pila de leña. (No se corresponde exactamente con la acepción 2ª de *barda* del *DRAE*.) Véase **bardal**.

**bardal**: un tipo de barda [ARG]; *DRAE*: ‘cubierta de sarmientos, paja, espinos o broza, que se pone, asegurada con tierra o piedras, sobre las tapias de los corrales, huertas y heredades, para su resguardo’.

**barreñón**: barreño grande o cazuelas grandes; las mayores, para las tareas de la matanza [ARG].

**barrizal**: lugar con lodo muy líquido [ARG].

**bartolo**: hombre bruto, tosco y de poco miramiento [ARG].

**basta**: bolsillo interior de la **chagueta** o chaqueta [ARG], por derivación de **basta**: ‘costura de puntadas largas’, del germ. *\*bastjan*, zurcir, coser (*DRAE*).

**bazada**: como baza, ‘número de cartas que en ciertos juegos de naipes recoge quien gana la mano’ (*DRAE*), o tantos ganados en un solo lance en el juego de cartas [ARG].

**bazuquear**: remover un líquido: *bazuquea bien el garrafón* [JALR].

**bereque**: maltrecho. *Ojo bereque*: ojo maltrecho, morado o torcido [ARG].

**berezo**: brezo, en forma arcaica (medieval), corno *corónica* por crónica.

**berlinche**: berrinche [ARG].

**berrar**: berrear. *DRAE*: ‘Dicho de ciertos animales, como el becerro: Dar berridos’

**berrona**: vaca que a cierta edad se comporta como buey entero [ARG].

**bicha**: lombriz de tierra [ARG].

**bilordo**: tardo de entendimiento, tonto, **palurdo**.

**blincar**, **blinco**: brincar, brinco.

**bocal:** la mitad de una cuba ? [ARG].

**bocarón:** boquerón, boca, hueco o ventana por donde se mete la paja al pajar. El *DRAE* recoge “boquerón” como ‘abertura grande’.

**boceras:** bocazas, hablador, jactancioso (*DRAE*). Ver **voceras**.

**boche:** nido de perdiz todavía sin huevos. De la recién casada dicen: *esta noche la rompen el boche* [ARG].

**bochincha:** vejiga del cerdo que, restregada, queda ensanchada y lista para ser hinchada y así servía de pelota o balón para diversión de los muchachos en días de matanzas. ASMG: Vejiga y, por extensión, tripa, vientre. (Palabra relacionada con *buche*, *bocha*. V. Corominas. *bochinche* que la indica como dialectal de Álava y Santander / Cantabria.)

**bocoy:** gran cuba en la bodega. *DRAE*: ‘Barril grande para envase’ [ARG].

**bolinche:** palo redondo y picudo [ARG].

**bolpe:** golpe. ARG: *bolpazo de agua*: lluvia abundante.

**bolso:** bolsillo: *el bolso del pantalón* [ARG].

**bolumbo:** balumbo, y esta de *volúmina*, ‘bultos’. ‘Cosa que abulta mucho y es más embarazosa por su volumen que por su peso’. (*DRAE*). Según ARG: gran volumen de algo liviano, que dificulta mantener el equilibrio, como un carro muy cargado de **nías**.

**boquera:** abertura en una linde para que desagüe la finca [ARG]. *DRAE*: ‘Boca o puerta de piedra que se hace en el caz o cauce para regar las tierras’.

**borra, borrilla:** [JALR]: cachorro ovino entre cordera y oveja, es decir, ‘de un año’ (*DRAE*). No se emplea el masculino en este sentido. Véase **borro**.

**borral:** bozal, morral; se coloca a los animales de labranza para que no coman mientras trabajan [ARG].

**borrajitos:** de borrajo, y éste de *borrar*, garabatos en el papel o en la pizarra escolar con el pizarrín, en lenguaje infantil. En el *DRAE*, otras acepciones. (A sugerencia de JALR, confirmado en agosto de 2011 por Raquel Castilla, Álvaro Domingo, Guadalupe Pérez, Fernando Poza, Vicente Domingo y Santiago Vegas, sandovaleses.)

**borrego:** bruto, -a; persona de mal carácter [ARG].

**borrillos:** apodo de los naturales de Castromorca (Burgos).

**borro:** carnero o borrego, es decir, ejemplar ovino macho ya crecido y salvado del sacrificio para dejarlo como semental. De ahí que se utilice normalmente con artículo, *el borro* pues solía haber sólo uno por rebaño. En el *DRAE* *borro* es ‘cordero que pasa de un año y no llega a dos’ y *borra*, ‘cordera de un año’. En otras regiones, como Extremadura, *borra* está por ‘oveja’, según el dicho: “reunión de pastores, borra muerta”.

**botija:** siempre, en lugar de botijo.

**boto:** botijo de boca pequeña y asa para llevar el vino al campo.

**botón:** *el --- de la tripa:* ombligo [ARG].

**brabán:** arado de vertedera de hierro [ASMG], marca “Brabant”, que requiere **encuarta** [ARG], es decir, yunta de refuerzo.

**bracillete:** bracet: *ir de bracillete*, ir cogidos del brazo [ARG].

**bramante:** hilo gordo o cordel muy delgado hecho de cáñamo (*DRAE*). ARG: Véase **gramante y tramilla**.

**bravera:** boca o respiradero del horno. Así también el *DRAE*. Deriva de *vaporaria*

**brazado**, *pronunc. brazau:* haz de mies sin atar.

**brisna** o **brizna:** estaquillado con cañas y pez para curar a la res que se ha tronzado una pata [ARG].

**brisnar** o **briznar:** poner una **brisna** [ARG]. Escribe ASMG: “Atar, vendar. Se duda entre la *s* y la *z*. (Barbarismo, debiera ser *briznar*. No lo he encontrado en ningún lugar, pero tiene lógica viendo el artículo de Corominas bajo *binza*.)”.

**bubillo**, **bubilla:** *DRAE* abubilla: ‘Pájaro insectívoro, del tamaño de la tórtola...’. 2. Apodo de los de Guadilla de Villámar.

**buces:** bruces: *beber de buces; dar de buces en el suelo* [ARG].

**buche:** 1. cría de burra, burrito (normalmente con valor afectivo). (En Soria, *boche*. En Villahizán de Treviño: Borrico pequeño de padre caballo y madre burra.) *DRAE*: ‘Borrigo recién nacido y mientras mama’. 2. estómago de ave. 3. [ARG:] enfado: *estar de buche; tener buche amugón*

**buenón:** superior, excelente [ARG].

**buétago:** asadura. *DRAE*: bofes: Pulmón de las reses que se destina a consumo. Véase **güétago**, **abuétagar**, **buétago(s)**, y **güétago(s)**: de poca fuerza, valor o energía. En Quevedo aparece la forma «abutagados»: «manojos son de *abutagados* sapos (*Poema heroico de las necedades de Orlando el Enamorado*, II, 442, edición de Blecua, p. 1261).

**buje:** parte hueca del eje del carro [ARG]. *DRAE*: cojinete, ‘pieza en que se apoya y gira un eje’.

**buraco:** agujero en el lado externo de una pared o en un árbol [ARG]. (*DRAE*: agujero, abertura). Lo mismo que **butraco**.

**burciada:** bocanada: *a burciadas*: el agua viene a -: ‘fluye a golpes intermitentes’ [ARG]. ASMG: Bocanada, afluencia líquida imprevista, golpe de agua u otro líquido. (No en *DRAE*. Quizá sea contaminación de derivados de *bursa* < *bolsa* y *buche* – *buchada* o *bocanada*. Pudiera también estar relacionada con *burga*, palabra, al parecer, de origen desconocido, *bullición* o *borbotón de aguas calientes*. V. Corominas: *bolsa*, *buche* y *burga*.)

**burreño:** burdégano, se dice del macho que es cruce de caballo y burra [ARG]. Así también el *DRAE*, que lo hace derivar de *burdus*, ‘bastardo’.

**burro:** enfado. Véase IV. Expresiones: **burro**. Ver **emburricarse**.

**butraco:** agujero, **aujero**, **buraco** [ARG].

## C

**cabeza (de) melón:** lerdo (insulto).

**cabezaleros:** (sugerencia de ARG) testamentario (*DRAE*). Documentado en el *Archivo Histórico de Sandoval de la Reina*, 1894, 22-24°.

**cabezuela:** machón que sobresale de la ripia y sostiene el alar o alero. Véase **ripia**.

**cacahué, cacahuey, cacahués, cacahueses** o **cacagüeses:** cacahuete.

**cacaramusa:** entidad fantasmagórica como el coco, la bruja o el sacamantecas, para meter miedo a los niños. [ARG]. Véase **zancarramalla**.

**cachafeta:** carrera veloz: Ej.: *pegarse* o *darse una cachafeta*.

**cachapera:** cabaña hecha con manojos en las viñas para guarecerse de inclemencias atmosféricas. Campaspero (Valladolid), *Vocabulario tradicional*: **Capachera**: “Cabaña que se hacía para tener la bebida fresca en el campo, normalmente se hacía de haces de mies”. Ag. San Mamés ofrece: “Choza hecha de palos y ramaje” y remite al *DRAE*, que aporta: “coloq. rur. *Vall.* Choza hecha de ramaje”. No lo encuentra en Corominas.

**cachava** (o **cachaba**): bastón curvado en su extremo superior.

**cachavo:** cachava cuya curvatura en la parte superior es mucho menos cerrada. *DRAE*:  
cachavo: cachava.

**cachimán:** almacén de patatas u otras mercancías [ARG]. En el *DRAE*: Zaquizamí, hueco o lugar en una casa donde se guardan objetos de diversas naturalezas.

**cachirulo:** chirimbolo [ARG].

**cachucha:** gorra con visera [ARG]. *DRAE*: Especie de gorra.

**cachufila:** rechifla [ARG]. Compárese con **chufila** y **cuchufleta**.

**cacilla:** cacillo [ARG].

**cadillo:** Término recogido en los diccionarios, referido al fruto o semilla de una planta en forma de pelotilla vegetal erizada de púas, que se adhiere con gran fuerza a las ropas y resulta molesta en contacto con la piel. Se llamó cadillo de «*catellu*» precisamente porque, como un perrillo (sentido éste que conserva la palabra en Aragón) no se separa de su amo o ¡víctima!

**cagadero:** lata o herrada en que se recogen las boñigas de las vacas mientras se trilla [ARG].

**cagalar:** clase de ciruela. **Tripa cagalar:** intestino grueso de oveja [ARG].

**cagalita:** cagarruta, bolitas de excremento de oveja, cabra o conejo. ASMG añade: ‘V. Corominas “*cagar*” para el ast. “*cagarita*”.

**cagapilas:** apodo de los naturales de Villadiego [ARG].

**cagaprisas:** quien todo lo hace de prisa.

**cagaza:** demoninación exclusiva para el excremento de ave y muy especialmente de gallina [ARG].

**cagueta:** cagalera [ARG]. *DRAE*: Dicho de una persona: Pusilánime, cobarde. Véase **estandurria**, **perrilera**.

**calamidad**, en expresión *ser un ---*: ser un bala perdida [ARG].

**calce:** cauce. El *DRAE* lo presenta como coloquial en Álava, pero se usa también en Valladolid...

**caldero:** herrada [ARG].

**calducho:** caldo formado al cocer las morcillas de sangre, arroz, pan y cebolla, típicas de la zona (“morcillas de Burgos”), que se tomaba el día de la matanza. Era mejor si tenía mucho **mondongo**. Véase esta palabra.

**calesa:** deturpación de cresa, que es el ‘conjunto de huevos amontonados que ponen las moscas sobre las carnes’ (*DRAE*) o su crisálida gusano [ARG].

**callo:** herradura metálica de una vaca [ARG].

**caluris:** persona muy flaca o con mala color: *está hecho un caluris*. [ARG]. Ver

**calutre.** No lo recoge el *DRAE*.

**calutre:** cara enfermiza; caluris [ARG]. No lo recoge el *DRAE* ni otros diccionarios consultados.

**calva:** 1. cantazo en el cuerno de la vaca 2. cicatriz en el cuero cabelludo. [ARG].

*DRAE:* Parte de la cabeza de la que se ha caído el pelo [AEG].

**calvera:** trozo malogrado o ralo de un sembrado debido a la condición de la tierra o a circunstancias adversas (sequía, inundación...) [ARG]. No lo recoge el *DRAE*.

**cama:** entre otras acepciones, es el mullido de paja que en la cuadra sirve para que el ganado descanse y haga estiércol (adaptando la entrada del *DRAE*).

**camada:** Según ASMG es “trecho o hilada que siega el dalle en cada movimiento. (V. Corominas, *gamba*, donde da la acepción de *camba – cambada* con este significado como palabra cántabra. Aquí se ha producido la caída de la *b* por asimilación. V. *DRAE cambada*)”.

**camba:** pieza media del tiro del arado combada hacia arriba [ARG]. *DRAE:* pina, pieza curva de la rueda de un carro (Asturias, Cantabria, Salamanca). Deriva del celtolatino *camba*, ‘corva’.

**camada** n. f. Trecho o hilada que siega el dalle en cada movimiento. (V. CORO. *gamba*, donde da la acepción de *camba – cambada* con este significado como palabra santanderina. Aquí se ha producido la caída de la *b* [a la castellana] por asimilación. V. *DRAE cambada: rur. Cantb.* Faja de prado cuya hierba queda cortada cada vez que el operario la ha segado con la guadaña a lo largo o lo ancho de la finca. [ASMG]

**camera:** 1. “Camino de acceso desde uno principal a una finca. (V. *DRAE cambera.*)” (ASMG). 2. También camino cubierto de yerba, que suele ser de paso; si es muy larga, se llama **carrera** [ARG]. 3. adj. cama **camera:** la estrecha, para una persona [ARG].

**camizadera** n. f. Tabla de madera que unida a una lanza sujeta al yugo se arrastra perpendicular al suelo para recoger la trilla. (V. Corominas: *cama II*. Leonés *cambiza.*) [ASMG]. Ver **camizo**.

**camizo:** tiro que termina en una horquilla con pasador, que, enganchado al entrébede, sirve para arrastrar el trillo [ARG]. (ASMG: Pieza o lanza de madera curva que tira

del trillo uniéndolo al yugo.(V. Corominas. *cama II*. Leonés *cambizo*.) Véase **entrébede**.

**camocha**: ensanchamiento del tronco en la picota de un árbol: copa de él. (ASMG: **Camocha V. Camota, Camolita**.)

**camolita** n. f. La cima, lo más alto de un montón. (V. Corominas en *calamón*; *camola* que significa *cabeza*.) [ASMG]

**camorra**: 1. cabeza. No recoge este significado el *DRAE*, pero a él remite indirectamente el *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico (DCECH)* de Corominas s. v. *camorro*: “res que padece la modorra, enfermedad convulsiva que ataca la *cabeza* del ganado lanar”. Y véase **camorro** y **camorrón**. 2. *DRAE*: riña, pendencia, bronca: *armar camorra*.

**camorro, camorrón**: terco, testarudo o **testerudo**, camueso. Formación derivada de **morra**. Véase esta palabra. ASMG: V. Corominas: *camorra*.

**camorrón**: golpe en la cabeza contra algo (véase *camorra*); *coscorrón* o **cocorrón**. Véase esta palabra.

**camota**: 1. cabeza de alfiler; 2. parte alta de un árbol; ver **mota**. **Camota**, del catalán *cabota*, cabeza, como parte superior del cuerpo, y cabeza de un alfiler o clavo, están recogidas por el *DRAE* como propias de Burgos. También en ASMG, que remite al *DRAE* y a Corominas.

**campa**: erial [ARG]. *DRAE*: f. La [tierra] que carece de arbolado y por lo común solo sirve para la siembra de cereales.

**campanillo**: campana pequeña.

**campano**: zumba, cencerro grande.

**campear**: *DRAE*.verdear: *los trigos campean*.

**camueso**: *camorro*. *DRAE*, coloquial: Hombre muy necio e ignorante.

**camurar**: quizá deturpación de **aburar**. [ARG:] un tronco en la hornicha, para que arda mejor; también *se camura* la ropa cuando la plancha está demasiado caliente.

**can**: golpe dado a algo duro. Muestra: *dar un can* [ARG]. *DRAE*: En el juego del peón, cada uno de los golpes que se dan al trompo que ha perdido (Álava, Burgos, Palencia y Soria). Véase **canear**. 2. Lugar desportillado en un cacharro de porcelana

**canal** f.: comedero de las ovejas en la **tenada** o **tinada** [ARG].

**canaleja**: la canaleja del culo [ARG]: véase **corcusilla** o **curcusilla**.

**canales:** comederos de ovejas. Parece aplicación concreta del significado general de ‘cauce artificial por donde se conduce el agua...’ (*DRAE*)

**canasto:** cesto con asa hecho de tiras de madera de avellano [*ARG*]. *DRAE*: Cesta grande, redonda, de boca ancha y en *Venezuela*: Cesta grande, redonda, de boca ancha.

**candaja, -o; candajón -a:** persona que candajea mucho [*ARG*].

**candajear:** callejear, ruar, frecuentar la calle. Persona *candaja* es la que callejea.

**canear:** golpear, sobre todo jugando a la trompa [*ARG*]. Véase **trompa**. También en Asturias. No *DRAE*.

**canecer:** enmohecerse. Véase **encanecerse**.

**canecido:** encanecido, **canido**. Véase **canecer, encanecerse**.

**canelo (hacer el):** hacer el indio [*ARG*].

**cangilón:** fig. todo recipiente grande.

**cangrena:** gangrena.

**canica:** la de barro, pues de cristal es un **pitón**. Véase esta palabra.

**canido:** se dice de algún producto enmohecido o **encanecido** [*ARG*]. *ASMG*: Enmohecido. (V. *DRAE*. Será síncopa de *canecido*, aféresis a su vez de *encanecido*.) Véase **encanecerse**.

**cántara:** medida de capacidad para los líquidos, que tiene ocho azumbres y equivale a 16,13 L.

**cantarilla:** alcantarilla [*ARG*].

**cantazo:** pedrada [*ARG*].

**cantero:** albañil [*ARG*]. Voz habitual.

**canto:** guijarro pequeño o peladilla, que puede lanzarse; codón. *Tirar cantos*: arrojar piedras [*ARG*].

**caña:** 1. caja del carro. 2. **Botas de caña:** los **leguis**: ‘Polaina de cuero o de tela, de una sola pieza’ (*DRAE*). [*ARG*]

**cañada:** tuétano del hueso o del saúco; en el mismo sentido se dice también *yema* [*ARG*]

**cañetada:** una carga de paja o leña que se carga en la caña del carro con **estija** o **portillera**. Véanse estas palabras [*ARG*].

**cañilla:** canilla: *DRAE*: espita de la cuba de vino . 2. espinilla de los pies.

**cañones:** parte más recia e inmediata a la tierra de la caña de los cereales que queda sobre el terreno tras la cosecha, formando rastros. Así se llaman también las

mismas partes del pelo de la barba (*DRAE.*) o los de los pájaros cuando *tiran* el pelo mortecino [ARG].

**cañuto:** canuto [ARG].

**capacete:** caspa en el cuero cabelludo que tiene los niños después de nacer [ARG].

**capacho:** planta que crece en lugares frescos que puede adquirir hasta un metro de altura, flores tirando a granate que desarrollan un fruto casi esférico lleno de púas, con los que se jugaba a tirar a vestiduras de lana o a la caballera, donde quedaban prendidos

**capazo:** capacho, recipiente de juncos trenzados o de anea con dos asas. El uso de esta forma es prácticamente excluyente de la general castellana *capacho*.

**caperucha:** caperuza. (V. Corominas: *capa.*) [ASMG]

**capujo, capujón o capujos:** cosidos provisionales o muy mal hechos [ARG]. Véase **curcusio**.

**caquina:** caca seca de perro. Se recomienda para ciertos usos medicinales [ARG].

**carama:** Escarcha fuerte. (V. Corominas. De *calamus*, caña, que pasó a designar *pequeña estalactita de hielo*. Mismo origen que *carámbano* y *caramelo*.) [ASMG]

**carbonera:** pájaro que cría bajo los cervigachos de los barbechos [ARG]. Véase **cervigacho**.

**carbunco:** infección por picadura de mosca negra (de la carne) [ARG].

**carcaño:** por calcaño [ARG]. Ambos términos son aceptables para el *DRAE*.

**cárcava, cárcavo:** terreno en pendiente formado por erosión especialmente del agua, que suele mostrar crestones y pináculos [ARG]. También tiene el sentido de *hoya* y, en particular, las destinadas a enterrar a los muertos. Véase Toponimia: **Las Cárcavas**.

**cardera:** mata o lugar de muchos cardos [ARG].

**cardillo:** setas de cardillo (una especie de setas) [ARG].

**cardos azotacristos, borriqueros** (así en Sandoval, no *borriqueño*: ‘el que llega a unos tres metros de altura, con las hojas rizadas y espinosas, el tallo con dos bordes membranosos, y flores purpúreas en cabezuelas terminales’ -*DRAE*), corredores etc.

**careta:** máscara, especialmente la que llevan los mascaritos. Véase **mascaritos**.

**cargadero de la puerta:** dintel (*DRAE*).

**cargar el carro:** lo hace la persona que está arriba y dispone los brazos de *nías* de forma que no se caigan. Era más bien trabajo de mujeres; los hombres **purrían**.

**caricarillos:** hijos que aportan al segundo matrimonio cada miembro de la pareja. Esos hijos son entre sí *caricarillos*. También en Villadiego (Codón), en su comarca y en pueblos de comarcas circunvecinas. Según Pilar Mouton, lo recogió el *DRAE* hasta 1992 y aún está en el *Diccionario* de M<sup>a</sup> Moliner como propio de Valladolid<sup>4</sup>.

**caricojo:** patacoja: *andar al caricojo*: andar a la patacoja [ARG].

**carlinca: carranca,** carlanca: collar de pinchos para protección del perro [ARG]

**carne:** uno de los lados de la taba o astrágalo y posición del juego de la **chuta**.

**carraca:** Instrumento de madera, en que los dientes de una rueda, levantando consecutivamente una o más lengüetas, producen un ruido seco y desapacible (*DRAE*). Se utilizaba especialmente en Semana Santa. Es distinta de la matraca.

**carracón:** carraca grande [ARG].

**carrada, carrado:** carretada [ARG].

**carranca:** carlanca: collar de pinchos (ambas formas en el *DRAE*). Ver carlinca, carlanca.

**carrera:** ver **camera** [ARG].

**carretada:** carretada. Ver carrada [ARG].

**carrete:** 1. carretilla para sacar las *moñigas*; 2. Dos o más nueces juntas en la rama [ARG].

**carrillera:** parte anterior de quijada de los animales de labor [ARG]. *DRAE*: Quijada de ciertos animales.

**carrucho:** carrillo [JALR].

**carrucona:** mujer que anda como quien tiene pies planos [ARG].

**carruela:** correhuela<sup>5</sup> [suger. ARG]. Ver **correyuela**.

**cartearse:** torcerse la hoja del dalle al picarlo o golpearlo contra el suelo [ARG].

**cartola:** panel móvil, comúnmente de madera, que se añade al fijo para aumentar la cabida de un carro o remolque. (V. *DRAE*) [ASMG]. V. **portillera**.

**cartón, cartones:** parte ilustrada de las cajas de cerillas que se utilizaba como valor en un juego infantil: *Jugar a los cartones*.

**cascadera** (un, una): persona que habla mucho, cascante, charlatán [ARG]. Ver **cascar**.

**casajera:** lugar de donde hay o de donde se extrae cascajo o chinarro [ARG].

**cascajo:** chinarrros, guijarros, cantos y fragmentos de piedra con otros materiales [ARG].

<sup>4</sup> En el programa de RNE1, “No es un día cualquiera”, 16, 23 y 30 de octubre de 2011.

<sup>5</sup> Documentado para 1556 por G. B. Ramusio, *Navigazioni e viaggi*: “carruela”. *Correggiola, centinodia* (ed. M. Milanesi. G. Einaudi, 1985, vol. 5, p. 588).

**cascante:** charlatán [ARG]. V. **cascar**.

**cascar el ajo:** se dice de las cigüeñas que *cascan el ajo* cuando crotoran o tabletean en el nido. (Se trata de una forma de saludo o juego de las cigüeñas entre sí, entrechocando las dos palas del pico).

**cascar:** 1. charlar mucho (*DRAE*, coloquial: charlar); 2. pegar: *que te casco; que te alinio*. 3. quebrar(se), hender(se): *la pieza cascó*.

**cascareja:** concha de marisco bivalvo [ARG].

**cascaritazo:** golpe dado con **cascarito** [ARG].

**cascarito, cascaritos:** fragmento(s) de cacharro de porcelana o de barro [ARG].

**cascarria:** cazcarria. Se usa habitualmente en plural. Preferentemente se dice de los excrementos resacos o restos de sangre y placenta, tras el parto, que las vacas y ovejas llevan adheridos como costra en la zona trasera. Pero también de cualquier tipo de inmundicias adheridas y acumuladas por esa zona.

**cascona:** la pala en punta (no la de hacer arroyo). Ver IV. Fraseología: **arroyo** [ARG].

**casquera:** casquera o pedrera, terreno de poco humus y de mucho cascajo [ARG]. Es nombre de un pago de Sandoval. Ver Toponimia.

**caseto:** cierto tipo de caseta [ARG]. *DRAE*: casa pequeña que solo tiene piso bajo.

**casqueño:** quebradizo. Derivado de *cascar*: ‘Quebrantar o hender algo quebradizo’ (*DRAE*). Véase **casquizo**.

**casquera o casquera:** terreno de poco humus y con abundante **cascajo** [ARG]. Véase **pedrera**.

**casquillo:** pieza metálica de parte superior de la cache de navaja [ARG]. Es sentido relacionado con los recogidos por el *DRAE*: 1. Anillo o abrazadera de metal, que sirve para reforzar la extremidad de una pieza de madera. 3. Parte metálica del cartucho de cartón. 5. Parte metálica fijada en la bombilla de una lámpara eléctrica, que permite conectar esta con el circuito. 7. En Cuba, pieza cilíndrica que protege la punta de una pluma estilográfica o de un bolígrafo.

**casquizo:** quebradizo. Véase **casqueño**. Se dice de palos de chopo muy quebradizos [ARG].

**castrón:** cabrón, dicho figuradamente de un hombre [ARG].

**catalina:** la mariquita [ARG].

**cataplasma:** poco vale, dicho de una persona; también, pelmazo.

**cataplínes:** caliches, cuquillos, por testículos [ARG].

**caulo:** como carne y taba, es un lance del juego de las tabas o chuta [ARG]. Véase **chuta**.

**cazarito:** buen cazador. Véase el dicho en Campoo: “Al gato *cazarito*, se le quemó el hocico”.

**cazuza:** gazuza, hambre de perros.

**cebollo:** 1. tonto, soso, pazguato (véase **panguato**); 2. cebolla macho que da semillas [ARG].

**ceborro:** desabrido, torpe [ARG].

**cegarrita:** cegatón [ARG]. Véase IV. Expresiones **cegarrita**, **cegatón**.

**ceгато:** cegatón [ARG]. Ver **cegarrita**.

**cellisca:** ventisca, borrasca de nieve. Véase **vencisca** [ARG].

**celpa:** felpa. [ARG:] *Fig.* paliza.

**cémilo:** tonto, de acémilo, acémila (por aféresis). Ej.: la vaca sacó el *cémilo*, por ‘sacó la lengua’. *Ese / esa cémilo:* tontaina [ARG].

**cencerra:** cencerro, zumba. Véase **zumbo** y **campano** [ARG]. Ver **cencerrada**, **cencerro**.

**cencerrada:** *dar la cencerrada*. Se da la cencerrada a los viejos (o viudos) que se casan, o a los forasteros que no pagan a la novia del pueblo [ARG].

**cencerro:** cencerra grandota para jatos. *Fig.:* estorbo, cosa vieja y de poco valor. *Dar el cencerro:* molestar [ARG].

**cenegar(se):** obstruir(se) una tubería; cegar un pozo [ARG].

**cenomenal:** fenomenal, excelente, enorme [ARG].

**cenómeno:** 1. fenómeno; 2. disforme (dicho de un animal) [ARG].

**centenera:** finca arenosa apta para sembrar centeno [ARG].

**ceñirse:** ser flexible o tener flexibilidad; cimbrarse. Ej.: *la cachava / el cachavo se ciñe:* admiten la doma o forma que se les va dando [ARG].

**cerdancho, cerdoncho:** niño, muchacho o *chiguito* marrano [ARG].

**cernada:** ceniza. Es voz noble, de la latina «*cinerata*», de *cinis*, *cinem*, ‘ceniza’. Ya aparece el término descrito en Covarrubias y era común en el Siglo de Oro con el significado de ‘ceniza con que se hacía la lejía para colar los paños’. Así en Cervantes, *Rinconete y Cortadillo*.

**cernaura:** *más seco que el espino (de) cernauro* [¿?] [ARG].

**cerner, cernir:** con ambas formas se recogen en el *DRAE*, para indicar ‘separar, depurar, afinar’, etc., por ejemplo, la harina de impurezas. También, dicho de la

vid, del trigo y de otras plantas: Dejar caer el polen de la flor. Pero en Sandoval, como en otras partes, se dice de la espiga de trigo cuando echa una especie de gatillo, es decir, después de germinar [ARG].

**cervigacho:** 1. tira de tierra que al arar queda conjuntada y flexible; 2. la que se levanta del agua en el río o arroyo [ARG]. *Cervigacho* deriva de *cerviz*, como *cervigón* y *cerviguillo*, que es la ‘parte exterior de la cerviz, cuando es gruesa y abultada’ (*DRAE*).

**cervil:** deturpación de cerviz: piel que cuelga del pescuezo de las vacas [ARG].

**céspedes, céspedes:** no se trata en este caso de la “hierba menuda y tupida” (*DRAE*) que cubre el suelo, sino de bloques compactos que forman las raíces de esa hierba, que, por su consistencia, pueden servir a diversos usos, como la construcción de presas o represas. Aparece este uso en el *AHSR*, 1895, 22-28°, cuando se habla de “dar levante a las presas” o “levantar “presas y vertientes de aguas en **El Galindo** con piedras coronadas por una fila de céspedes”.

**cestero:** frutero: cesta pequeña, baja, sin asas. [ARG] En el *DRAE* es el que hace o vende cestos o cestas.

**cesto:** 1. los de vendimiari; el de llevar la comida al campo, también llamado canasto; 2. persona torpe o que estorba. [En el *DRAE*: persona ignorante, ruda, incapaz.] Expr.: *está más dormido que un cesto* [ARG]. *DRAE*, *estar hecho un cesto*: ‘Estar poseído del sueño o de la embriaguez’.

**chacha, chacho:** nombre que da el niño a sus hermanos.

**chagueta, chaguetón:** chaqueta (americana), chaquetón [ARG].

**chaifló:** despectivo de navaja [ARG].

**chaira:** navaja. Deriva, al parecer, del gallego: ‘Cuchilla que usan los zapateros para cortar la suela’ (*DRAE*).

**chalina:** diminutivo de chal, del francés *chale* y éste del persa, bufanda corta y fina que se hacía en casa, especialmente para los muchachos. El uso en Sandoval apenas si tiene algo en común con las acepciones del término que ofrece el *DRAE* en su definición en ese lugar: **1.** f. Corbata de caídas largas que usan los hombres y las mujeres. **2.** f. *Am.* Chal estrecho). Se acerca más a la que ofrece bajo el término bufanda: **1.** f. Prenda larga y estrecha, por lo común de lana o seda, con que se envuelve y abriga el cuello y la boca.

**chamba, chambo:** ramita de árbol con hoja [ARG]. Más explícito es ASMG: Rama delgada y curva o combada con algo de hojarasca. (No lo encuentro exactamente,

pero podría ser una contaminación entre *camba* por ser curva o flexible y *chamiza*, por ser leña delgada. V. Corominas, *chamiza*.)

**chamullar:** Hablar. (De origen Caló. V. *DRAE*.) [ASMG]

**chaparrada:** chaparroncillo.

**chape:** zape, voz para espantar a gatos.

**chapiscar, chapuscar:** similar en la forma a **chapuzar** (‘Meter a alguien de cabeza en el agua’, de *\*subputeāre*, sumergir, de *putěus*, pozo (*DRAE*) y cercano en el significado a **chapotear**, voz onomatopéyica, según el *DRAE*: ‘Producir ruido al mover las manos o los pies en el agua o el lodo, o al pisar estos’. Pero **chapiscar** o **chapuscar** incluye el efecto de salpicar o mojar a quien esté próximo a la acción al chapoteo: *No me chapusques*. ASMG lo expone así: “Chapotear, salpicar. Creo que en esta palabra confluye una mezcla de lexemas fonéticamente relacionados: *chapuzar, chapucear, salpicar* en el segundo caso y *chaporcar* (V. Origen de todos estos términos en Corominas)”.

**chapuscón:** 1. salpicadura; 2. chapuzón; 3. chubasco [ARG].

**charela:** chula, dicho de pierna o pata, si malparada [ARG].

**charpa:** por *chapa* (que es hoja o lámina de metal) se llama la que regula el tiro de la chimenea o canal de las estufas de obra o **glorias**. La voz **charpa** en el *DRAE* tiene otro sentido.

**chátaras:** sandalias con suela de rueda de auto y tiras encima [ARG]. También en Menaza (Palencia). Es quizá sinécdoque del uso en Villanueva de Puerta: “Suela dura de un cierto tipo de calzado. Probablemente metátesis de *táchara*, algún tipo de suela de calzado con tachuelas. (V. Corominas. *tacho*) [ASMG].

**chá:** pía o pinta, dicho de una vaca [ARG].

**chibirita:** flor de la margarita silvestre (*DRAE*): *¡mira cuántas chibiritas hay en el tendadero!* También, por metátesis, **chiribita**.

**chicharra:** cigarra. Es castellano general, pero en Sandoval cigarra sólo se uso en el registro culto.

**chichorro:** niño lactante [ARG].

**chiflar:** silbar Es arcaísmo castellano, que encuentro curiosamente utilizado en la traducción de una obra de J. L. Vives (ed. por Elisabeth Howe, Madrid, FUE, 1995, p. 63).

**chiflito:** silbato hecho de rama tierna de sauce o chopo y, por extensión, todo silbato. Véase en IV. Expresiones: **chiflito**.

**chiguito, -a:** niño, -a, chiquillo, -a. Curiosa formación con morfema –ito, tan poco frecuente en el habla de un pueblo avaro de muestras de valores afectivos incluso en el uso lingüístico. *Hacer chiguitos*: 1. preñar, procrear; 2. [ARG]. Hacer manojos con sarmientos.

**chilina:** pito, tito, pichorrilla, picha, pajarita, minga, lila [ARG].

**chilindrón:** **chinchón**, gollorito, gollorón [ARG].

**chimilín, chimilina:** el cinco de oros en el juego de cartas de ese nombre. Ver IV. Expresiones: **chimilines**.

**chinchón:** chichón, chindrón. Véase chindrón, **gollorito, gollorón**. **Chinchón** es forma reconocida por el *DRAE*.

**chinchorrear, chinchorrero, -a:** entrometido, especialmente tratándose de objetos mecánicos. El que va probando a ver cómo funciona esto o lo otro.

**chindrón:** chichón [ARG].

**chinglar:** beber abundantemente [ARG]. En el *DRAE*: Pasar un trago de vino.

**chino, -a:** cerdo, a. *Chino*, por *cochino* o *cerdo*, se dice también en Lorca (Murcia) (oído en un programa de RNE 1, el 24 de febrero de 2004).

**chiquín, -ina:** pequeñito, -a. Véase IV: Expresiones: **chiquina**.

**chirigato:** garabato, garbato? [ARG] [Falta precisión de significado. Averiguado que chirigato en sayagués es ‘Local o habitación reducido y malo’, en *Revista de dialectología y tradiciones populares*, 17, 1961, p. 551. En el *DRAE* hay 14 acepciones para garabato].

**chirimbasto:** planta silvestre [ARG].

**chirle:** suciedad [ARG] En el *DRAE* chirle, que forma parte de *aguachirle* es: Insípido, insustancial. Pero *sirle*, de origen prerromano, es: ‘Excremento del ganado lanar y cabrío’. De ahí puede derivar el sentido de chirle en Sandoval. Véase **jirle**.

**chirrióna:** pájaro [ARG].

**chisca:** yesca, pedernal [ARG].

**chisporroteo:** chisporroteo.

**chisquero:** mechero de yesca o encendedor. Al antiguo *chisquero*, que funcionaba con piedra y mecha, se le llamaba festivamente *jodevientos*, porque, cuanto más soplaran éstos, más se encendía la mecha.

**chistas:** hierbas consistentes, alargadas y secas, con cuyos manojos en llamas, de gran chisporroteo, se chamusca la piel del cerdo en la matanza. Es característico su chisporroteo o *chisporroteo*.

**chito, chita:** voz para espantar al perro. Compárese con «chitón».

**choclear:** los pies en el zapato (de goma) lleno de agua [ARG].

**chola:** cabeza, especialmente si pelada. En Sandoval la forma *cholla* es desconocida.

**cholorito:** flor de color amarillo parecida al narciso que crece en los prados.

**chon, chona:** chino, cochino, cerdo. [ARG aporta el dicho: *El rabico (d)el chon: ¿?*].

**chopa:** chopo bajo y copudo [ARG]. Chopo que no sube derecho, por lo que ensancha y con su abundante ramaje forma copa. Véase **olma**.

**chopazo:** chica despreocupada, sobre todo si es alta [ARG].

**chorca:** charca. La Chorquilla es un término de Herrera de Pisuerga.

**chorolito:** flor de color amarillo parecida al narciso, que alegra con puntos de oro los prados. Voz creada quizá por juego sobre “colorido”, como varias palabras patrimoniales que empiezan por *cho-* o *chu-* y coincidente en su final con “**corito**”. Se usa también en Guadilla.

**chospar:** chozpar: Dar saltos o brincos de alegría o triscar (saltar y brincar libremente), también otros que los animalitos pequeños pequeños (solo estos según ASMG; “los cachorros de mamíferos...”, en Soria) e incluso las personas: corretear, saltar y también *jugar con los chiguitos...* al aire libre.

**chuleta**, si *de cuello vuelto*, es guantazo [ARG].

**chunga:** zumba, guasa; chirigota [ARG].

**chupatel, chupitel:** carámbano que pende de las canales de los tejados. **Chupatel** también dulce de caramelo [ARG].

**chupón:** cañal o tiro de la chimenea [ARG].

**churrete:** chorrito. Ej.: *Beber a churrete o a gallette*: ‘beber sin chupar del recipiente’ [ARG].

**churrusca:** corrusco, **chusca** o *suegra*: el primer trozo que se corta de la parte externa de la hogaza [ARG].

**churruscar:** cocer, freír o asar algo en demasía. V. *DRAE*.

**churrusco:** corteza de pan [ARG]. Véase **corrusco** o **currusco**.

**churruscón:** coscorrón [ARG].

**churumbela:** uno de los extremos del carrete de hilo. Se le pasa un eje y se le hace girar como un trompo. Véase **trompico** [ARG].

**chusca:** como **churrusca** [ARG].

**chuta** o **chutas**, chita y astrágalo en el *DRAE*: huesos con que juegan las *chiguitas* al juego de ese nombre [ARG], conocido generalmente por *taba*. Chuta es también **chuca** (de *chueca*, y este del eusquérico *txoko*, *taba*), uno de los cuatro lados de la *taba*, el opuesto al astrágalo, que tiene un hoyo o concavidad. La *taba* da también su nombre al juego de las *chutas*, que consiste en tirar al aire una *taba*, *chuca* o *chuta* de carnero y se gana o se pierde según la posición en que caiga aquella. Los cuatro lados o caras de la *chuta* o *taba* se llaman en Sandoval: 1) lado ancho: a) convexo, **taba**; b) cóncavo o hundido, **caulo**. 2) lado estrecho: a) más hundido o cóncavo, **carne**; b) más plano con saliente anterior, **cara**. En otras partes reciben otros nombres y aun en Sandoval<sup>6</sup>. El juego admite varias modalidades, y podrán verse en la sección VI. Juegos, cantares... Para una visión rápida sobre el juego, puede consultarse la Wikipedia, *taba*, y en Internet abundan las páginas dedicadas al tema.

**ciambre:** fiambre [ARG].

**ciambreira:** fiambreira [ARG].

**cigüeña:** palo en que se asegura una *aúja* de lana para pinchar las morcillas de modo que no se revienten al cocerlas y se vaya el mondongo al calducho [ARG]. Ver IV. Expresiones.

**cigüeñito:** cría de cigüeña mientras está en el nido [ARG].

**cilla:** bodega, despensa, granero. V. *DRAE* [ASMG].

**cínice:** cínife (mosquito) [ARG].

**cinto:** cinturón [ARG].

**cirriato:** Trozo de hollín desprendido de la chimenea. Cisco, hollín. (V. Corominas, *Sirle*, *cirria*. Raíz que originalmente significa “cagarruta”, excremento de ganado lanar o cabrío, de origen vasco o ibero, en todo caso prerromano.) [ASMG].

**ciruelas:** Sus variedades y denominación: cagalares; las frairales son azuladas; las regañadas son olorosas y amarillas; las picoperdiz, rojomorado; las andriniegas,

---

<sup>6</sup> Por ejemplo, se dice tango por caulo. Y fuera, en Guadilla, cara es lisa; *taba*, en Amaya, cuesta, pero en Guadilla, pencas; caulo, en Guadilla, aguas. M<sup>a</sup> Moliner en su *Diccionario*, en *taba* señala: carne, culo, güitos y correas.

negras, pequeñitas, redondeadas [ARG]. Y hay también claudias, verdes y muy dulces, y blanquillas.

**cisco** n. m. Ciscón o restos que quedan en la chimenea a consecuencia del uso. Mancha producida por los tizones o restos de la hoguera [ASMG]. No coincide plenamente con las acepciones de cisco y ciscón en el *DRAE*.

**cisgar**: fisgar, husmear, meterse a curiosear [ARG].

**clavelina**: clavellina.

**clin**: antiguo por crin.

**cloquear**: la gallina lloca cloque [ARG].

**cochinadas** (*hacer ---*): actividades o juegos sexuales entre niños [ARG]

**cocholate**: chocolate con metátesis silábica [ARG].

**cocino**: artesa de madera para echar de comer al **chino** o cerdo. También en la Montaña (Codón). ASMG: V. Corominas, cuezo.

**cocito**: curioso, metomentodo. Véase el dicho: “el gato *cocito* se quemó el hocico” [ARG].

**cocorrito**: ver cocorrón [ARG].

**cocorrón**: coscorrón, pero derivado de *coco*, cabeza. Sinónimos cosquis, cocorrito, coscorrito, churruscón y ver **combo** [ARG].

**cocote**: cogote. Documentado en G. de Lucas Hidalgo, pseudónimo de fray Diego González Aguayo, probablemente burgalés, *Diálogos de apacible entretenimiento*<sup>7</sup> y en *La pícaro Justina* de Baltasar de Navarrete (ya no F. López de Úbeda), vallisoletano.

**codón**: guijarro, morrillo [ARG]. Recogido así en el *DRAE* como propio de Burgos. Del latín *cos*, *cotis*, ‘piedra’.

**colingarse**, **escolingarse** o **descolingarse**: colgar, poner en alto; colgarse, pender agarrado por las manos y, soltándose poco a poco, descolgarse (uso comarcal) y aun regional. Ver **escolingarse**. **Colingar** es colgar en Menaza (Palencia).

**colleja**: piel de fruta pelable [ARG].

**colodra**: recipiente antiguamente hecho de madera o de cuerno de bóvido vaciado y aplanado. Entre los pastores es sinónimo de «vaso de cuerno», que se mantiene en Navarra. Dicen algunos que podría proceder del latín *calathus* (y éste del griego), que significa vasija, copa. Pero es difícil que «colodra» tenga tan noble origen, a no

---

<sup>7</sup> Primera ed. en Barcelona, 1605: reed. moderna BAE, t. 36, p. 313; nueva edición y estudio por Julio Alonso Asenjo y Abraham Madroñal, Valencia, Parnaseo-PUV, 2010.

ser que se ponga su origen en un derivado de ese término, como *coláuthera* o similar. Aparece recogido ya a mediados del siglo XVI y se lee en el *Quijote* asociado a la forma «zoca», quizá por «zueco», «albarca» o (al)madreña, probablemente por el común origen de ambos objetos en el vaciado de una pieza de madera. Precisamente por su forma cóncava se asoció este objeto con la parte del occipucio que se llama «colodrillo». Corominas quiere derivar el término «colodra» de *corytus*, ‘aljabá o carcaj’, pero no se decide debido a que la forma de la colodra que él conoce no es alargada. Pero precisamente así la tenían y aún tienen las colodras de Sandoval y su comarca. Por lo cual tal derivación es posible. Modernamente la «colodra» es de latón (por su bajo coste y peso ligero) y se llevaba colgada del cinto o cinturón, con agua, para la piedra de esmeril con que se afilaba el dalle (o guadaña). Como se dijo, es voz conocida en otras zonas de la Península. 2. Metafóricamente, borrachera.

**colodro:** fortachón e ingenuo, abulto, tontorrón [ARG].

**coloño:** cesto de tiras cruzadas con dos asas formadas por el palo que le sirve de remate superior al trenzado dejado libre en dos puntos de un diámetro, alto alrededor de 50 cm. que sirve para transporte de sólidos.

**colorado:** uso habitual por rojo [ARG]. También **encarnado**.

**colorete:** carmín de labios [ARG].

**columbiarse, columbio:** columpiarse, columpio.

**combar:** torcer, encorvar y **combarse:** torcerse un árbol, una pared al perder la verticalidad, o cualquier plano horizontal su horizontalidad [ARG].

**combo:** 1. golpe con nudillos en la cabeza; *cocorrón*; 2. como adj: cóncavo [ARG], posiblemente por combado o curvo [ARG].

**comillón:** comilón [ARG].

**comistraja:** que come demasiado poco [ARG].

**compango:** algo para acompañar el pan (queso, chorizo, cebolla cruda). No en *DRAE* en este sentido [ARG].

**comparancia:** por “comparanza” o “comparación”. Es término propio de la lengua gallego-portuguesa. Certificado de momento en Salamanca (del leonés, que propiamente sería *cumparanza*), en Canarias, Argentina y Uruguay. (A sugerencia de Guadalupe Pérez Hurtado).

- comuña:** lo que en el *DRAE* se dice de *camuña*: Cualquier clase de semilla, menos trigo, centeno o cebada, siguiendo a *ASMG*. Pero para *ARG* es todo tipo de granos de pienso para animales (¿del latín *communia*?).
- concertarse:** prometerse en matrimonio [*ARG*].
- concho:** la **colleja** [ver] o **monda** de las naranjas [*ARG*].
- consuenda:** Bebida alcohólica dulce parecida al moscatel [*ARG*]. Era conocida por toda la comarca y se tomaba en determinadas celebraciones como cumpleaños. La bebían en copitas mujeres y niños, acompañando unas pastas.
- contemplerio, -a:** persona *escrupulosa*; que hace ascos [*ARG*].
- contra:** al lado de: *la tierra que está **contra** la del tiò X* [*ARG*].
- contrapecho:** repecho [*ARG*].
- coña!:** interjección propia de mujeres (¡**coño!** es de hombres). Ver IV Expresiones: **coño** [*ARG*].
- corcosilla, corcusilla:** rabadilla, coxis. Es denominación general en el ámbito lingüístico castellano. Véase **curcusilla**.
- cordanas:** 1. las de la **encordeladura** de la **rede** del carro o la que sustituye al somier;  
2. tendones de la pata de la vaca [*ARG*].
- corito, -a:** en cueros, desnudo, del latín *corium*, piel (*DRAE*), pero mientras es de uso habitual en esta comarca, es arcaísmo en otros territorios.
- cornal:** cada una de las esquinas de un costal, talega o saco [*ARG*].
- cornil:** anillo de trapos para protección del tronco de los cuernos de las vacas de modo que no les roce la coyunda [*ARG*].
- cornita:** 1. médula del cuerno. 2. . la oveja con cuernos [*ARG*].
- corpancho:** (ancho del cuerpo): cuerpo del cangrejo al que falta la cola [*ARG*].
- corredor (cardo):** tipo de cardo que una vez seco arranca y hacer rodar con facilidad el viento [*ARG*].
- correyuela:** correhuela (planta rastrera y trepadora) [*ARG*]. Nombre científico: *Convulvulus arvensis* L.
- corro (de la cuadra):** sala de estar en invierno para aprovechar el calor animal, si en la casa no hay **gloria** o si no se quiere calentar esta habitación [sugerencia de *ARG*].
- corrusco, currusco:** probablemente por «churrusco», parte más externa (e incluso marcada por un corte) de la hogaza de pan, que resultaba más tostada. También podría estar relacionado de alguna manera este término con el vascuence *kozkor*,

‘corteza de pan’. El *DRAE* en *corrusco* envía a *cuscurro*, que *ASMG* da como voz aragonesa y navarra.

**cortacircuito:** cortocircuito [ARG].

**cortador:** carnicero. Así también en el *DRAE*, acep. 2ª.

**cortapico:** planta silvestre de tallos largos y rastreros, ásperos como ásperas son las hojas, que crece entre escombros o construcciones como las tapias de adobe.

**cortar:** 1. privar de algo y efectos, como en: *a la vaca la cortó el verde*, es decir, se le antojó la hierba, y al no poder comerla, enfermó; 2. *cortar el agua*: obligar a la vaca a hacer pausa mientras bebe [ARG].

**corte, cortechín, cortín o cortijo:** pocilga o cubil del cerdo [ARG]. ]. (Barbarismo de *cortil* o directamente diminutivo de corte. Ver *DRAE* y Corominas [ASMG]). El *DRAE* presenta un sentido más general: Corral o establo donde se recoge de noche el ganado. Su origen puede estar en la latina *cohorte-*, ‘cuadra’, o en el ibérico *corte*, que también se conserva en el vasco *korta*, ‘cuadra’<sup>8</sup>.

**cortezo:** corteza del pan, pero no del árbol [ARG].

**coscorejo:** cabeza. Término relacionado con *cosque* y *coscorrón*, quizá resultado de un cruce con *pestorejo*. Es término eufónico y gráfico (especialmente si en él se siente resonar también *coco*) no registrado en los diccionarios y vocabularios consultados ni en Codón.

**coscorrito:** coscorrón, coscorrito, cosquis [ARG].

**cosquis:** cosque, coscorrón [ARG].

**costalada:** Golpe que alguien da al caer de espaldas o de costado (*DRAE*): Términos gráficos semejantes son: *costillazo*, *pisajazo*, *talegazo*; ver *trapajazo*, *estrapajazo*, *sapada*, *zacazo*. [Los aduce ARG].

**costrollo:** sapo. *Costro* en la provincia de Burgos, según Codón.

**covancha:** covacha, cueva grande, como si dijéramos “cueva ancha”.

**cotorro:** colina [ARG]

**cozo:** cascarilla del trigo; ver **granzas** [ARG].

**cozuelo:** granos de trigo que quedan sin desgranar después de la trilla y se separan al cribarlo para destinarlos a pienso. [a sugerencia de ARG]. Documentado con variantes en La Rioja.

**crecida:** la del río: riada [ARG].

**cuajadas:** no tiene singular [ARG].

---

<sup>8</sup> Mira Tormo, Bernat, *El origen ibero-tartésico del euskera*, Madrid, Vision Libros, 2006, p. 50.

**cuajo:** 1. estómago del cordero lechal, cuyo contenido seco se utilizaba como levadura o fermento para hacer el queso y, 2. figuradamente, aguante, pachorra.

**cuarta:** (medida) palmo [ARG].

**cuartejón:** parece corresponder a cuarta parte de algo, pues, en *AHSR*, 1896, 22-30°, se opone “viña de un cuartejón” a “viña de medio obrero”, es decir a trabajador manual que recibe la mitad de un jornal. No se encuentra en el *DRAE*, pero el término está certificado en La Guardia (Toledo), como denominación de finca: [vlex.com/vid/27653193](http://vlex.com/vid/27653193), leído el 10/09/2009.

**cuca, cucas:** golosinas y posiblemente nueces, avellanas y otros frutos que incluye ASMG y recoge el *DRAE*, 11ª acepción.

**cuartillo:** 1. contraventana o postigo en las ventanas de madera que regulan la luz exterior. 2. Cuarta parte de un o una azumbre = medio litro.

**cuca:** golosina o golosuna, hoy chuches [ARG]. En el *DRAE* se recoge como propio de Colombia con el significado de ‘galleta dulce y redonda hecha de harina de trigo y panela’.

**cucaña:** picota [ARG]. Ver *DRAE*.

**cucar:** salir (bien parado), sortear un peligro: en la expresión *por ahora ya la cuqué*: ‘ya salí de ésta’.

**cuchar (la):** arcaísmo por «cuchara». Pero en la segunda parte del siglo XX ya no se oía el plural «cuchares», sino «cucharas».

**cuchuchú:** *hablar al ---*: cuchichear [ARG].

**cu diar:** cuidar (deturpación) [ARG].

**cuencos:** los nudillos de la mano [ARG]. No en el *DRAE* en este sentido.

**cuenda:** resistencia a la torsión y desgaste. Se dice de las suelas o cuerdas de cáñamo o esparto: *se las moja para que cojan ---* [ARG]. Cuenda es en el *DRAE*: Cordoncillo de hilos que recoge y divide la madeja para que no se enmarañe.

**cuérnago:** presa del molino: *alguien se suicidó tirándose al ---* [ARG].

**cuezo:** 1. nasa de (una sola pieza de) madera para mezclar las jijas en la matanza; 2. duerna; 3. comedero del chino [ARG] En el *DRAE*: Artesa pequeña de madera, en que amasan el yeso los albañiles.

**culalba:** pájaro con parte blanca en el lugar indicado [ARG].

**cumo:** como en función condicional: “*cumo no vengas...*”[ARG].

**cuquillos:** caliches [ARG].

**curcusilla:** corcusilla, rabadilla, coxis [ARG].

**curcusio**: malcosido en los calcetines que produce embozo o doblez. [ARG].

**curiosearse**: limpiarse, asearse.

**currutacos**: muy afectado en el uso riguroso de las modas (*DRAE*) [ARG]. Ver **turrutacos** (zapatos).

**cusquejo**: perro -: el faldero [ARG].

## D

**dalla** (la): dalle de hoja más estrecha, utilizado especialmente para segar hierba.

**dalle** (el): por guadaña (este término es entendido, aunque no usado).

**dar**: abrochar. El *DRAE* solo recoge **desdar** (**VER**): desabrochar. Confirma los usos ASMG.

**dentambre**: conjunto de la dentadura [ARG].

**dentellada**: herida hecha por mordedura de perro [ARG].

**dentellón**: pieza con que se apoya en el suelo la viga del carro [ARG].

**desainado**: desmayado de hambre [ARG], flojo y débil. De desainar. V. *DRAE*: ‘*Cineg.* Debilitar al azor cuando está en muda, reduciéndole la comida y purgándole hasta que pase la enfermedad’.

**descubrir**: laborear en abril las cepas de la viña, cubiertas en otoño para que no se helaran [ARG]

**desdar**: desatar (los cordones), deshacer un nudo, desabrochar los botones.

**deseguida**: enseguida.

**desgabanar**: romper a uno las ropas el perro (o las carnes a otro animal) [ARG]. Y, en general, deshacer, desbaratar.

**desjerugar**: quitar las **jerugas** a la legumbre para sacar las semillas.

**desmangarrado** adj. Desmañado, falto de industria, habilidad o maña. (V. Corominas, *manganilla.*) (No en *DRAE*) [ASMG].

**diarrera**: diarrea, formada sobre *pedorrera*, es forma vulgar también en otras zonas del territorio lingüístico castellano.

**dicharaches**: habladurías [ARG].

**difunto**: *el mì - o la mì --- esposo/a, niño/a*, pero no se dice del padre ni de la madre [ARG].

**dir**: ir (por ampliación de la entidad fónica de la palabra). De donde *diendo* por *yendo*. Es vulgarismo general.

**disforme:** deforme; disforme de grande: enorme [ARG].

**dispensa:** despensa.

**dispués:** después [ARG]. Ver **empués, endispués**.

**dolada:** viruta o corte hecho de una vez con navaja [ARG]. No en el *DRAE*.

**domarse:** ceder y, por flexibilidad, admitir la forma que se va a dando, por ejemplo a una rama verde. Véase **ceñirse** [ARG].

**dormillón:** dormilón [ARG].

**dornajo:** Duerno basto, no muy bien labrado. (V. *DRAE* sic y Corominas, *duerna*.)

**drento:** dentro (anticuado) [ARG].

**dujo:** tronco ahuecado para albergar colmenas y acogida de enjambres / **ensambres** de abejas. Se usa en la provincia de Burgos (y Palencia), aunque el *DRAE* lo da como exclusivo de Cantabria con el significado de ‘recipiente para habitáculo de las abejas’.

**duple:** doble. *Tengo el ---:* tengo el doble [ARG].

## E

**embazar:** clavar el cuchillo hasta el bazo [ARG].

**embochincharse:** hincharse mucho. También se dice de la leche al hervir. Véase **bochincha**.

**embubulitado, embulbulitado, -ada:** muy lleno. Véase **arretacado** [ARG].

**emburriar:** empujar, como en Menaza y su comarca (Palencia), y **emburrión:** empellón, empujón.

**emburricarse:** enfadarse (así ARG y también en Menaza, P.), por emborricarse, al que el *DRAE* atribuye otros significados.

**embuste:** asquito, melindre. *Hacer embustes:* poner objeciones a la comida para no comer [ARG].

**embustero:** el que hace ascos para comer. V. **escolimau** [ARG].

**empache:** empacho. Ver **emparche**. [ARG].

**empálagos:** objeciones o miramientos? *No andar con tantos ---* [ARG].

**empalagarse:** atragantarse con comida blanda: *Si comes tan aprisa te vas a empalagar* [ARG].

**empanar:** 1. el trigo al madurar en morenas; 2. *me empano en ello*: renuncio a ello, paso de ello [ARG].

**emparcharse:** empacharse. A la vaca emparchada la pinchaban con el *trócalo* (instrumento médico: trócar) [ARG].

**emparche:** empacho [ARG].

**empedrador:** el trillero que una vez al año reparaba o reponía las piedras cortantes insertas en la base del trillo [ARG].

**empeine:** planta silvestre: hisopo [ARG]

**empellar:** hacer pella con la paja: amontonarla hasta el techo [ARG].

**empués:** como **endimpués**, después [ARG].

**enanas:** variedad de manzanas pequeñas [ARG].

**encanecerse:** enmohecerse. En el *DRAE* encanecer. Ver **canido**, **canecido**.

**escangallada:** mujer zancuda, flaca y desgarbada [ARG].

**encarambar(se):** encaramar(se) Ver **escarambar** [ARG].

**encarnado:** colorado, rojo.

**encella:** ver **ancella**

**encentau / encentado:** sarpullido [ARG]. **Encentar** y **encentado** se dice, como en el castellano general, por empezar, iniciar el pan o el consumo de una pieza de vianda [ASMG].

**encimentar:** inventarse un infundio [ARG].

**encimero:** cimero [ARG]. Ambas formas en el *DRAE*.

**enclaraaguas:** insecto parecido a una araña que corre sobre el agua sin hundirse. También se le llama **enclaradera**. Véase **aclaraaguas** y **aclaradera**.

**encordeladura:** armadura hecha con cordeles, principalmente la que se construía como somier de las camas antiguas [ARG].

**encuarta:** yunta o caballería de refuerzo [ARG].

**encuartadero:** argolla de la viga del carro, que se utiliza para amarrar la **encuarta** [ARG].

**encuerna:** cornamenta [ARG].

**endeve** o **endebe:** por en vez de.

**endino: indino:** niño travieso: *ese dichoso, puñetero chaval*. Ver copla, **llevar** [ARG].

**endispués:** como **empués**, después.

**engalotar(sela):** dársela, pegársela a uno. Ver **enjeretar(sela)** [ARG]. Hallado en un “Vikcionario cántabru” [[http://es.wiktionary.org/wiki/Wikcionario:Cantabru\\_e](http://es.wiktionary.org/wiki/Wikcionario:Cantabru_e)]:  
engalotar: camelar, engatusar.

**enganchanovios:** rizo en la frente de la chica [ARG].

**engañifla:** engañifa.

**engargantarse:** atragantarse [ARG].

**engarniau:** quieto y perezoso, sin hacer ejercicio [ARG]. Sin duda relacionado con el cántabro *engarniar*: congelar de frío.

**engriñar:** inclinar, según explica ASMG: (V. CORO. *inclinare*.) Aquí se constata el arcaísmo *enclinar* y en Portugués antiguo *incrinar*. Tal vez sea un simple barbarismo o una mezcla más generalizada debido a una falsa etimología que lo confunde con el étimo de *crin* – *clin* y lo relaciona con *greña*.

**enguarina:** ver **anguarina**.

**engüerar:** enhuerrar, empollar o incubar los huevos y, por extensión de esta acción de las aves, como explica ASMG, estar sentado sin hacer nada y perdiendo el tiempo. (En el *DRAE*: volverse huero.)

**enguila:** anguila.

**enguñar(se) el carro:** se empina la viga y se baja la *rabera* o trasera [ARG].

**Enguisgar** (y **enguisgador**), **enguizgar**, como **enviscar**: Incitar, provocar, estimular, azuzar, meter cizaña. Enguisgar es barbarismo; en *DRAE*, **enguizgar**. Corominas da diversas formas según zonas, pero no exactamente ésta. V. Corominas, *guizque*.<sup>9</sup>

**enjeretar(sela):** pegársela, de enjaretar [ARG], que es hacer pasar por una jareta o dobladillo un cordón (*DRAE*), es decir, ocultarlo: *te l'han enjeretau*. En Villahizán, colocarle a alguien alguna labor molesta o pesada.

**enramada:** adorno semiesférico montado normalmente con ramas de hiedra sobre el dintel de la casa de la novia para el día de su boda. También se dice del arco portátil hecho del entretrejimiento de ramas y flores bajo el cual va el misacantano en procesión de su casa a la iglesia.

**enredar:** jugar los niños, o andar jugando [ARG].

**enredos:** los juguetes, estorbos [ARG].

**ensambre** (la): enjambre.

**ensanciar:** empalagar, hartar: *la mucha grasa en un alimento ensancia* [ARG].

**ensin:** como sin: *ensin comer*: en ayunas [ARG].

**enteayer:** anteayer. Es forma vulgar en todo el dominio lingüístico castellano. Véase **antesdenteayer**.

---

<sup>9</sup> Aparece en Quevedo la forma «enguizgando»: «Aquellos ojos *enguizgando* miedos» (*Poema heroico de las necedades de Orlando el Enamorado*, II, 443, edición de Blecua, p. 1261).

**entivocarse:** equivocarse (anticuado): *el que tiene boca s'entivoca* [ARG].

**entornar:** volcarse el carro de costado: *hacer una carrada; hacer un molino* [ARG].

**entrébede:** [sug. de ARG]. gancho de hierro fijo para unir el camizo al trillo [ARG]. En  
Guadilla: Entrébede / Trébede / Entrepete.

**entrepatado, *entrepatau*:** persona muy torpe en sus andares y movimientos [ARG].

**entrepecho:** antepecho (general en todo el ámbito lingüístico castellano): pretil de un  
puente, baranda. Véase **repecho**.

**entripado, *entripau*:** fuerte dolor de tripas [ARG].

**entumido:** entumecido, de entumirse. Entorpecerse el movimiento de un miembro por  
compresión, frío, etc. (V. *DRAE* bajo la forma pronominal. ) [ASMG]

**enviscar:** enguisgar, enguizcar, azuzar: *enviscar el perro*.

**envitón:** 1. golpe repentino o empujón; 2. **pechugón** [ARG], que es un “Golpe fuerte que  
se da con la mano en el pecho de alguien”.

**enzambrar(se):** 1. enganchar(se), enredar(se), liar(se), enzarzarse. 2. unir(se),  
aparear(se), especialmente los animales. Ejemplos: *enzambrarla a palos*: liarse a  
palos. *Vi dos perros enzambrados; los caracoles se enzambran* [ARG].

**esagenario:** sexagenario [ARG].

**esanciar:** producir angustia la comida tomada, Sentir angustia en el periodo  
posprandial. (V. Corominas, *angustia*, ant. *sangustiar*, del lat. *ex – angustiare*.)  
[ASMG]

**esbastar:** desbastar [ARG].

**esburriarse:** quizá por confusión entre bilabiales, *m* y *b* (ASMG), deshacerse,  
desmoronarse el **murrión** o su parte superior, o la de un terreno [añade esto  
último ASMG]. Véase **esmurriarse** y **murrión**.

**escalafriarse:** tener **escalafríos** o escalofríos [ARG].

**escalafrío:** escalofrío [ARG].

**escaño:** asiento largo de madera con respaldo y a veces con cajones bajo el asiento  
[ARG].

**escaramujo:** escaramujo; también dicho tapaculos.

**escarambar:** colgarse la pelota en el tejado [ARG].

**escarbadera:** la pata de la gallina [ARG].

**escastar:** descastar, esto es, acabar con una casta de animales, por lo común dañinos  
(*DRAE*) [ARG].

**esclimarse** o **escolimarse**: preocuparse mucho por algo, cuidarse [ARG]. V. **escolimado**.

**escochimizado, -ada** como **escuchimizado, -ada**.

**escofrearse**: ponerse nervioso un animal?; fig. responder desabridamente [ARG].

**escolimado (escolimau)**: el que (frecuentemente) hace ascos a la comida o hipersensible al dolor; delicadillo, susceptible [ARG].

**escolingar(se)**, por **descolingarse**, columpiarse y descolgarse, deslizarse o descender “quizás con ciertos apuros”, como añade ASMG. *Escolingarse* se usa en toda la comarca y aun en la Montaña (Codón). Tal vez esté relacionado con *descoligarse*, *descoyuntarse* [ASMG]. En Sandoval se oye también **estolingar(se)**.

**esconce**: ángulo entrante o saliente. Rincón, punta o recoveco que interrumpe la rectitud de una superficie [ASMG]. Es voz común castellana (V. *DRAE*).

**esconderite** o **escondeverite**: escondite.

**escorrecerse**: resbalarse, escurrirse. Aportación de ASMG, que añade: “No en *DRAE*. (No encuentro tal en Corominas; pero viendo ahí *escurrir* y la forma antigua del lat. vg. *\*excorrigere* el vocablo no parece imposible aun pudiendo tener algo de barbarismo.) (V. también *DRAE escurrir* 1 y 2.)”.

**escorzuelo**: orzuelo [ARG].

**escriarse**: por descriarse, caérsele a uno lo anillos: “*igual te escriás, eh!*” (de perder la cría: **albortar** o abortar) [ARG].

**escriña, escriño** [cesta o canasta] pequeño y fino usado generalmente para legumbres, con boca más ancha que la base [ARG].

**escucar**: limpiar de brozas o plagas los frutos: *escucar las lentejas*, por ejemplo. Un marco más amplio del término ofrece ASMG: “Quitar las bayas o los frutos de la rama o de la vaina en la que se encuentran. En juegos de apuesta, *dejar a alguien sin nada, sin blanca*. (No encuentro cosa similar. Parece derivado de *cuca* con el significado con el que aparece en este glosario, pero también puede ser un barbarismo relacionado con *escocar* que en zonas próximas significa “desterronar, destripar terrones”. V. *DRAE escocar* y Corominas, *coca III*. V. también Corominas en *esculca*. Interesante sin tener aparentemente nada que ver.)”.

**escullar**: escurrir, gotear, que el *DRAE* ofrece como uso propio de Burgos, Cantabria y Palencia: “Dicho de un líquido: Gotear o escurrir de una vasija u otra cosa”. Lo confirma ASMG.

**escupe (el)**: la saliva [ARG].

**escurpión:** escorpión. Ver IV. Expresiones.

**escurrideras:** especie de tobogán en pendiente de tierra. (Eran famosas las del Torrejón a las bodegas.) [ARG]

**escurruflada:** la gallina con plumas huecas de aspecto enfermizo [ARG].

**escurrutar:** despedir, cuando se hace acompañando a alguien un buen trecho o rato en su desplazamiento desde el pueblo a otra población. Es el valor que el *DRAE* otorga a **escurrir**. También, ir a esperar y acompañar un trecho (por ejemplo al pastor que trae el rebaño, para llevarse las ovejas propias). Como «escoltar», verbo con el que comparte significado, deriva de *excurrutare*, relacionado con ‘correr’, ‘ir andando’ (*currere*) o con carro (*curru*): en caso de «escurrutar», se puede postular como forma etimológica la variante *excurrutare*, de idéntico significado. El *DRAE*, para la segunda acepción del término «**escurrir**» lo hace derivar del bajo latín *excorrigere*, ‘gobernar, conducir’, que da como verbo transitivo anticuado usado en Cantabria y Palencia, con el significado de ‘Salir acompañando a alguien para despedirle’, 1. tr. ant.. U. en Cantabria y Palencia.

**esgachar:** desgajar: arrancar a tirón una rama, pero no del todo, de forma que quede colgando [ARG].

**esgachigar:** desgarrar: romper a uno la ropa [ARG].

**esgachigau:** desharrapado [ARG].

**esgañitarse:** desgañitarse: gritar muy fuerte hasta romperse el **gañito** [o **gallillo**] [ARG].

**esgurriar:** quizá sinónimo de **esturriar**: asustar a un pájaro de forma que nunca más volverá, o al menos hacerlo muy asustadizo [ARG].

**eslluncar**, como en Villanueva de Puerta, según estudia ASMG: “Descoyuntar. (Barbarismo y confusión y > ll que dejaría la palabra en su forma más lógica de *desyuncar*. Creo que se produce una mezcla de raíces entre *coyunda* y *yunque*. Se saca un miembro del cuerpo de su ligadura natural, pero aquí *desyuncar* se aplica especialmente a los dedos o las falanges y la etimología es plástica, es el resultado de sacar un dedo o una parte del mismo de su apoyo (yunque) natural. No he encontrado rastro de dicho vocablo.)”.

**esmichar** por *desmichar*: ganarle a uno todo su dinero en el juego [ARG].

**esmochar:** desmochar: aserrar, cortar, dejar mocho o chato árbol o arbusto, etc. V. *DRAE*.

**esmorrarse**, por desmorrarse: Caerse o darse de bruces con riesgo de romperse el *morro*. (Tal significado y forma no constan ni en *DRAE* ni en Corominas) [ASMG]

**esmoronarse**: desmoronarse [ARG].

**esmorrarse**: pegársela contra la pared [ARG].

**esmurriarse**, como **esburriarse**, es desmoronarse el **murrión**.

**esnucar(se)**: desnucar(se) [ARG].

**esortijazo**: quizá por *desortijazo*: coletazo de pez o culebra [ARG].

**espacenciar**: *no me hagas ---*: perder la paciencia [ARG]

**espalar**: en el *DRAE*, con esta grafía, ‘apartar con la pala la nieve que cubre el suelo’ (calles, carretera...) [ARG].

**esparatrapo**: esparadrapo.

**esparcer**: esparcir.

**esparceta**: planta forrajera [ARG].

**espavorido**: despavorido [ARG].

**espearse**: por despearse, resultar dolorida por desgaste la parte del pie o de la pezuña de que se apoya al andar. *DRAE*: Maltratarse los pies por haber caminado mucho.

**espertar**: despertar [ARG].

**espicarse**: dislocarse la vaca el hueso de la pata [ARG].

**espita**: barreno pequeñito [ARG].

**espolio**: con el mismo origen que **espolio** del *DRAE*: restos menudos de leña del desmoche [ARG].

**espiritado**: animal muy nervioso y agitado (como *espiritado* o poseído) [ARG].

**espuerta**: pieza trasera del *enzarzau* o estructura de zarzos para transportar la paja [¿?] [ARG]

**espumarse**: atufar [¿?] [ARG].

**espurrrir(se)**: crecer; ser generoso al dar dinero; estirar(se), que, exponiendo **espurrrir**, precisa ASMG: “Alzar, alargar, aupar, estirar, izar algo hasta determinada posición. V. *DRAE*”.

**estambreira**: Cada una de las talanqueras que crea divisiones dentro de la cuadra o del establo y que sirve para separar cada uno de los pesebres. (V. Corominas: *estambre*.) [ASMG]

**estampanar**, **estampanarse**: estrellar (se) algo que queda roto. También en Soria. Compárese con **tampanazo**.

**estandurria**: diarrea, cagueta, cagalera. Véase **perrilera**. [ARG]

**estazar:** destazar. *DRAE*: “Hacer piezas”, es decir, despedazar una res ya abierta en canal [ARG].

**estelos:** palos con travesaño para cargar nías (ver **picos**, **rede**). Mejor la descripción de ASMG: “Estacas colocadas sobre un soporte en las esquinas de los carros para ampliar su capacidad en el momento de cargar hierba, heno, haces, mies o leña. A veces sinónimo de *adrales* o *zarzos*, aunque éstos se adosan a las cartolas para cargas más menudas: paja, grano, estiércol, etc. (La palabra aparece en los diccionarios con el simple significado de estaca, pero no con este significado específico)”.

**estija:** portillera, tabla con que se tapa la parte delantera (o trasera) del carro, para cargarlo de basura [ARG].

**estillar:** por astillar o, mejor, desportillar, romper un poco un cacharro de *porzolana* [ARG]

**estilla, estillar:** astilla; astillar, desportillar.

**estolingar(se):** descolgarse... Véase **escolingar(se)**.

**estrapajada:** caída aparatosa. Véase **estrapajazo**, **pisapajazo**, **sapada**, **trapajazo**,

**estrapajazo:** caída aparatosa. Véase **trapajazo**, **estrapajada**, **sapada**, **pisapajazo**.

**estrapajo:** estropajo [ARG].

**estrapas (las):** trapos atados a un palo largo que se mojan para limpiar el horno atizado, antes de meter el pan. Véase **trapa**.

**estrinque:** cadena metálica de eslabones gruesos para tracción de vehículos y otros usos.

**estufa:** gloria [ARG].

**esturriar:** espantar a los animales, azuzarlos y arrearlos especialmente con gritos y aspavientos. (V. *DRAE* *esturrear*.) (Es frecuente en la zona la reducción vulgar del hiato “ea” a /ia/ ej. línea / línia/). [ASMG].

**esvarear:** deturpación de desvariar [ARG].

**esviar:** desviar [ARG].

**esvolver** v. Dar vuelta a una prenda para colocarla del revés del que se encuentra. V. *DRAE*, *desvolver*. Presenta la aféresis de la titubeante “d” en muchas formaciones similares. [ASMG].

**esvolverse** v. Darse la vuelta, volverse o girarse para observar lo que queda a las propias espaldas. Variante pronominal de la forma anterior. Esta acepción no contemplada en *DRAE*. [ASMG]

**exhalación** [esalación, salación]: rayo. Ej.: *cayó / pasó como una exhalación*. (Es castellano antiguo)<sup>10</sup>.

## F

**fallo**: ver IV. Expresiones.

**faltriquera**: faldriquera.

**fanfarria, fanfarrias**: presunción vanidosa y afán de lucir.

**fanfarrón**: rollizo: niño muy (gordo y) crecido para a su edad [ARG].

**fantástico**: 1. muy cursi [ARG]. 2: como en el *DRAE*: Quimérico, fingido, que no tiene realidad y consiste solo en la imaginación.

**fárfula**: telilla del huevo que sale sin casco, por descalcificación de la gallina. Es común en Burgos, Palencia, Navarra. En el *DRAE* se lee *fárfara*: ‘Telilla o cubierta blanda que tienen los huevos de las aves por la parte interior’. ARG aporta la expresión *huevo fárfula*. ASMG añade: También *fálfula*. Para *fárfara*, ver más detalladamente Corominas.

**fatear**: olfatear [ARG].

**fato, -a**: insulto común entre muchachos que vale por tonto, bobo o estúpido o idiota. Procede de *fatuo* (‘vano, orgulloso’), cuyo uso recoge el *DRAE* para Asturias, Huesca y Rioja. 2. ARG, sust.: especie de peces con pintas negras.

**fijo**: seguro: *no estoy fijo* [ARG].

**fontallona**: manantial cegado, convertido en zona húmeda [ARG].

**fragosa** (una tierra): con muchos yerbajos [ARG], que en buena parte responde a la acepción 1ª del *DRAE*: Áspero, intrincado, lleno de quiebras, malezas y breñas.

**fraile**: construcción que rodea el fogón. Se prolonga en la chimenea.

**frañir(se), freñir(se)**: romper(se): se dice cuando se marca una señal de fractura o rotura en vidrio o cristal. (En castellano general *frangir*: partir en pedazos.)

**fréjole, -s**: fréjol, fréjoles [ARG].

**fresco**: por pescado fresco [ARG]. De ahí, **fresquero**.

**frescura**: humedad [ARG].

---

<sup>10</sup> Documentado en Ana Caro, *El conde Partinuplés*. ARG aporta la creencia de que cuando cae un rayo la *esalación* -identificada con un hacha mítica- baja durante siete años y tarda otros siete en volver a subir.

**fresquera:** artefacto provisto de una red metálica con agujeros para guardar los alimentos frescos y protegerlos de insectos u otros peligros.

**fresquero:** vendedor ambulante de pescado fresco.

**frutos (los):** los sembrados [ARG].

## G

**gabarro:** garrapata [ARG].

**gacho:** *el cuerno gacho*: es el cuerno muy bajo de la vaca [ARG].

**galga:** 1. f. de galgo; 2. remolque de tractor o carro para mulas [ARG].

**gallarita, gallarón** de roble: excrecencias o frutos esféricos que se forman en los robles.

Derivado de «galla» (que dio después «agalla» en castellano estándar): Procede del latín «*glándula*», cambiada a «*gangla* < *galla*», más un incremento o sufijo abundancial (como en *cásc-ar-a*) a «*gállara*», ya documentado en Berceo (R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica*, 84. 1), con adición, en función del tamaño, de morfema diminutivo o aumentativo: *gallar-ita*; *gallar-ón*. De su origen viene que el término evolucionado «*a-gallas*» haya quedado asociado a las glándulas sexuales: «*tener agallas*»... o «*gallarones*» (que no se dice, pero en Sandoval podría decirse).

**gallillo:** galillo, campanilla del velo del paladar [ARG]. Ver **gañito**.

**gallina pedresa:** gallina de plumaje grisáceo con mezclas de blanco, es decir, con color de las piedras. ARG: también parda.

**gallo:** gajo (por ej., de naranja) [ARG].

**galopo:** pícaro (así también en el *DRAE*). [ARG]

**gañito:** gallillo / campanilla del velo del paladar [ARG].

**garabasta:** argaña y **garabastas** o conjunto de filamentos de las espigas de los cereales.

Así ya en el *DRAE*, que presenta el término como rural en Cantabria. ASMG:

“Arista o barba del cascabillo que envuelve el grano de ciertas gramíneas. (V.

Corominas, *carba* que es “ramaje, leña, hierba dura y mala”. Lo da como vascuence así como su derivado *carbasta*.)”.

**garambainas:** monería: *hacer ---*: hacer monerías [ARG].

**garbancera:** se llama así a la tierra que produce garbanzos *cocederos* [ARG].

**garbancero** o **garbancerillo:** arcilla dura con muchos grumos como garbanzos [ARG].

**gardumia:** garduña, ladrona [ARG].

**gardumiar:** robar [ARG].

**garduña:** además de alimaña, mujer despabilada, aguda, **lumia** [ARG].

**gargo:** por garbo; trapío [“Buena planta y gallardía”, en el *DRAE*], modo de andar de animal vacuno. Y, sin embargo, **gargo** se toma como: lentitud de persona en sus andares: ¡*va con un gargo!* y *Gargosa* es nombre de vaca [ARG].

**gargüero:** garguero, tragapán, gañote, gazzate y gañón del animal muerto [ARG].

**garia:** gario, especie de horca de seis dientes y otro cuerpo en disposición angular muy abierta, para la paja.

**garnatada, garnatazo:** golpe dado con el brazo estirado [ARG].

**gatear:** probar la comida menudeando por encima, deteriorando su aspecto, sin acabar de comerla. Sonorización de *catear* > *catar* (V. *DRAE*, *catear* / *catar*, y Corominas, *gato*) [ASMG]. De ahí la frase oída en Sandoval aplicada a dos hermanos (nombres supuestos): Pepe las *magulla* (cuajadas) y Antonio las *gatea*.

**gatillo:** choricete que echan los árboles de la familia *populus* (álamo, chopo, etc.) antes de la hoja en primavera [ARG].

**gatuña:** uñagata, planta herbácea de la familia de las Papilionáceas, con tallos ramosos, delgados, casi tendidos, duros y espinosos, hojas compuestas de tres hojuelas pequeñas, elípticas y dentadas, flores solitarias, axilares, rojizas o blancas, y fruto en vainillas ovales, con pocas semillas. Es muy común en los sembrados, y la raíz se ha empleado como aperitivo” (Urdiales, *Diccionario*). ARG concreta: “llamada *hierba de la hola*, porque cuando se pincha uno bienhablado, por la sorpresa dice "*hola!*". Es una: hierba con *pinchas* largas, duras y afiladas, especialmente punzante cuando se *pelan* los *yeros* o las lentejas, pues suele darse especialmente en las mismas fincas que estos”.

**gaya:** zalamería: *hacer gayas*, y **gayán:** zalamero, adulator [ARG].

**genio:** temperamento; *tener mucho genio* es tenerlo muy malo [ARG].

**géniva:** planta silvestre de flor amarilla [ARG] que crece especialmente en los sembrados.

**gimial** o **jimial** (que escribimos con *g* por acercamiento metafórico a *gemir*), son lugares donde afloran aguas subterráneas, llamados humedales, u ojos, como los del (“**surgencias** de los acuíferos que encierran los suelos calizos”), por la forma de ojo que presentan. Conocidos son los Ojos del Guadiana. En Villanueva de Puerta, a un paraje con estos gimiales o humedales lo llaman “los Ojales” (ASMG) y ojal (que no recoge el *DRAE*) es ‘sitio húmedo de una tierra’ en Villasarracino (Palencia) y “manantial de agua en tierra de labranza” en Menaza y su comarca (Palencia).

Puede que el término “ojal” haya quedado petrificado en varios topónimos de Sandoval como **Ojal del Cochino, Ojalba y Ojadía, Ojadín u Ojandín**. V. Toponimia de Sandoval. Pero, según ASMG, en Villanueva de Puerta aparece jimial (gimial) “en la expresión *agua de jimial*, referido al agua procedente de un pequeño pozo resultante de introducir en un suelo pantanoso un dujo o tronco hueco para contener las paredes de barro y mantener el agua limpia, aunque tomaba un sabor especial al irse pudriendo la madera. (No encuentro nada similar. ¿Será un barbarismo de *jemal* < *jeme*? V. Corominas, *jeme*)”.

**gloria**: habitación calentada por un canal («cañal» en Sandoval) subterráneo, al estilo de la termas romanas, por aire caliente que se produce al quemar paja o leña. Recogida en el *DRAE*, acepción 7ª.

**golosuna**: golosina [ARG]. El *DRAE* no recoge golosuna.

**gollorito, gollorón**: chichón o chinchón.

**gollorón**: chinchón [ARG].

**gramante**: *hilo de gramante*, deturpación de **bramante** o **tramilla** [ARG].

**granzas**: restos de espigas que no acabaron de desgranarse en la trilla y se echaban a las gallinas o volvían a trillarse después de la bielda: *trillar las granzas*.

**grijo**: 1. piedra menuda, canto rodado’. 2. En expresión: *armar ---*: jaleo de gritos y ruidos (No en el *DRAE* ni en otras fuentes en el sentido de la expresión).

**grilla**: hembra del grillo: *salirle a uno grilla*. Puede que porque las grillas no cantan [ARG].

**grimo**: gran ruido; también en sentido figurado [ARG] No hallado en en *DRAE* ni otros repertorios.

**grisperla**: viento frío del norte [ARG]. No en el *DRAE*.

**guarín**: pastor de la **vecería** [ARG], es decir, ‘manada vecinal’. ASMG, considerando el origen del término, piensa que quizá sea una contaminación de significados y formas entre *guarda* y *guarín*. V. Corominas, *guarro*.)

**güebra**, como **huebra**: el tajo de trabajo, la *obra* [ARG].

**güero**, como **huero**: huevo incubado o podrido. *Nuez huera*: vacía [ARG].

**güesera, huesera**: osario, huesera; concretamente un espacio a modo de nicho en el lado oeste de la torre de la iglesia. Y añade ARG:” lugar adonde los niños van a tirar sus dientes de leche para no tener que ir a buscarlos descalzos por un *ulagar* el día del juicio final”.

**güétago**: asadura. *DRAE*: bofes.

**güevas**, como **huevas**: las del cangrejo y de los peces [ARG].

**guía**: palo que se deja en el árbol cuando se lo *esmocha* [ARG].

**guincho**: gancho o cada uno de los dientes de una horca. El *DRAE* explica el término como cruce de gancho y pincho, con el significado de pincho de palo y en La Rioja: gancho terminado en punta.

**gumia**: hoz pequeña [ARG].

**gusanillo**: parte final del barreno [ARG], entre otros significados.

**gusarapo**: 1. bicho; 2. gusano; 3. dedo del pie que sale por un roto del zapato [ARG].

## H

**hablidad**: por habilidad, pero no significa maña, sino fuerza: *¡Qué poca hablidad tiene este mozo!*

**hacendera**: trabajo comunitario para arreglar los caminos, arroyos, puentes o expalar la nieve: *día de ---; ir de ---*. (Luego daban *convite* en la Casa del Ayuntamiento, invitando a vino) [ARG].

**hachero**: mueble con tablas horizontales con agujeros para colocar los hachones de cera en la iglesia [ARG].

**harnero**: especie de criba. Ver **arnero**.

**harpar(se)**: hacer(se) tiras o pedazos; rasgar(se) algo (*DRAE*). ASMG, en **arpar**: “Reventar, sufrir un rasgón un objeto, especialmente de tela, debido a la presión o a su propia estrechez. (V. *DRAE arpar* y Corominas, *arpa*”. Ejemplos: *Tan arretacado que se harpa*. (Véase **arretacar**.) *Tragicomedia de Polidoro y Casandrina* (d. 1564): «no es buen esgremidor el que no trae el rostro harpado» y *Quijote* I, 2: «...pajarillos con sus harpadas lenguas». (Posiblemente de *harpar*, cruzado con *trapo*, derive *harapo*, ‘pedazo o jirón de tela’ -*DRAE*).

**harre, harreador, harrear(se)**: Ver arriba, sin *h*.

**hartazo**: hartazgo, tripada [ARG].

**hartos** adj.: *Ya somos hartos*, es decir, bastantes, suficientes, sobrados. *DRAE*, acepc. 3ª y 4ª. [ASMG]

**hazajos**: del latino *fasces*, ‘haces’, parte gruesa de las patas traseras de un animal, en la cual se juntan los nervios y que empieza más arriba de los zancajos: *hasta los hazajos*. Véase **zancajos**. [ARG]

**hebra**: 1. fibra de la carne; 2. tiras que salen entre la corteza y la madera del chopo que los *chiguitos* a veces usan para fumar envuelto en papel [ARG].

**hebrada:** hebra de hilo que se toma de una vez para coser [ARG].

**hechar** (el trigo): ahechar [ARG]: ‘Limpiar con harnero o criba el trigo u otras semillas’ (DRAE).

**herrada:** cubo metálico con asa semicircular [ARG]. En el DRAE se refiere a un recipiente distinto.

**hierba:** por *heno*, vocablo este que no se usa: “ *segar la yerba de los praus*”.

**hijada** o **ijada:** como **ahijada** o **aijada**, por *aguijada*, vara provista en su punta de un clavo de hierro, o aguijón, para estimular a animales vacunos de labranza. Véase **hijón / ijón** y **rejada**.

**hijón** o **ijón:** aguijón, punta de hierro sujeta en el extremo de una vara. Véase **hijada / ijada** y **rejada**.

**hiladillos:** los lazos de los zapatos [ARG].

**hincar:** hincar el cuerno: caerse al suelo una persona [ARG].

**hincha** (**tener**): entre niños, tener rabia entre sí: *Toñín me tiene hincha. ¡Qué hincha me tiene!*

**hirmar:** empujar (de firmar ‘dejar firme y que no se caiga’).

**hisopo:** empeine (planta silvestre) [ARG].

**hogarón:** combustible que se pone en el fogón u hornicha.

**hojalatuera:** por «hoja de la tuera». Ver **tuera**.

**horcadilla:** horquilla de mango largo que con sus extremos en forma de Y. Se usaba especialmente para izar el retel en la pesca del cangrejo.

**horcajo:** horca [‘ristra o sogá de los tallos de ajos, o de cebollas, que se hace en dos ramales que se juntan por un lado – DRAE].

**horcón:** horca de mango largo para poder «purrrir»: dar los brazados a quien carga el carro de mies.

**hornicha:** hogar o fogón. Ver **fraile**.

**horquillo:** horca de madera para la era [ARG].

**horra:** *barrer la horra:* barrer el círculo de era que estuvo cubierta el murrión o monton [ARG].

**hospar** u **ospar:** largarse; *jospa!*, *jospa!*: lárgate. De acuerdo con su etimología, es preferible escribir la palabra sin *h-* de *ox*, voz para espantar. Ver **Ospar**.

**hos...pitalera:** eufemismo por hostia en juramentos: *me c. en la hos...pitalera*.

**hortolano:** arcaísmo de hortelano [ARG].

**hortón:** huerta abandonada sin tapias [ARG].

**hozcar:** hozar; sólo se dice del cerdo [ARG].

**huebra**, pronunc. **güebra**: el tajo de trabajo, la *obra* [ARG].

**huero**, pronunc. **güero**: huevo incubado o podrido. *Nuez huera*: vacía [ARG].

**huesera**, pronunc. **güesera**, por osario: recinto pequeño en la base de la torre de la iglesia al que solían echarse los dientes de leche en su muda.

**huevas**, pronunc. **gúevas**: las del cangrejo y de los peces [ARG].

**humarera**, **humarrera**: humareda. (Barbarismo producido por la asimilación de la *d* postónica. V. Corominas. *humo*. [ASMG])

**hurguero**: palo largo para remover cuando se atiza con paja [ARG].

## I

**ijada: aguijada o hijada.**

**ijón:** 1. aguijón: el de la vara o de la rejada; 2. el de la abeja.

**implar(se):** llenar, inflar. Hinchar o hincharse de aire el ganado vacuno por comer en exceso hierba verde. Y, a su manera, los animales humanos.

**indeción, indición:** inyección.

**indino o endino:** niño travieso.

**infeliz:** deficiente mental; ver **inocente** [ARG].

**Ingalaterra:** Inglaterra [ARG].

**ingre:** ingle [ARG].

**inflas:** ínfulas. *tener inflas; tener inflas de o dárselas de (algo honroso):* ser pretencioso.

**inocente:** deficiente; ignorante [ARG].

**irutar:** eructar [ARG].

**irutón:** eructo [ARG].

## J

**ja:** apócope de hija: *ja, pues vete*: ‘bueno, pues ete’ [ARG].

**jarca:** cuadrilla de gente, frecuentemente con valor despectivo (del árabe marroquí *harka* - *DRAE*).

**jaraíz:** lagar en castellano común, según el *DRAE*, pero forma preferida en muchas zonas del territorio peninsular, como en Sandoval. Pero aquí, algunos vecinos llaman *jaraíz*, ‘lugar donde se pisaba la uva’ a la *pila* excavada a nivel inferior al

del lagar, a la que va a parar el mosto de las uvas pisadas en éste. **Pila**, en efecto, llaman otros vecinos a este recipiente inferior de menor capacidad.

**jato**, -a: cachorro vacuno entre ternero, -a y novillo, -a. (Común con el astur-leonés como *xato*, -a.). Ver IV: Expresiones, **jato**, -a.

**jerejitos**: restos de derretir la manteca de cerdo.

**jereta**: cuerda de esparto [ARG].

**jeringar**: molestar.

**jersé**: jersey (o suéter...).

**jeruga**: vaina que encierra las semillas de las leguminosas, también la de los garbanzos, que el *DRAE* hace derivar del latín *siliqua*. ASMG: V. Corominas, *seruga*.

**jeta**: vulva, coño.

**jijas**: carne picada adobada antes de ser embutida en tripa para hacer chorizos. El *DRAE* precisa que se trata de carne de cerdo picada para hacer chorizos y da el término como propio de León, Palencia y Valladolid, pero no de Burgos. Equivale, pues, al término general *picadillo*, que es: ‘Lomo de cerdo, picado, que se adoba para hacer chorizos’. En Salamanca se usa la correspondiente forma leonesa y en Elciego, Álava, oímos y leímos *chichas*.

**jiñar**: Evacuar el vientre, que recoge el *DRAE* [ARG].

**jirle**: suciedad [ARG]. Véase **chirle**. Explica las diferencias entre términos la exposición de ASMG: Líquido turbio (y espeso) resultante de la mezcla de suciedad o basura y agua u orines. No en *DRAE* (V *sirle*). V. Corominas *Sirria*, *sirle*, *chirle* donde aparece como dialectal.

**jobar**: eufemismo por joder, como *jobar*: ¡jobar! 2. ¿no te joroba?; 3. jolín, jolines...

**juanazas**: persona poco aguda, ingenua; simplón [ARG].

**judío**: se dice al que escupe (los “judíos” escupieron a Cristo) [ARG].

**jugón**: jubón, especie de blusa para chiguitos pequeños [ARG].

**jujarria**: broza de la semilla [ARG].

**jumento**: 1. estorbo. 2. tío cachondo [ARG]. Ninguna de estas acepciones en el *DRAE*.

## L

**lagar**: lugar de la bodega donde se pisan las uvas, que algunos sandovaleses distinguen de **jaraíz**. Véase **jaraíz**, **lagarear** y **lagareo**.

**lagarear:** ‘manosear, remover o revolver algún producto perecedero, como las uvas, de modo que se eche a perder o pierda su lozanía’. El *DRAE* ofrece «hacerse lagarejo», frase coloquial que significa: ‘Maltratarse o estrujarse’. Se ve usado el término en relación con labores de la bodega y elaboración de vinos en algunas páginas de la Red. Al tratamiento de la uva se aplica el término en Sandoval, y el lugar donde se extrema el *lagareo* (que no recoge el *DRAE*) es precisamente el *lagar*.

**lagareo:** manoseo de la frutos perecederos, especialmente de las frutas y de la uva. Término documentado, entre otros escritos, en *El resplandor de las hogueras. Relato verídico del Auto de Fe que aconteció en Logroño el año de 1610*, cap. 11, ed. por Pedro Sanz Lallana, en [http://soria-goig.com/historia/pedrosanz/resplandor\\_12.htm](http://soria-goig.com/historia/pedrosanz/resplandor_12.htm)

**lamedor:** agua espesada con azúcar (*DRAE*). Muestra: *Más dulce que un lamedor*.

**lamerón, -a:** goloso, -a, dado a comer golosinas. Es voz del castellano general.

**lata:** chopo joven y recto, normalmente integrado en un conjunto de árboles de su especie en crecimiento. En Villanueva de Puerta lata es: “Retoño de árbol recto y espigado.” [ASMG].

**lecherina:** planta de jugo lechoso y flor amarilla del tipo de las margaritas. Se buscaba como alimento ideal para los conejos.

**lechigada:** camada de la cerda.

**leerse:** referido a los novios, es hacer públicas las amonestaciones referentes a ellos en la iglesia.

**legaña:** además del sentido bien conocido relacionado con los ojos, 2. Menudencia, brizna, pizca. (V. Corominas.) Así ASMG.

**legartija:** lagartija, **ligaterna** [ARG].

**legarto:** lagarto.

**legaterna, ligaterna:** lagartija. *Legaterna* también en Soria. El *DRAE* recoge la forma *ligaterna* como propia de Burgos, Cuenca y Palencia.

**leguis:** polainas. También usado en la Bureba (Burgos) y en Sotillo (Soria), según J. L. Herrero. Deriva, al parecer, del inglés *leggings*, en referencia a piezas de la indumentaria militar: *leg*, ‘pierna’.

**lera:** ver Toponimia de Sandoval.

**lesna:** lezna. ARG: Dícese también de mujer que enguisga mucho.

**lindera:** linde.

**linderón:** linde ancha y muy **pindia** [ARG]

**línia:** línea.

**linio:** fila de cepas de la viña [ARG].

**linojo:** hinojo (no en *DRAE*).

**lipende:** Ver **alipende**.

**livieso:** divieso [ARG].

**lasca:** Astilla suelta y pequeña que se desprende de una madera mayor y uno corre el riesgo de clavarse. Astilla que uno se clava en la piel procedente de cualquier objeto de madera. (V. *lasca* en Corominas) [ASMG]. En el *DRAE* la lasca es un ‘Trozo pequeño y delgado desprendido de una piedra’.

**llascar:** chascar o romperse con facilidad palos, ramas o madera.

**llasquear:** chasquear, ruido que se hace restallando la lengua; ver *llasquear*.

**lloca:** clueca, que describe el *DRAE*: “Se dice de la gallina y de otras aves cuando se echan sobre los huevos para empollarlos”.

**lonceja:** raíz dulce y comestible, parecida a la chufa, con sabor parecido a regaliz que se da en buenas tierras margosas y permeables. Su nombre científico es *Lathyrus tuberosus* L.<sup>11</sup> Tiene el mismo nombre en el *Vocabulario* de Guadilla de Villámar y de otros pueblos comarcanos. En Sandoval también se dice **nonceja**.

**luche:** pelea (lucha). *luche:* lucha;  *echar un luche:* pelearse [ARG].

**luga** o **lugas:** por «lúa o lúas», ‘guantes toscos’ que solo permiten el recubrimiento por separado del pulgar y el de los otros cuatro dedos conjuntamente, que ya según el *Diccionario de la Real Academia Española* (ed. 1925) servían «para arrancar los cardos de los sembrados». Pero habría que añadir que también los usaban quienes cargaban los carros de mies para no pincharse con los cardos o tropezar con alguna otra sorpresa desagradable. Es término, como el portugués «*luva*», que deriva del gótico *lofa* (= ‘palma de la mano’), más un prefijo como *ge-*, que aparece en el aragonés «*goluba*» o en el inglés *gloves*.

**lumia:** arpía [ARG].

**luna:** ver IV. Expresiones.

**lurda:** **moña**, muñeca [ARG].

## M

**macal:** molde para hacer adobes [ARG]. También en Villahizán.

**machambrar:** machihembrar tablas [ARG].

---

<sup>11</sup> Pertenecen a las Calicifloras, Fam. Leguminosas. Ver *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural*. Madrid, La Sociedad, 1902, vol. 30, p. 240.

**macho:** el mulo; el de perdiz [ARG]. Macho era término de uso, si no exclusivo, mayoritario para: “Hijo de caballo y burra o de asno y yegua, casi siempre estéril” (*DRAE*), por sí y no solo en el sintagmas como “macho y mula”. Ahora “mulo” es el preferido cuando no de uso exclusivo en el territorio lingüístico castellano. El origen de cada término es distinto: “macho” viene del latín *māsculus*; “mulo”, de *mulus*.

**machón:** viga fuerte con función central en la estructura de la techumbre.

**machorra:** hembra estéril. Ver **mañera** [ARG].

**madre:** se dice de la tierra (la toba calcárea) que está bajo el humus y que si se saca al arar muy profundo, la zona se hace estéril [ARG].

**madreñas:** zapatos de madera de una pieza. El nombre deriva del latín *materia*, ‘madera’. Ver **abarcas, albarcas, almadreñas**.

**magullar:** comer [JLR].

**maíz (la):** es de género femenino en Sandoval [ARG].

**majuela:** fruto de color rojo del espino blanco o albar [ARG].

**majuelo:** viña joven. El *DRAE* lo da como sinónimo de viña y recoge para la Rioja la acepción ‘cepa nueva’. Pero bajo el término *majolar*, derivado de *majuelo*, ofrece como segunda acepción anticuada: ‘pago recién plantado de vides’, exactamente el uso propio de Sandoval.

**¡malimpleado / malimpleado!:** lástima del uso que se le ha dado a tal cosa [ARG].

**mallo:** martillo pilón [ARG].

**mamones (los dentes):** los de leche (ARG).

**mámpara:** sust. f.: mampara. Vulgarismo como *périto, ávaro, intervalo...* Uso certificado en el *AHSR*, 1895, 22-28°.

**mandadero:** bienmandado: Obediente de buen grado. (*DRAE*): diligente, obediente [ARG].

**mandona:** la vaca que puede a todas las demás de la vacada [ARG].

**mandonear:** andar mandando alguien más de lo que le toca [ARG].

**manducón, -a:** mandón, -a, persona a quien gusta mandar; cacique; **manduquita** [ARG].

**manduquita:** despectivo de quien intenta **mandonear** [ARG].

**mangamazos, mangarrán:** desmañado, inútil.

**mangazo:** golpe: *arrear o arrimar un mangazo:* tornavirón [ARG], que, según el *DRAE* es” Golpe que recibe alguien ... especialmente cuando se da de revés”.

**manicorvar:** atar cuerno y mano de la vaca para que no escape [ARG].

**mañera:** hembra que no quedó preñada en esta temporada [ARG].

**maraña:** parásito de árboles frutales [ARG].

**margaña:** desmañado:, según ASMG; pero *ser un margaña*, más que ‘Falto de maña, destreza y habilidad’ es ‘quien hace algo de cualquier modo, de forma descuidada, sin gana y sin maña’, es decir, *de manganeta*, que también se usa en Sandoval. Por ejemplo, aquí *ser un margaña* es ser descuidado y, de resultas, ‘un adán’. De ahí que ASMG piense que los términos *margaña* y *mangana* puedan estar relacionados, siendo *margaña* barbarismo de *mangana*. Y sí, puede derivar del mismo *a contrario sensu* o de “mala-gana”. Lo probaría la expresión cántabra “*echarse a la manganeta*”: ‘darse al abandono respecto de las obligaciones, hacer cosas con desgana’<sup>12</sup>.

**marión:** mujer recia y **yerta** o terca; ver **sobeo** y **lermeño** [ARG].

**mariselva:** madreSelva [ARG].

**marro:** juego de muchachos; lugar de refugio en ese juego; voz que se grita cuando en el juego un jugador pilla / toca a otro.

**marzámpulas:** descuidado, poco listo; **nueto** [ARG].

**mascarito, mascaritos:** enmascarados en carnaval.

**matachín:** el que mata los cerdos, como matazán [ARG].

**matazán:** matachín [ARG].

**materia:** pus.

**material:** cuero: *zapatos o suelas de ---* [ARG].

**matraca:** instrumento de madera usado la Semana Santa a falta de campanas para convocar los chavales al pueblo cristiano a los oficios. Constaba de uno o dos mazos, que, sujetos a una plataforma, podían golpear sobre ella. Los muchachos aprovechaban para deslizarse sobre esas plataformas del Torrejón abajo, con notable riesgo de desmorrarse o precipitarse al nivel del río por encima de las bodegas.

**méndigo:** mendigo, pordiosero.

**menique:** meñique.

**mielga:** *DRAE*: “Del lat. *melīca*, var. de *medīca* [*herba*], hierba médica, procedente de Media). Planta herbácea anual, de la familia de las Papilionáceas, de raíz larga y recia, vástagos de seis a ocho decímetros de altura, hojas compuestas de otras

---

<sup>12</sup> <http://es.wiktionary.org/wiki/Wikcionario:Cantabru> -: manganito: pícaro.

ovaladas y aserradas por su margen, flores azules en espiga, y por fruto una vaina en espiral con simientes amarillas en forma de riñón. Abunda en los sembrados”.

**mielguero, -a:** apodo de sandovaleses, como otros, impuesto por las gentes de *lugares* circunvecinos. Si se atiende al símbolo de la planta, posiblemente indique la dedicación agrícola de los vecinos del pueblo: labradores; si a la etiología como apodo, valdría por ‘brutos’, de acuerdo con lo que cuenta la fábula: érase que se era una robusta mielga que creció entre las piedras altas (anteriores a los nobles sillares actuales) de la torre de la iglesia. ¿Qué hacer para arrancarla? No bastó con *escolingarse* de algún modo hasta la hierba. La puesta en escena fue sonada: con esfuerzo, subieron un burro para que la paciera a conciencia.

**mimbrajo:** mimbre, de la forma latina *vimine*, que en las Ordenanzas de Sandoval del siglo XVI aparece como *bimbre*.

**minchar:** zampar, jamar comerse una cosa [ARG].

**minchaúvas:** se llamaba así al guarda (de las viñas) [ARG].

**minga:** chilina [ARG]. *DRAE*: de Dominga: malsonante, pene.

**mirasol:** girasol.

**mocazos (un):** pequeñajo [ARG].

**modorra:** desgana, galbana, aturdimiento, pesadez, como en el *DRAE*, según ASMG.  
De donde:

**modorrera,** por modorra, aturdimiento y congestión de cabeza producido por congestión nasal [ASMG].

**modorro:** tonto, torpe y borrego, que corresponde con una acepción del *DRAE*:  
Inadvertido, ignorante, que no distingue las cosas.

**moje:** caldo, salsa de guiso en que puede mojarse el pan [ARG].

**moledero,** muladar, como muradal o moradal y moñiguero.

**mollar:** dícese del terreno seco que se desmenuza fácilmente [ARG].

**mollete:** cagajón, chorizo (de mierda):  *echar el ---; echar la braga, echar o tirar el pantalón* [ARG].

**mondar:** “Quitar la cáscara a las frutas, la corteza o piel a los tubérculos, o la vaina a las legumbres” (*DRAE*). Según eso, en Sandoval *se mondan* las patatas, las naranjas, las lentejas y, como en el registro popular general, se llama *mondarinas* a las mandarinas.

**mondongo:** el relleno de la morcillas que, al cocerlas, se escurre al fondo del caldero si revienta la tripa que lo contenía. No así en el *DRAE*.

**monis:** dinero [ARG]. *DRAE*: monís.

**monjón:** mojón [ARG]. También en Menaza (Palencia).

**moña:** muñeca (de juego). 2. colodra o trúpita [ARG], es decir, borrachera.

**moñiga:** boñiga de vaca.

**moñigo:** boñiga del ganado equino.

**moñiguero:** muladar. Ver *moradal*, *moledero*. También sitio en la cuadra donde se amontonan las *moñigas* o *moñigos*.

**moradal:** muladar, de *muradal*, ‘estiércol amontonado junto a un muro o a los muros’, más legítimo que el estándar «muladar». Ver **moledero** y **abono**.

**morejo:** moruga; con cara de pocos amigos; *chiva*, *¡morejo!* [ARG].

**morena:** montón de mies segada y recogida en brazados (haces) con las espigas hacia adentro en forma de abanico, que se cubrían con el producto de arrastrar los restos que quedaban en el rastrojo. Se decía «abrir morenas» cuando después de intensas lluvias se desmontaban estos montones para orearlos.

**morra:** cabeza, chola [ARG] (por su parte superior).

**morral:** bozal [ARG].

**morradilla:** cabezada (de sueño) [ARG]. Ver Expresiones.

**morrillo:** piedra suelta irregular.

**morrina:** constipado de nariz [ARG].

**morroquetudo:** como *morrocotudo*, superior, tremendo, de mucha importancia o dificultad [ARG].

**mortecino:** calmoso, de movimientos lentos [ARG]. En el *DRAE*, ‘Bajo, apagado y sin vigor’; *pelo mortecino* es el de los pajarillos al nacer.

**moruga:** dicho de una persona, taciturna, huraña, esquiva (*DRAE*). Véase **morejo**.

**moscar:** chospar. Las vacas moscan cuando las pica la mosca [ARG]. Véase **chospar**.

**moscón:** persona desabrida [ARG]. Véase **mostrenco**.

**mosquero:** el trasero [ARG].

**mosquilón:** chaval un poco mayor que da respuestas despectivas o desabridas [ARG]. Véase **moscón**.

**mostela:** *cargar a mostela*: forma de cargar el carro sin **estelos** ni **rede**, cuando se trata de leña u hoja. Véase **estelos** y **rede** [ARG].

**mostrenco:** desabrido; no razonable [ARG]. Otras acepciones en el *DRAE*.

**mota:** cabeza del alfiler; punta más alta del árbol. Véase **camota** [ARG]. Sin duda por concretización del sentido que aparece en el *DRAE*: ‘eminencia de poca altura, natural o artificial, que se levanta sola en un llano’.

**mote:** apodo, sobrenombre, insulto. En plural, poner o llamar *motos*: insultar. *Me llamó motos*: ‘me insultó’.

**moteal:** monjón cubierto de hierba, que delimita una finca de otra. Ver **monjón**.

**motril:** chiguito [ARG].

**motrilón:** por motilón, ‘chavalón’ [ARG].

**movición:** acción de abortar el feto (*DRAE*, que lo da como vulgar): *La mujer tuvo una movición*: ‘abortó’ [ARG].

**mudar:** cambiar, por ejemplo, *mudar los dientes*; *la culebra muda la camisa*. *DRAE*: el muchacho, la voz; el ave, las plumas. *Mudar*, en esta acepción, es, en el *DRAE*: ‘soltar periódicamente la epidermis y producir otra nueva en el caso de culebras, gusanos y otros animales’.

**muenza:** concavidad formada con ambas manos; lo que cabe en ella [ARG]. ASMG registra en su pueblo la forma *mueza*, que explica como aféresis de **almueza**, y ésta el *DRAE* remitiendo a **ambuesta** o **ambueza**. (Del celta *\*ambōsta*, compuesto de *\*ambi-*, ambos, y *\*bosta*, hueco de la mano; ver irlandés medio *boss*, *bass*; gaélico, *bas* y bretón, *boz*). Abunda Corominas en *ambosta*.

**muerto (el):** calentador para la cama [ARG]. Véase **andilla**.

**murria:** el desecho de algo [ARG].

**murrio:** deprimido, entristecido.

**murrión:** el montón de la mies trillada. Posiblemente deriva de “morra” (‘cabeza como parte superior del cuerpo’) y morrión, que es pieza o prenda militar que cubre la parte superior de la cabeza. *Murrión* se llamaría en cuanto es mies puesta en alto, o incluso la parte más alta del montón, efecto de **amurrionar** que es la que suele **esmurriarse** o **esburriarse**.

## N

**nasa:** especie de *escrigno* bajo de boca ancha [ARG].

**natura:** vulva de la vaca [ARG].

**nazos:** estúpida, -o, tont, -o [ARG].

**neal:** como **nial**, por **nidal**, el ‘lugar señalado donde la gallina u otra ave doméstica va a poner sus huevos’ (*DRAE*), que es originariamente especificación de nidal a partir del hecho de que la base del ponedero se cubría con nías, es decir, pajas de cereal. No resulta fácil de explicar el paso de *nial* a *neal*, que intenta ASMG: “Esta evolución última que es la única no reconocida parece un paso más en la evolución de la palabra con la aproximación vocálica y, por otra parte, refuerza el rechazo al diptongo por la intuición de la bisílaba original”. Ver **nía**.

**neguillón:** semillas negras o la planta que las produce: hacen la harina muy amarga [ARG].

**nevador:** nombre que se da al petirrojo, “pájaro pequeño y tiene algo de rojo en la pechuga”, según [Amonario Pérez](#), informante, que dice de ellos que son algo descarados y hasta se meten en invierno en las casas para disputar el pienso o harina a las gallinas. Pero basta con cerrar la puerta de improviso y queda asegurada para el día una buena “pajaritada”, palabra que, por cierto, no recoge el *DRAE*. Rafael Alonso de Motta ha encontrado la misma denominación para la misma especie en Villapún (Palencia): “Se trata del petirrojo europeo (*Erithacus rubecula*), ave característica como invernante o en paso por estos pagos: <http://www.villapún.es/Aves.html>”

**nía, nías:** la mies cortada. Ejemplo: *recoger las nías*. El *DRAE* presenta el término como usado en Burgos y Palencia: ‘manejo de mies cortada y tendida en el suelo para formar gavillas’. En Sandoval se usa solamente en plural con el sentido expresado. Según el *DRAE*, *nía* o *nías* deriva de *nidal*.

**nieblas:** nubes [ARG].

**nonceja:** raíz dulce y comestible. Véase **lonceja**.

**norte:** cierzo (viento).

**npués:** **empués** [ARG].

**nublo:** nublado (sust.) y adj.: oscuro.

**nudillos:** cuencos [ARG].

**nueto, -a:** 1. lechuga o búho. 2. bobalicón, -a, **pabián** o soso [ARG].

**nuncias:** nupcias [ARG].

## Ñ

**ñudo:** nudo.

## O

**ojal:** gimial o jimial, en Sandoval, aunque la palabra aparece petrificada en topónimos como **Ojal del Cochino, Ojalba, Ojadía** u **Ojadín**. Los ojales son humedales y surgencias manantiales de los que pueden formarse pozas o charcas, si no se avena o drena el terreno en que aflora el agua.

**ojos:** los de las patatas, y: *el pan con ojos; el queso sin ojos y el vino que salte a los ojos* [ARG].

**oliver:** tipo y marca de arado [ARG].

**ollero:** tipo de cardo [ARG].

**olma:** olmo al que se corta o se le seca la guía, por lo que ensancha y se hace frondoso.

**olmada:** almohada.

**olmadilla:** almohadilla, cojín.

**olmato:** olmo que brota en parajes poco propicios para el crecimiento y, por ello y porque nadie lo guía, queda enclenque. 2. ARG: (ver) **rancuajo** de olmo.

**onde:** por donde [ARG].

**opilar:** ahogarse al beber mucha agua del botijo (“como el tiò Crisógono) [ARG].

**orange:** zumo de naranja [ARG].

**orejuela:** dulce plano típico de los carnavales (ARG). No en el *DRAE*.

**oruña:** 1. nuez que tenía la cáscara muy gruesa y, por tanto, dura. 2. Por extensión se aplica también a las personas duras de mollera: "Fulano es un oruña". 3. *Fig.* a partir de la dureza de la mano: agarrado, -da, tacaño. (Aportación de Amonario Pérez). El término quizás esté relacionado con “gurrño”, ‘arrugado’. *DRAE*: Cosa arrugada o encogida. Como topónimo, Oruña figura en Cantabria, municipalidad de Piélagos, y es la forma castellana del vasco Urruña (Labort, Francia; en francés Urrugne).

**os, os!:** antiguo *ox*, voz para espantar a las gallinas. ARG: *os (de) aquí*.

**ospar:** largarse; *jospa!* u *jospel!*: lárgate. De acuerdo con su etimología, es preferible escribir la palabra sin *h-* [ver **Hospar**], de *ox*, voz para espantar. Así en el Vocabulario de Guadilla de Villámar: *ospar*: ‘abandonar un lugar obligado por las circunstancias’.

**ospe:** de *oxpe* y éste de *ox*, voces usadas antiguamente para espantar.

**óvate:** interjección que se emplea para expresar la sorpresa, admiración, escándalo o mofa que provoca una persona o una determinada conducta. Equivale al coloquial *anda que...*<sup>13</sup>. Ejemplos: “*Ceferino es travieso. Y óvate su hermano!*”. Corresponde a *ábate* en otras zonas de Burgos (Codón), pero no a algunos usos también fuera de ellas, como “*ábate allá, diablo*”, por ‘*lárgate, diablo*’<sup>14</sup>.

## P

**pabián:** soso, palurdo [ARG].

**pabil:** pabilo; *quitar el moco al pabil:* cortar la parte quemada incandescente [ARG].

**pachucho:** blando, muy maduro; un poco loco; un poco enfermo [ARG].

**pa'cia:** hacia... [ARG].

**pajarita:** pito; ver chilina... [ARG].

**pajaritoña:** juego de la gallina ciega [ARG].

**pajera:** recipiente normalmente de madera adosado a una pared de la cuadra, comunicado mediante un escotillón con el pajar, que sirve para almacenar y dispensar cómodamente la paja para pienso del ganado y para hacer su **cama**. El *DRAE* ofrece una acepción distinta, pero corresponde a la nuestra la que ofrece en el Diccionario usual: “Pajar pequeño que suele haber en las caballerizas para servirse prontamente de la paja”. (a sugerencia de Guadalupe Pérez Hurtado)

**pájaros:** abejaruco, arrendajo, copetona, carbonera, zorrilla, pecu, picorrelinche, sietecolores, culalba, chirriona, colorina, pardillo, petirrojo...; avión, golondrina, triguero; pigaza, grajilla, tordo, mochuelo, azor...

**pala:** incisivo ? de vaca cuando ya ha tirado los **dientes mamones** (ha mudado) [ARG].

**palancana:** palangana.

**palancazo:** golpe dado con un palo.

**palancudos:** apodo de los naturales de Sotresgudo.

**paletazo:** golpe dado con palo [ARG]

**palillero:** portaplumas [ARG].

**palomo:** persona lerda, poco hábil (carece de forma femenina); pirolo, zoquete, nueto, soso, sosazo, panguato [ARG].

---

13 *Revista de dialectología y tradiciones populares*, 52 (1997), p. 262

Escrito por Centro de Estudios de Etnología Peninsular. Instituto Antonio de Nebrija. Sección de Tradiciones Populares. La Sección, 1997, p. 262.

<sup>14</sup> G. Correas, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y frases proverbiales*. 1627.

**palurdo:** tosco, grosero (*DRAE*).

**pampirolada:** dicho tonto; acción o dicho sin seso [ARG].

**pamposado:** desidioso, flojo y poltrón, como en el *DRAE*. ASMG añade tímido, soso y sin gracia.

**pan de pajarito:** tipo de planta de hojitas verdes y grasas. Es una de las más de 500 especies del género *Sedum*. Véase Wikipedia esp.

**pan mediado:** expresión certificada en el *AHSR*, 1892, 22-16°. Según el *DRAE* es como pan *por mitad*: “Entre labradores, arrendamiento de tierras pagado en granos, por igual porción de trigo y cebada”. Es expresión común en Castilla y León y en otros territorios circunvecinos. En *DiccionarioWeg.org*: “Pan mediado / por mitad, / renta de las tierras pagadas en granos, por igual porción de trigo y cebada”.

**panadera:** 1. soba, somanta, tunda, tusa...; 2. mujer del panadero [ARG].

**pandero:** 1. gran vientre; 2. trasero de mujer.

**panduco:** ayudante de **cantero** [ARG].

**panecillos:** simiente de la malva [ARG].

**panera:** 1. almacén de trigo; 2. construcción de madera para colgar las hogazas de pan [ARG].

**pánfilo:** zoquete, palurdo, sosazo, bobo, lelo, palomo [ARG].

**panguato:** pazguato, tonto, soso [ARG].

**panizo:** cierto tipo de almacén de granos [ARG].

**panuja:** algo despreciable, malo, inapropiado, inútil por comparación de aquello con que se mezcla, especialmente entre semillas. ASMG remite a Corominas, *panoja*.

**papel:** el periódico [ARG].

**papelera:** calendario de pared con ilustraciones [ARG].

**parada:** Lugar en que los caballos o asnos cubren a las yeguas (*DRAE*) [ARG].

**pardal:** 1. gorrión. *Fig.* pillo, pícaro.

**pardo:** gris [ARG].

**parlada:**  *echar una ---*: parrafada [ARG].

**parranca:** rama de chopo gorda que ya sirve para viga [ARG].

**parva:** en Sandoval sólo montón de mies trillada y amontonada con forma alargada, cuyos extremos destacan sobre la parte central. La parva en otros sentidos del castellano general se dice «trilla».

**pasmado, pasmau:** alelau, lerdo, lento, sin iniciativa [ARG].

**patada:** huella de pezuña de vaca en el suelo, pataje [ARG].

**pata (de) gallina:** la **mariselva** [ARG].

**pataje:** huellas que deja un animal en el suelo al pasar [ARG].

**patán:** trabau; atau, y, en grado extremo: entrepatau [ARG].

**pateta:** el diablo: *se lo llevará Pateta*.

**pavisoso,** de pavo y soso, ‘Bobo, sin gracia ni arte’ (*DRAE*): atontado, pabián, soso, sosazo, nueto, solórzano, solórdigo, sopazas, juanazas, piroló, pirolón... [ARG].

**peal:** por *pedal*: palo que, sujeto a la parte inferior del carro, sirve para apoyarlo; **tentemozo** [ARG].

**pechugón:** empellón, envite, envión. Ver **envitón** [ARG].

**pecu:** pájaro [ARG].

**peculillo:** 1. el cuclillo. 2. planta cuyos granos redondos se comen [ARG].

**pedo de lobo:** ver coño de monja [ARG].

**pedrea:** pedrisco, granizada [ARG].

**pedrera:** cantera, sitio de donde se saca piedra (*DRAE*).

**pedresa:** de color de piedra, grisácea: «gallina *pedresa*».

**pegante a:** que limita con, al lado de [ARG].

**pelaje:** conjunto del pelo; sobre todo para indicar el color [ARG].

**pelechar:** echar pelo o pluma.

**pelera:** vello púbico [ARG].

**pelleja:** trozo de piel de persona viva [ARG].

**pellejo:** 1. piel; 2. mujer gastadora y viciosa o vaga [ARG].

**pelliza:** trescuartos con cuello alto (de piel) [ARG].

**pellizón:** pelliza de color y con cuello muy alto [ARG].

**pelo de ratón:** hierba fina muy apreciada para formar adornos en la casa.

**pelujar:** tirar del pelo [ARG]. También en Salazar de Amaya (Codón).

**pendón:** 1. el de la procesión; 2. muchacha: perocho, perochón, perochona, pingo, pingocho, candajona [ARG].

**pendón colorado** o **colorau:** La expresión “*más alto que el pendón colorau*” remite al más largo de los pendones procesionales, que es de color rojo. Tiene en sandovalenses y sandovalesas resonancias anímicas, pues se asocia al vigor y gallardía del varón, generalmente joven, que en aquellos actos lo enarbolaba y mantenía con brío frente a un viento fuerte o sus golpes (**airadas**, de *airar*: ‘Agitar, alterar violentamente’, según el *DRAE*).

**percal:** Tela de algodón blanca más o menos fina, de escaso precio.

**percigar:** pellizcar. También en Villadiego (Codón). En el *Poema del Miò Cid*, pelcigar [ARG].

**percigo:** pellizco.

**perdida** (tierra): yerma, baldía [ARG].

**perdigón:** 1. pollo de perdiz. 2. Cada uno de los granos de plomo que forman la munición de caza (*DRAE*).

**perejilón:** perejil de los gitanos; anís silvestre [ARG].

**périto:** perito.

**perlesía:** Debilidad muscular producida por la mucha edad o por otras causas, y acompañada de temblor: mal de Parkinson [ARG].

**perocho, perochón:** ver **pendón** [ARG].

**perpitón** (o pepitona?): tener una corazonada de algo malo: ni se me asaba ni se me cocía; se suele apuntar al estómago como lugar donde se produce o se tiene el perpitón [ARG].

**perrilera:** cagalera, cagueta. Véase **estandurria**.

**perusco:** peruco

**perro:** vago, gandul de mala uva [ARG].

**perrazo:** muy vago [ARG].

**perrilera:** diarrea, cagueta, cagalera. Véase **estandurria**; irse en varillas [ARG].

**perrillas:** pielecillas de los dedos junto a las uñas [ARG].

**pesebrera:** pesebre.

**pesquero:** fresquero, pescadero [ARG].

**petar:** empujar (en *DRAE* con otros sentidos). Véase **imar** [ARG].

**petate:** persona que vale muy poco [ARG]. Parece coincidir con el *DRAE*: coloq. Hombre despreciable.

**pía:** 1. vaca pinta; 2. especie de lengüeta de dulzaina para tocar el cuerno [ARG].

**picadero:** madero sobre el que se pica la leña [ARG].

**pichorrilla:** chilina [ARG].

**picia:** trastada o travesura de niños, desacierto, pifia [ASMG]. Es de uso general.

**pico relinche:** pico carpintero (pájaro). En Villarcayo, *picarrelincho* (Codón), que es la forma que el *DRAE* da como correspondiente a *picamaderos*.

**picón:** coloquial por *ángulo*, como **redondel** por *círculo*.

- picos:** palos puntiagudos que se colocan a los cuatro esquinas del carro para pequeñas cargas de hierba, *arcacel* o *nías* [ARG].
- picudo:** puntiagudo [ARG].
- pie:** surco de patatas o fréjoles [ARG].
- pedralipe:** sulfato de cobre o hierro de color azul que se mezcla en la simiente contra la niebla, plaga que hace que el trigo no grane [ARG].
- piejo:** piojo.
- pigaza:** picaza, urraca. En Villadiego, *picaza* (Codón).
- pila:** Véase **jaraíz** y **lagar**.
- pilón:** 1. abrevadero de animales de labor. 2. contrapeso de la (báscula) romana [ARG].
- pilonga** (castaña): fruto del castaño borde.
- pimpinilla:** zarrabilla (pizpiriqueta en el *Poema de Miò Cid*) [ARG]: anís, anís verde o matalahúva, planta umbelífera: *Pimpinella anisum*.
- pina:** cuña [ARG].
- pinar, pinarse:** poner de punta o punta arriba; empinarse, alzarse, levantarse.
- pinicar:** clavar.
- pincha:** espina, pincho, púa.
- pinco romero:** juego consistente en lanzar un pala con punta y clavarlo y otros a continuación para derribarlo. Ganaba aquél cuyo palo quedaba *pinchado* la tierra. Véase **pinicar**.
- piudio, -a:** muy empinado, -a. También en Villahizán de Treviño (Codón).
- pinganitero, -a:** persona que gusta de *subirse a pinganitos*. Véase **pinganito** [ARG].
- pinganito:** sitio alto y muy empinado, del que uno corre el peligro de caerse. Ej.: *Subirse a un pinganito*. Corresponde a *pingar el mayo*, en Soria, que es “ponerlo derecho”, justamente lo opuesto a la 1ª acepción del *DRAE*: “Apartar algo de su posición vertical o perpendicular, inclinar”, sentido relacionado con el término ahora omnipresente en los medios, “pinganillo”, que deriva de la 2ª acepción de **pingar**, ‘pender, colgar’, del latín *pendicare*, que se lee en el *DRAE*. En Villanueva de Puerta (Burgos), según ASMG, **pingar** es, además de ‘alzar, levantar’, también ‘estirar’. De donde la expresión *las pingó*, ‘se murió’.
- pingue, pringue:**  *echar pingue*: sudar el gran esfuerzo [ARG].
- pinguliche:** pináculo: cada una de las piedras talladas en forma puntiaguda (de pincho) que coronan la torre de la iglesia. En Tardajos, *pingoleta* (Codón).
- pingulita:** pingorota o picota. La parte más alta, por ejemplo, de un árbol.

**pinreles:** ribetes que cuelgan de la ropa deshilachada [ARG].

**pinta:** 1. con manchas (blancas y negras); ver *vaca pía*; *gallina ---*; *uva ---*: la del racimo que tiene algunas maduras [ARG].

**pintar** (las uvas): empezar a madurar.

**piñón:** pipa de mirasol o girasol.

**pirolo, pirolón** (sin femenino): lerdo, alocado, nueto [ARG].

**pis pajazo:** de pis pajo, que, como en el *DRAE* es trapajo, pedazo roto de una tela o vestido. Significa golpe o caída contundente. Véase **estrapajada, estrapajazo, trapajazo, zacazo** [ARG].

**pispar:** hurtar con disimulo y rapidez También en Tardajos (Codón). No lo recoge el *DRAE* con este sentido.

**pistonudo:** estupendo, *de tres pistones*. También, tozudo.

**pita:** 1. pepita de las frutas. También en Villarcayo (Codón). No lo recoge el *DRAE* con este sentido. 2. pepita, enfermedad de las gallinas.

**pite:** trozo de cristal roto. El *DRAE* recoge el término como propio de Colombia y Ecuador con el sentido de ‘porción pequeña de algo’, y lo hace derivar del quechua, *piti*, ‘cosa pequeña’. Lo cual, si es válido para el término como se usa en América, no parece aplicable al usado en Sandoval.

**pitón:** 1. canica de cristal. (Véase **pite**.) La canica es sólo la de barro cocido. 2. Tapón de botella de gaseosa.

**pitraca:** menudencia, resto, desperdicio en mal estado. (V. *DRAE piltraca, piltrafa*.) (V. Corominas. *piltrafa*.) [ASMG].

**pizarrín:** lápiz de pizarra [ARG].

**planchuda, -o:** cosa plana [ARG].

**plantío:** chopera [ARG].

**plingarse:** pringarse por ej., en robar una menudencia [ARG].

**pocillo:** taza pequeña. (Así también en castellano general. Véase *DRAE*: Vasija pequeña de loza, como la del chocolate.)

**pocuco:** persona pequeña y de poca valía o retaco [ARG].

**podenco:** persona o animal torpona, terca [ARG].

**po'l:** *pol día*: durante el día [ARG].

**polaine:** burro, enfado (en la frase *ha cogido un ---*) [ARG].

**polido** (de cara): pulido: Agraciado y de buen parecer (*DRAE*) [ARG].

**pollo:** escupitajo [ARG].

**pollo tomatero** (ver **tomatero**): pollo tierno. En el *DRAE*: El de gallina, tras la segunda muda o pelecho.

**polvorera:** polvareda; *fig.* escándalo. Muestra: *Se armó una gran polvorera* (como **humarera** por humareda). Es común en castellano la forma *polvoreda*.

**ponio:** oquedad en la pared de la bodega para posar el jarro [ARG].

**pontón:** puente de troncos y con tierra encima [ARG].

**portalejo** o **pórtico:** atrio de la iglesia [ARG].

**portillera:** estija [ARG]. No en *DRAE* en este sentido, sino como ‘Paso de entrada en las fincas rústicas’.

**portón, portones:** gran o grandes puertas para cerrar almacenes, cotrales, garajes (cocheras). También en Tardajos (Codón). No lo recoge en este sentido el *DRAE*.

**pos:** pues [ARG].

**postigo:** mitad superior de la puerta de la calle, que se abre independientemente de la inferior. Sirve para apoyarse encima para ver quién pasa por la calle o para hablar con el vecino [ARG].

**postín:** presunción afectada y sin fundamento (*DRAE*); *darse ---*: farolearse con algo; darse importancia [ARG].

**postinero:** presumido... [ARG].

**potro:** instalación de maderos y fajas de cuero para herrar a los animales de labor, especialmente las vacas [ARG].

**povisa, pavesa** [ARG], del latín *\*pulvisia*, forma más antigua que la variante estándar [ASMG].

**poyo:** como recoge el *DRAE*: Banco de piedra, yeso u otra materia, que ordinariamente se fabrica arrimado a las paredes, junto a las puertas de las casas de campo, en los zaguanes y otras partes, como 2. pequeña *trébede* de la cocina [ARG].

**pozal:** brocal o bocal del pozo (no el cubo) [ARG].

**preguñar:** pedir con insistencia, importunar [ARG].

**preguñón:** persona que siempre está pidiendo que le den [ARG].

**prededura** (del gallo): parte del huevo fecundado [ARG]. *DRAE*: Pinta sanguínea de la yema del huevo.

**prender:** agarrar, dicho de un injerto o planta [ARG].

**pretender:** cortejar (*DRAE*), querer en marimonio: *Anfiloquio pretende a Enedina*.

**preto:** prieto, apretado.

**privar:** la luz del sol *me priva los ojos*: deslumbrar [ARG].

**pronombres** *te se, me se, nos se, os se, les se*: orden considerado del habla vulgar [ARG]. Para una corrección que preveía difícil, el maestro ofrecía esta frase mnemotécnica: se dice *se me*, pero *me se* olvida.

**provocar:** voz fina para decir *devolver*, vomitar [ARG].

**puches** ( *echar los ----*): apretar o trabajar de duro, echar los **güétagos** o büétagos (bofes) [ARG].

**puga:** 1. púa, por ej. de un peine. (V. Corominas, *púa*.) [ASMG]; 2. retoño de un árbol [ARG].

**pujar:** 1. en la almoneda: “Dicho de un licitador: Aumentar el precio puesto a algo que se subasta” (*DRAE*); 2. Hacer fuerza...; subir, como en ascender (*DRAE*): *las nubes pujan*; también el *rejón* (brote) del grano cuando ya *apunta*; 3. dar las *nías* desde abajo a quien carga el carro; ver **purrrir** [ARG].

**punta:** clavo o punta de clavo.

**puntada:** pulla, indirecta, pero muy explícita; ver **sátira** [ARG].

**puntal:** 1. correa al final de la coyunda; 2. palo que se deja al podar la cepa: uña y puntal [ARG].

**puntillones (a):** a puntapiés [ARG]. Ya en *DRAE*.

**purria:** birria, cosa despreciable [ARG].

**purrrir:** alzar, izar. Como apurrrir (que el *DRAE* da como de Burgos y Valladolid) y espurrrir [ASMG], y uso más frecuente en Sandoval: dar en alto los brazados de mies o gavillas a quien está cargando el carro. En Asturias y Cantabria *apurrrir*: ‘coger una cosa una persona para darla a otra que está más lejos’ (*Diccionario de María Moliner y DRAE*).

## Q

**quejique:** quejica, que se queja por cualquier dolorcillo [ARG].

**quema:** incendio. Ver Expresiones.

**quinquillero:** quincallero, quinquí.

**quitameriendas:** flor silvestre de color lila y de un solo tallo que nace a fines de septiembre u octubre, con las lluvias otoñales (*Nercudera bulbococlium*). Debe el nombre a que, por el acortamiento de la luz diurna, se hacía prescindible la

merienda, ya que se cenaba antes, especialmente antes de la llegada de la luz eléctrica.

**quitar:** recoger o deshacerse de algo: *quitar las peras:* cosecharlas; --- *los pichones:* cogerlos del nido; *quitar las ovejas:* deshacerse de ellas, venderlas [ARG].

## R

**rabera:** parte trasera [ARG].

**rabiar:** blasfemar, que es lo mismo que echar juramentos o jurar [ARG].

**rabita, -o:** animal sin rabo; *la rabita:* la liebre; ver **cornita** [ARG].

**rabizo:** rama larga, recta y gorda que sirve para hacer tiro de apeos o para obrar; ver **renca** [ARG]. No en el *DRAE*.

**rabudos:** apodo de los naturales de Tapia.

**rachar:** rasgar algo, hacerlo tiras. Fig. Hablar mucho. (V. *DRAE*.) [ASMG].

**raigada:** forma derivada de *radicada* (radicar, echar raíces, arraigar), que en otras partes de la Península Ibérica presenta las formas de *rigada* y *reigada*, común en topónimos y apellidos (también con grafía arcaica de *raygada* y *reygada*). No recoge esta voz el *DRAE*. Pero está certificada en referencias o citas de documentos antiguos en archivos de Internet<sup>15</sup> o en documentos notariales publicados en el *CORDE*<sup>16</sup> referidos a lugares con árboles, como álamos.<sup>17</sup> En Sandoval se usa el término para lugares de crecimiento de olmos, no necesariamente en terreno propio, cuya titularidad se transmitía por herencia y que podían tenerse incluso escriturados. La raigada se gestionaba de tal manera que nunca había una tala completa, sino que se dejaba que fueran creciendo los olmos hasta alcanzar dimensiones útiles, por ejemplo, para vigas de las casas. De ahí su importancia. No parece que fueran "olmedas", sino más bien grupos de olmos de mayor o menor amplitud, quizá según riqueza o suerte personal. Hay que tener en cuenta que el olmo es de crecimiento lento y aquellos que uno veía nacer posiblemente serían usados por sus hijos o

---

15 Referido a 1205, por la raya de Portugal al oeste de Ciudad Rodrigo, en "Apuntes para la Historia de Ibiza / Cronología Histórica: <<http://www.ibizapocapoc.es/historia/Crono/cronos/13.htm>>; "la pesca del río y toda la leña y raigadas": 1595, en Arganda del Rey (Madrid): <<http://archivo.ayto-arganda.es/archivo/biblio/PDF/04106028.pdf>>; para Atienza (Soria): <[http://atienzadelosjuglares.blogspot.com/2009\\_09\\_01\\_archive.html](http://atienzadelosjuglares.blogspot.com/2009_09_01_archive.html)>

16 Anónimo, 1790, *Bienes convento de los Remedios* [Documentos de los conventos de Guadalajara], publicados por Francisco Layna Serrano. Madrid, CSIC, 1943.

17 Y se pudo leer en <<http://membres.lycos.fr/chamboliva/newpage3.html>>, en francés, la equivalencia de los términos *raigada* o *reygade*, describiéndolos como "*racines, boutures de vignes*", es decir: 'raíces o mugrones de vides'.

nietos, lo que puede explicar su carácter hereditario. Hoy los olmos murieron y los materiales de construcción cambiaron. Ya no hay raigadas. (Investigación y redacción de Rafael Alonso de Motta y Julio Alonso Asenjo.)

**raigambre:** conjunto de árboles, raíces y los retoños que se reproduzcan, por lo general en las linderas de una tierra pegante a un arroyo; era bien heredable [ARG]. Difiere este sentido de raigambre en *DRAE*.

**ramalazo:** 1. daño en un fruto por animales o por el pedrisco. 2. Darle a uno un ramalazo: tener un derrame de sangre: *murió de un ramalazo* [ARG].

**rampla:** rampa.

**rampojo:** esqueleto o escobajo del racimo de uvas. Ver V. Juegos ... Costumbres y tradiciones.

**rancuajo:** retoño de un árbol [ARG]. Derivar de *rancar*, que vale por *arrancar* y que, según el *DRAE* es: coloq. Partir o salir de alguna parte.

**raposo, -a:** zorro, raposo. Uso elativo: «el raposo», como «el lobo».

**rasear:** rasar [ARG].

**rasero:** En el *DRAE*, del latín *rasorium*: “Palo cilíndrico que sirve para rasar las medidas de los áridos y que, a veces, tiene forma de rasqueta”. Con el rasero se igualaba la media fanega. 2. *vuelo rasero*: vuelo rasante. 3. *la perdiz venía ya rasera*: volaba ya muy bajo [ARG].

**rasgón:** rozón, arañazo, marca profunda del trazo llegando incluso a la rotura de la superficie. (*DRAE*: Rotura de un vestido o tela.) [ASMG].

**raspadera:** instrumento metálico que se ase con ambas manos para dolar palos gordos [ARG]. Ni *raspadera* ni *raspar* en este sentido se leen en el *DRAE*.

**rastra:** 1. ristra (V. Corominas, *ristra*.) [ASMG]. 2. rama larga y añoja, pegada a la tierra, de la cepa de la viña [ARG], a partir del uso que ofrece el *DRAE*: Cosa que va colgando y arrastrando. Véase **rastras**: ramos largos y viejos de las cepas de la viña [ARG].

**rastradero:** parte del tiro del arado que, una vez cargado éste sobre la **zamosta** de las vacas, para hacer el recorrido de o a la finca, va arrastrando tierra. Ver **renca** [ARG].

**ratero** (vuelo): vuelo rasante; ver **rasero** [ARG].

**ratina:** cierta raza de vaca lechera [ARG], a la que el *DRAE* se refiere así: “adj. rur. *Cantb*. Dicho de una res vacuna: De pelo gris, semejante al de la rata”.

**raya:** como en castellano común (*DRAE*), para el caso: límite con el campo de otro pueblo: raya de Tapia, de Villavedón...

**rebaba:** pequeña parte del filo del cuchillo que de dobla cuando se lo afila con pizarra [ARG]. Según el *DRAE*: Porción de materia sobrante que sobresale irregularmente en los bordes o en la superficie de un objeto cualquiera.

**rebadán:** por rabadán, con el sentido de zagal [ARG].

**rebojo:** trozo de pan sobrante y duro que, ablandado en agua, se echaba a las gallinas, los perros o los cerdos. En el *DRAE*, derivado de *repudium*, desecho: ‘Pedazo o porción de pan que queda de sobra en la mesa después de haber comido’ o ‘Residuo de algunas cosas, en especial de pan’.

**rebuciar:** rebuznar, pero se dice de la vaca joven [ARG].

**rebusca:** volver a las cepas vendimiadas en busca de racimos olvidados o, mejor, dejados en su momento para que maduraran.

**recado:** traer mal recado: abortar [ARG]. En el *DRAE* **mal recado** es otra cosa: Mala acción, travesura, descuido.

**recadador:** por recaudador, “Persona encargada de la cobranza de caudales, especialmente de los públicos” (*DRAE*).

**recalcón:** de *recalcársele* a uno los pies, torcerse un pie [ARG]. Es lo mismo que *repalpón* en Villanueva de Puerta, según ASMG: Torcedura de tobillo por una mala pisada. Al fin y al cal cabo *calcare* en latín es hollar, pisotear, de donde calcar, calcañar, etc.

**recebar:** tapar baches en los caminos o en la carretera [ARG], como recoge el *DRAE*: recebar: echar recebo, esto es: Arena o piedra muy menuda que se extiende sobre el firme de una carretera para igualarlo y consolidarlo.

**recencia:** No recoge este término el *DRAE*, aunque es de uso en una expresión técnica en referencia al funcionamiento de la memoria: “efecto de recencia”, que es el que se produce al recordar con mayor facilidad lo último escuchado, visto, etc., frente a lo más alejado en el tiempo y, por tanto, sucedido antes, del mismo modo que, por otras razones, se produce el “efecto de primacía”. El significado de *recencia* parece remitir a la “recientidad” o hecho de que algo sea *reciente*, y de lo reciente por antonomasia, la última crecida del río, derivaría *recencia* en su escueta y obvia forma. Así describe este término, bien conocido y usado en Sandoval, Rafael Alonso de Motta: “Recencia, es la marca que deja sobre algunos puntos de la orilla

del Odra la crecida fuerte. Definiría tanto la acción como el rastro. La acción de excavar la orilla y dejar la marca, y la marca en sí, por ejemplo, la parte que el río ha comido a la orilla (se verían raíces, piedras y tierra desnuda). También incluiría los restos, piedras y sobre todo ramas, que allí dejó el río con su fuerza”. Justina Pérez, vecina de Sandoval, formó una frase que expresa el uso común del término: “Mira, la recencia ha llegado casi a las bodegas y ha dejado piedras y broza”.

**recentadura:** levadura [ARG]. El *DRAE* precisa: Porción de levadura que se deja reservada para fermentar otra masa.

**receptar:** es podar de recepa (suger. de ARG), para renovar completamente los tejidos productivos en plantaciones deterioradas o agotadas.

**recrestón:** pollo con cresta [ARG].

**recua:** conjunto de hijos, o de burros, o... [ARG].

**recuesto:** ladera bastante *pindia* o empinada de una colina [ARG].

**rede:** 1. red. 2. Se dice de la malla que se pone al carro para cargar **nías** (estelos, picos) [ARG].

**redemir:** ver **remedir**: jugar con las manos en el agua [ARG].

**redondel:** círculo. (Coloquialismo general.)

**regañadas:** clase de ciruelas; en broma: mujer regañona [ARG].

**regañón:** viento del Noroeste.

**regato:** canalillo para regar [ARG]. Según el *DRAE*: arroyo pequeño.

**regazar(se) las mangas:** remangarse [ARG]. De legítimo origen, según el *DRAE*: de *\*recaptiāre*, recoger. Recoger las faldas hacia el regazo, arregazar.

**regoldón:** si regüeldo es el eructo de gases del estómago del perro, regoldón parece ser la ventosidad que se expele del vientre [ARG].

**regranzas:** granzas resultantes de la bielda de granzas trilladas [ARG].

**regüero:** remolino de aire que se produce en un **abrigaño** / abrigo o socaire [ARG].

**reguñir:** 1. regañar (*DRAE*: 1<sup>a</sup>. tr. coloq. Reprender, reconvenir. 4<sup>a</sup>. Dar muestras de enfado con palabras y gestos.) 2. regruñir (*DRAE*: Mostrar disgusto y repugnancia, murmurando entre dientes).

**reguñón** y, por aféresis, **eguñón:** 1. persona que reguñe (ragaña) mucho; 2. reprimenda [ARG].

**rejada:** vara utilizada al arar, *ahijada* o *ijada*, de agujjada: lleva **hijón** / **ijón** o agujjón para arrear, y 2. un hierro cortante abajo para arrancar las raíces. Ver **hijada** / **ijada**, **hijón** / **ijón**.

**rejón:** 1. tallo del grano; 2. rejada pequeña; 3. palo que hace de reja en el arado de madera (= romano) [ARG].

**rejonetas:** *Llevar a rejonetas:* llevar a alguien cargado a las espaldas y asiéndose al cuello de quien lo porta. Véase **volanchín**. ASMG, en cuyo pueblo se usa *jonetas* en la expresión “montar a jonetas”, lo asocia con *jineta*, que describe el *DRAE*. s. v. *jineta*: “Arte de montar a caballo que, según la escuela de este nombre, consiste en llevar los estribos cortos y las piernas dobladas, pero en posición vertical desde la rodilla”. Así tiene que ir el llevado a rejonetas.

**relampinga:** especie de lamprea o anguila que se criaba en el río o en arroyos. Figuradamente, persona avispada [JALR].

**relente:** del latín *regelare*, ‘helar’, a través del francés: Humedad que en noches serenas se nota en la atmósfera (*DRAE*) ASMG remite a Corominas. En Sandoval aparece connotado como viento frío en la noche.

**relleno:** masa de pan, perejil, ajo y huevo que se comía frecuentemente antes. Se machaca en mortero el ajo y el perejil, se batan los huevos (antes, dada la escasez, a menudo era un solo huevo para toda la familia), y se hace una pasta no muy dura con miga de pan o pan rallado. La masa resultante se va friendo en una sartén con aceite gradualmente, echándola a cucharadas soperas. Una vez frita toda la masa, se añade para seguir cociendo en el cocido hasta que quede blando.

**relocho:** loco, alocado, atolondrado, mareado y, según el *DRAE*, como propio de Burgos, aturdido: *dando vueltas, te vuelves relocho (relocha)*. *Relocha* se dice de una res loca. En Villanueva de Puerta aturdido, atolondrado, según ASMG, quien remite a Corominas, *atolondrar*.

**remanga:** instrumento o arte para pescar en el río [ARG].

**remar:** quizá, partiendo de la la 2ª acepción en el *DRAE* (‘Trabajar con continua fatiga y gran afán en algo’), se dice que el aire rema, es decir, que dificulta el avance. También se dice que la vaca que tuerce una pata al andar, rema [ARG].

**remedir:** ver **redemir:** jugar con las manos en el agua [ARG].

**remolgar:** pasar el brazo la media fanega llena de grano, en vez de pasar el rasero [ARG].

**remolgo** (de trigo): medida de trigo con la mediafanega sin rasear /sin pasarle el rasero.

**remollón:** remolón (ARG). *DRAE:* de remorar: Que intenta evitar el trabajo o la realización de algo.

**remosqueta:** vuelta rápida o corrida breve: *voy a dar una remosqueta* [ARG].

**ren:** En Villanueva de Puerta, según ASMG, Parcela de terreno pequeña y acotada con murete de piedras para protegerla próxima o entre las casas del pueblo; no igual a un huerto dado que se solía dedicar a cultivo de forrajes específicos, de ahí el acotamiento. (V. *DRAE* y *CORO. herrén.*)”. Para Sandoval, ver **harrén** en su Toponimia.

**renca:** rama gorda de árbol, por lo general, aprovechable como pieza para tiro de apeo: ver **rastrandero** [ARG].

**rentero:** aparvero [ARG].

**reñón:** riñón.

**renacuajos:** apodo de los naturales de Villavedón y de Villanueva de Odra.

**repecho:** también por **antepecho**. Véase **entrepecho**. El *DRAE* presenta **repecho**, en una de sus acepciones como *antepecho*, o baranda, pero únicamente como propio de México.

**repiquetear:** a partir de repicar [ARG] y según el *DRAE*: Dicho de las campanas u otro instrumento sonoro: Repicar con mucha viveza.

**resalerosa:** redobladamente salerosa [ARG].

**rescuñar:** arañar. Véase **arrescuñar** [ARG].

**resmeado, -a:** húmedo de meado [ARG].

**respe:** résped o réspedes, con los mismos significados que ofrece el *DRAE*: 1. Lengua de la culebra o de la víbora. 2. Intención malévola en las palabras. Pero en Sandoval, *respe* es también *fuerza* (del gas), por ejemplo de la (agua) gaseosa: *si dejas la botella abierta, se le va el respé*. **Respe** es también fuerza, gas en Villanueva de Puerta. ASMG remite al *DRAE* y a Corominas, *híspido*.

**respigada:** la vaca que tiene los pelos huecos, como de punta (puede ser de frío o que está enferma); ver también **respigón** [ARG].

**respigones:** rasguños en la piel de la cara [ARG]. En el *DRAE* otros sentidos.

**respigar:** espigar: ‘Coger las espigas que han quedado en el rastrojo’ (*DRAE*), o que caían por los caminos y calles durante su acarreo.

**respolenda:** dicese de la niña o mujer vivaracha, respondona [ARG]. No en el *DRAE*.

**respostear:** dar respuestas de no acatamiento de órdenes; murmurar algo entre dientes [ARG].

**resposterón:** respondón; quien suele **respostear** [ARG].

**resquemillo:** por resquemo: de resquemar. *DRAE*: Dicho de algún alimento o bebida: Causar en la lengua y paladar un calor picante y mordaz. (suger. de ARG).

**restolear:** rebuscar revolviendo mucho; husmear. Ver *perro restolero*.

**restolero:** dicese del perro que busca comida por los *moradales* y entre desperdicios.

**retel:** arte de pesca que consiste en un aro de hierro con una red en forma de bolsa cuando se izaba tirando de la cuerda haciendo polea con una **horcadilla**, usado para pescar cangrejos de río.

**retestero:** resol, lugar muy soleado [ARG], es decir, ‘Luz y calor provocados en un sitio por la reverberación del sol’ (*DRAE*).

**retoñizo:** debilucho? [ARG]. No en el *DRAE*.

**retortijón:** 1. torcedura del pie; *darse un ---*: torcerse un pie; 2. *partir el pan a retortijones*: sin cuchillo (“a retortijón y al cesto”); *a mano*; 3. *retortijones de tripas*: fuerte dolor [ARG].

**revirar:** girar, torcer; ver **virar** [ARG].

**revisco, -a:** se dice de un perro muy agresivo; *ponerse ---*: ponerse agresivo [ARG].

**revolvederas o arrevolvederas:** instrumento fijo en el travesaño trasero del trillo que servía para dar vuelta a la *trilla*.

**riá:** probablemente de *jarrea!*, voz con la que, repetida, se invita a moverse a las ovejas. Otro sentido en el *DRAE*: “interj. U. por los carreteros para guiar las caballerías hacia la izquierda”.

**ribazo:** mojón o saliente cubierto de yerbajos en el río [ARG], significado próximo al *DRAE*, 1ª ac.: Porción de tierra con elevación y declive.

**rija:** fístula en el ojo debajo del lagrimal, por la cual fluyen lágrimas y otras sustancias (*DRAE*).

**ripia:** 1. Tabla delgada, desigual y sin pulir (*DRAE*). 2. tabla o *zarzo* que se coloca para cubrir la base del tejado debajo de la teja.

**riza:** espumadera (utensilio de cocina) [ARG] No en *DRAE*.

**rodea:** trapo o paño de cocina. Es voz del castellano general (*DRAE*).

**rodillero:** tablero para lavar en el río de rodillas la lavandera [ARG]. Algo similar en el *DRAE*.

**rogante:** nombre de buey [ARG].

**rojo:** color castaño-marrón. El significado estándar de rojo se dice colorado o *colorau* [ARG].

**romana:** 1. *hoja de ---* : hoja de hierba buena; 2. instrumento de pesaje; ver **pilón** [ARG].

**roncero:** tardo y perezoso en ejecutar lo que se manda.

**rondar**: lo mismo que arrendar [ARG].

**rosnar**: roznar, que en el *DRAE* es: Comer con ruido. Pero para ARG recoge: 1. *los dientes rosnan*, cuando frotan unos contra otros produciendo ruido sordo; 2. *las tripas rosnan*, cuando rutan. V. **rustar**.

**royega**: más allá de una plaga de los manzanos [ARG], figura en el *DRAE* como propio de Palencia: Especie de oruga grande que ataca a los árboles frutales.

**ruidos** (tener): enemistarse, reñir, pelearse verbalmente [ARG].

**rustir**: del gótico *rost-*, ‘asar, tostar’ (*DRAE*). Pero mientras **rustir**, en Salamanca, según el *DRAE* y Corominas, significa ‘pastar (el ganado) o comer con avidez’, en Sandoval es también ‘andar las personas royendo o comiendo algo por matar el hambre o por gusto’.

**rustrizo**: el lechazo nonnato pero ya bien formado y sólido como para poderse comer asado, auténtico *boccatto di cardinale*, *Delicatesse* o *manjar de dioses*, que todo es uno. También se decía del cordero de poco fuste, escuchimizado o pocovale. Ver **caluris**, **escochimizado**, **jijas**, en IV. Expresiones.

**rustar**: sonar, hacer ruido: *el río ruta*. También en Menaza (Palencia). Ver IV. Expresiones: **rustar**.

**rute, el**: sonido o ruido continuado y, en general, no armónico: de **rustar** [ARG].

## S

**sabadeño**: Chorizo hecho con carne de inferior calidad [ASMG]. (ARG: chorizo de grasa, sin apenas magro.) El *DRAE* atribuye el uso a Palencia, Rioja y Valladolid

**sacamantecas**: el coco, pero basado en un personaje histórico, Juan Díaz de Garayo Ruiz de Argandoña, 1821-1881. Ver *Wikipedia* esp.

**sacudón**: golpe (de sacudir) [ARG].

**sadura**: asadura [ARG].

**salbiegue (el)**: como **jalbegue**, de **jalbegar**, de *\*exalbicare*, ‘blanquear’, aunque con evolución fonética distinta de la que tiene la forma estándar. Es una especie de cal o arcilla blanca que se encuentra al natural en CarreLoma y en las Cuestas Blancas, sin duda por ello así llamadas. (Véase *Toponimia de Sandoval*) El término **jalbegue** aparece registrado en el *DRAE* con dos acepciones usuales: **1.** m. Blanqueo de las paredes hecho con cal o arcilla blanca. **2.** m. Lechada de cal dispuesta para blanquear o enjalbegar. En Soria, jalbegue se describe como “Arcilla blanca que se

usa para blanquear paredes de adobe”, como el salbiegue en Sandoval. En el *Diccionario universal Latino-Español* de Manuel de Valbuena se define como “la misma materia del **jalbegue** o blanqueo”, y así se toma *salbiegue* en Sandoval”. Pero ni el *DRAE* ni otros diccionarios consultados recogen la forma *salbiegue*, que es propia y, hasta donde conocemos, exclusiva de Sandoval.

**saltacapas:** saltamontes.

**sangradera:** arroyo hecho para sanear humedades de las fincas [ARG].

**santo:** ilustración gráfica en los libros [ARG].

**sapa:** sapo grande de ojos rojos [ARG].

**sapada:** caída súbita y plana contra el suelo: darse una ---. Véase **estrapajada**, **estrapajazo**, **pisajazo**, **trapajazo**.

**sapazo:** persona muy torpe, que tropieza mucho [ARG].

**sapo:** ver **costrollo**. 2. gusano en las frutas: *esa manzana tiene sapo*. ARG: persona torpe.

**sardesco, -a:** según el *DRAE*: coloq. Dicho de una persona: Áspera e intratable. ARG recoge en Sandoval la forma *sardesco* para persona femenina: de mal carácter, desabrida/o; marión, lermeyo, sargentón, marimacho.

**sátira:** sátira: *pulla*; también puntada; **sufronada** (ver) [ARG]

**segura:** segur (hacha grande) [ARG].

**sementero:** criado ajustado o contratado para ayuda durante la temporada de la sementera o trabajos de la siembra [ARG]. Ver **agostero**.

**sentido:** *ser muy ---*: ser muy sensible. [ARG]. *DRAE*: Dicho de una persona: Que se resiente u ofende con facilidad.

**señal:** *no tienen ya señal en boca* los vacunos que han tirado todos los dientes de leche o mamonos [ARG].

**señorito:** 1. vago, 2. mono, mico [ARG].

**serdas:** cerdas (pelos de la piel de animales).

**serrote:** serrón, tronizador [ARG].

**servus:** betún (por el nombre de una marca).

**siento:** asiento.

**sietecolores:** colorín, jilguero.

**sillada:** vaca cuyo cuerpo es muy cóncavo [ARG].

**sinar:** signar, toque de campana como señal para algún acto religioso.

**sinegín:** tajo que sirve de asiento, sin respaldo, a modo de taburete [JALR].

**sinsustancia** : de poco seso, *sinfundamento*, soso.

**sisorio**: persona de poco seso, sosa [ARG].

**sobarbada**: sotobarba, papada [ARG].

**sobeo**: correa de cuero y, a veces, de cuero y sogá, muy poco flexible, que une el yugo a la viga o pértiga del carro. Figuradamente, persona *yerta*.

**sófer**: chófer, conductor [ARG].

**solimarse**: sulevarse (sublevarse) [ARG] *Solimarse* podría ser deturpación de sublimar, que, según el *DRAE* es engrandecer, exaltar, ensalzar o poner en altura.

**solórdigo**: pavisoso [ARG].

**solórzano**: pavisoso, sisorio, sopalindón, solórdigo.

**soltar**: ¡*a soltar!*: echar a la calle el ganado para que se lo lleve el pastor o vaquero [ARG].

**sonsonada**: acción hecha sin seso y que resulta molesta para otros [así ARG].

**sopalindón**: persona torpe; ver **soso**, **solórdigo** [ARG].

**sopanvino**: 1. pan tostado mezclado con vino. Se decía por juego: Sopanvino no emborracha, pero alegra a la muchacha. 2. Tipo de flores de color entre granate y morado, que crecían en los campos. Se tenían por comestibles y realmente se comían, como tantas otras. / También en Guadilla.

**sopapo**: la sotabarba, la papada y golpe con la mano en ella [ARG].

**sopazas**: pavisoso [ARG].

**soplarse**: se sopla el cohete cuya pólvora se quema sin detonar [ARG].

**soplillos**: vilanos, y especialmente el huso de la espadaña deshecho y echado al viento.

**sornavirón**: por **tornavirón**: guantazo o soplamocos, especialmente si se da de revés [ARG].

**sortijazo** o **esortijazo**: coletazo de pez o culebra [ARG].

**sotanear**: pegar a los chicos [ARG].

**sotobosque**: Vegetación formada por matas y arbustos que crece bajo los árboles de un bosque (Urdiales, *Diccionario*). Podría estar en el origen del nombre de Sandoval. Véase *Toponimia de Sandoval*.

**suegra**: corrusco, currusco. Véase **chusca**, **churrusca** [ARG]. En Menaza (Palencia): “principio del pan”.

**suelto**: gil (que es simple, mentecato, abobado) [ARG].

**suerte**: lote; cada una de las zonas en que se dividía el campo para que un pastor pudiera andarlo con su rebaño [ARG].

**sufronada:** respuesta desabrida y ofensiva [ARG].

**sulevarse:** sublevarse [ARG].

## T

**tabal:** atabal o tambor de sardinas secas que se utiliza para echar de comer al **chino** [ARG].

**tabarnero:** por **tabernero**, uso certificado en el *AHSR*, 1894, 22-25, que no consta en el *DRAE*; es forma no rara de apellido.

**tabón:** terrón o **tarrón**, masa de tierra compacta muy común en los barbechos (*DRAE*).

**tabonazo:** golpe dado con un **tabón** [ARG].

**tabuco:** nicho en la pared que se utilizaba para guardar cartas y recuerdos [ARG]. En el *DRAE*, otras acepciones.

**taco:** calendario de hojas despegables diariamente [ARG].

**tagarnio:** perezoso, huevón [ARG].

**taisar, ataisar:** retroceder, andar hacia atrás, dicho de / a los ganados uncidos: *¡taisa, atrás!*<sup>18</sup>. Corresponde al castellano general *tesar*, que explica el *DRAE* como: “Dicho de los bueyes uncidos: Andar hacia atrás”. El *DRAE* ofrece como origen etimológico *tensare*, derivado de *tensus*, participio de *téndere*, ‘estirar’, ‘tender’. Pero las formas **taisar, ataisar** de Sandoval parecen tener un origen etimológico distinto: de *attraho*, concretamente de su perfecto, *attraxi* > *\*atraisare* > ataisar / taisar).

**tajo:** taburete; puede ser de tres patas y para trillar [ARG].

**tala:** extensión de mieses ya segadas, pero no recogidas, o de sarmientos podados y no apañados; ver **talanguera** [ARG].

**talanguera:** dispersión notable, con irregular distanciamiento entre ellas, de cosas o animales [ARG].

**talar:** cortar, podar y devastar, y esparcir. De este sentido deriva la frase: *las vacas están taladas* y **talanguera** [ARG].

**talegazo:** batacazo, costalada.

**tambalazo:** gran golpe; tampanazo; pispajazo [ARG].

**tampanazo:** golpe (No recogido en el *DRAE*).

---

<sup>18</sup> *¡Taisa, Tasuga!*: se decía, por ejemplo, a una vaca. (Aportación de María Jesús Pérez Renedo).

**tanganillo:** pequeña morcilla o chorizo hecho para niños durante la matanza [ARG].

En el *DRAE* falta Burgos: “*Pal., Seg. y Vall. Longaniza pequeña*”.

**tango:** tejo [“plancha metálica gruesa y de forma circular” (*DRAE*), que deriva de primitivos hechos de teja], o disco metálico que se utiliza en el juego de la tuta. El *DRAE* recoge el término como *tanga* (en su primera acepción), que describe como el llamado en Sandoval *tuta*. (En algún pueblo de Castilla a la *tuta* se la llame *tanguilla*.) Véase **tarusa** y **tuta**.

**tapabocas:** bufanda grande.

**tapaculo:** también en Soria, fruto del rosal silvestre (*Rosa canina*), llamado agavanzo, escaramujo o, en Sandoval, **escaramojo**, cuya ingestión, según los ancianos de la tribu, produce estreñimiento (de ahí el nombre).

**tapar:** cubrir: *aquí el río tapa mucho*: es muy profundo [ARG].

**tarabillazo:** mordida rápida y que hace herida; ver **dentellada**.

**tarambaina** o **tarambana**, como el *DRAE*: coloq. Persona alocada, de poco juicio.

**tardecilla:** la tarde ya avanzada [ARG].

**tarjazo:** corte profundo hecho con filo cortante; *de un tarjazo*: cortar algo de un solo tajo [ARG]: ¿Por *tajazo*?

**tarrera:** coloño de mimbres, por lo general con su corteza [ARG].

**tarrón:** **terrón** (ver). **Tarrón pequeño** (que se lanza como si fuera un canto) [ARG].

**tarugo:** 1. madero corto y redondo; 2. persona de rudo entendimiento [ARG].

**tarusa:** pieza de madera desbastada de un trozo normalmente de forma cilíndrica, con ésta forma o la aproximada a la de un reloj de arena o yoyó, sobre la que se colocan monedas y contra la que se lanzan los *tangos* en el juego habitualmente llamado de la *tuta*. Ver **tango** y **tuta**.

**tástamo:** en Villanueva de Puerta, según ASMG, tástano: Estorbo; persona, animal o cosa que por encontrarse en el medio o por su torpeza o lentitud resulta molesto. (V. Corominas. *tastar*). Ver **trástano**.

**Tasuga:** Úsase frecuentemente como nombre propio de vacas, que hace referencia al color de su pelaje. *Tasuga* es femenino de *tasugo*, forma derivada en latín de *tejón* -pequeño mamífero carnívor-, que el *DRAE*, en la forma *tajugo*, da como propia de Aragón. Pero aparece con la forma *tasugo* o *tasuga* en castellano desde la Edad Media, indicando, en una vaca, como el del tejón (*tasugo* es aún *tejón* en Soria), el pelo negro. Valga como

autoridad para este significado el “De tasugo ni azabache”, en G. de Lucas Hidalgo (1605), *Diálogos de apacible entretenimiento*<sup>19</sup>.

**tazar, tarazar o atarazar:** cortar o romper una cuerda o tejido con objeto obtuso no cortante [ARG].

**tejadillo:** el tejado de la torre de la iglesia [ARG].

**temada:** campaña o estación del año: en la temada (d)el invierno [ARG].

**tenada o tinada:** cuadra para las ovejas en Sandoval. *Tenada*, del latín *tignata*, a partir de *tignum*, ‘madero, viga’, es lo mismo que cobertizo, hecho con esos elementos apoyados en la pared o paredes de un corral y, por la parte interior, sobre postes, para tener recogido el ganado. Con el tiempo mejoraron materiales y construcción.

**tendedero:** prado de hierba corta y tupida junto al río, en el que se tendía la ropa lavada para exponerla a sucesivos riegos antes de recogerla ya seca. En ese manto verde florecían en prima-vera las **chibiritas** o margaritas silvestres. Ver **tenderete**.

**tenderete:** tendedero de ropa [ARG].

**tentar:** tocar, uso general y habitual, según *DRAE*: ‘Ejercitar el sentido del tacto, palpando o tocando una cosa materialmente’.

**tentemozo:** pieza móvil de madera que se recoge junto a la viga del carro; cuando se suelta y se pone de punta contra el suelo, impide que la viga caiga hacia adelante y se mantenga a nivel. Otros lo llaman también así al palo que se pone en la parte trasera del carro, para evitar que éste se quede viga en alto. Pero en Sandoval, según ARG, este se llama **peal**.

**tentenublo:** toque de campana para parar una mala nube, disolviendo en agua la piedra o el granizo. En Sandoval se usaba para ello el volteo de la campana bautizada como "del Sagrado Corazón".<sup>20</sup>

**teritar:** tiritar [ARG].

**ternilla:** cartílago (*DRAE*) [ARG].

**terrón:** de tierra, de azúcar. *Destripar terrones* es la antonomasia de oficio bajo y esclavo [ARG].

**testa:** cabeza de hombre y animales; morra [ARG].

---

<sup>19</sup> Ed. de A. de Castro, *Curiosidades Bibliográficas*, Madrid, Atlas, 1950 (BAE, XXXVI), p. 288; ed. de Julio Alonso Asenjo y Abraham Madroñal, Valencia, 2010, p. 108 (accesible digitalmente).

<sup>20</sup> Se cantaba de forma repetitiva la siguiente letrilla, al ritmo del tocar de campanas: “Tente, nublo, / tente tú, / que Dios puede / más que tú”. Mariano López Alonso tocaba muy bien el tentenublo. (Información de María Jesús Pérez Renedo).

**testerazo:** testarazo, porrazo, encuentro violento (*DRAE*) [ARG].

**testerudo, -a:** testarudo, -a.

**tez:** parva de trigo beldado [ARG].

**tierno, -a:** húmedo, no seco [ARG].

**tintar:** Mojar la pluma en la tinta [ARG]. En el *DRAE*: ‘Dar a algo color distinto del que tenía’.

**tintón:** mancha de gota de tinta [ARG].

**tío,** pronunciado **tiò:** vulgar y peyorativo por señor [ARG].

**tirabeque:** tirachinas.

**tirabraguero:** liguero? [ARG].

**tirabrazados:** palanca que, al pisarla, limpia el tablero de la segadora echando el *brazau* al suelo [ARG].

**tiro:** viga o lanza de carro pequeño (que no necesita sobeo) [ARG].

**tirar cantos:** apedrear [ARG].

**tito:** 1. cereal comestible. 2. ver **chilina**, 3. tital: campo sembrado de titos [ARG].

**titón, titones:** cereal para pienso en forma de titos pequeños [ARG].

**todillo, tudillo:** tobillo.

**tojo, toja:** pozo natural del río, del latín *tullius*, como recoge el *DRAE* para Burgos y Palencia: Lugar manso y profundo de un río.

**toja:** presa artificial [ARG].

**toma, toma:** ver *¡tuma, tuma!* [ARG].

**tomarse:** oxidarse un metal [ARG].

**tomatero:** pollo de media cría [ARG].

**tomba:** planta que se corta en otoño para encender el fuego [ARG].

**tontirolón:** tonto, miga de pan; tonto'l bote [ARG].

**torca:** paloma torcaz (turca) [ARG].

**torcida:** 1. **cervigacho** largo; 2. hilacha que sirve de pabilo en el candil [ARG].

**torna:** trilla, a la que se le daban varias vueltas o tornas (de tornar: Cambiar la naturaleza o el estado de alguien o algo, según el *DRAE*): *hay que darle otra torna a la trilla.*

**tornear:** doblar a fiesta las campanas [ARG].

**tortolear:** tambalearse. Es palabra de buena casta, pues en latín *tortus* es ‘torcido’ o ‘con curvas o meandros’ (como *tortilis*, de donde el topónimo Tórtoles). Por lo que indica también un movimiento no derecho y más bien haciendo eses.

**trabado, -a, *trabau***: torpe (lo contrario de suelto, -a o sueltona) [ARG].

**trabar (se)**: 1. atar a un animal de forma que no pueda correr; ver **manicorvar**; 2. quedar enganchado: *se trabó en una zarza; los perros estaban trabaus* (en el coito) [ARG].

**tragapán**: garguero / gargüero, gazzate, gañón [ARG]. También en Menaza (Palencia).

**tralla**: látigo para caballerías compuesto de vara más correa o correas de cuero. Lo mismo en Campaspero (Valladolid): ‘Especie de látigo, formado por una vara y en la punta atada una badana, que servía para pegar a los machos’. “Vocabulario tradicional” (en línea).

**tramilla**: bramante o **gramante** [ARG]: ‘Hilo o cordel hecho de cáñamo’ (*DRAE*).

**trancar**: Cerrar una puerta con una tranca o un cerrojo.

**tranchillo**: podadera diminuta para vendimiar [ARG].

**tranco**: 1. tranca: trozo de madera con que se (a)tranca la puerta; 2. piedra en el agua para poder cruzar el río a pie [ARG].

**transido**: Dícese de la persona excesivamente delgada y de aspecto enfermizo. (V. *DRAE* en *transir*.) [ASMG].

**trapa (la)**: trapo sujeto a una vara que humedecido sirve para limpiar el horno. No está en *DRAE* con este sentido. Véase **estrapas**.

**trapajazo**: caída aparatosa. En Soria, golpe dado en una caída. Véase **estrapajada, estrapajazo, sapada, pispajazo**.

**trástano**: armatoste o *armatoste*, cachivache [ARG], cruce de trasto y **tástano**.

**tratante**: feriante [ARG].

**trébede**: pese a su etimología, *trébede*, del latín *tripēdis*, ‘tres patas’, no es en Sandoval la *parrilla*, utensilio así montado, de hierro con forma de anillo, que se utiliza tradicionalmente para cocinar con cazos o cazuelas sobre el fuego o las brasas. Trébede es en el pueblo la repisa junto al fogón o plataforma de la que arranca la chimenea [ARG]. Lo confirma el vocabulario de Menaza (Palencia), que la describe como “mosaico alrededor de la lumbre”.

**trempanillo**: por tempranillo: 1. cordero nacido a principio de temporada; 2. niño nacido antes de cumplirse nueve meses de la boda de su madre: prematuro [ARG].

**trenca**: 1. tranca [ARG].

**trencar**: trancar, atrancar, cerrar con llave una puerta [ARG].

**trescolita:** voltereta o vuelta de campana [ARG] en el suelo, primor léxico presente también en el habla de Menaza (Palencia). En otros lugares se dice *triscolita*. Normalmente se aplica el término a las de los niños, por lo que parece implicar cierto número (*tres-*) de vueltas en las que participa el cuello (*col-*), como parte más expuesta a lesiones, más morfema diminutivo-afectivo (*-ita*), como parte más expuesta a lesiones.

**tresnar:** zurrar, zumbar, liniar, sacudir, **sotanear** [ARG].

**trespiés:** traspiés [ARG].

**trespintar(se):** despintar: “ Coloq. Conservar con viveza el recuerdo de su figura o aspecto” (DRAE): *ese ya no me se trespinta*: volvería a reconocerlo [ARG].

**triguero:** gorrión.

**trilla:** parva, es decir, mieses extendidas en la era y su «tribulación» o trilla.

**triscar:** 1. Hacer ruido con los pies o dando patadas (DRAE), se entiende tronchando tallos y cañas de plantas (suger. ARG); 2. retozar y travesear (DRAE, 4ª ac.).

**trisco:** Golpe o coscorrón que uno se da contra algo y mella que un objeto recibe como resultado de caerse y golpearse contra el suelo. Dice el DRAE de *triscar* que deriva del gót. \**thriskan*, trillar [que primitivamente se hacía a golpes o pisotones, *trituyendo* el *trítico* o trigo, por eso así llamado: ‘el trillado / triturado’], y ASMG también la ve emparentada con el original germánico *preskan*. En inglés moderno *thresh* es vapulear, golpear o ser golpeado con algo, a parte del sentido etimológico que tiene de pisotear o trillar. V. Corominas.

**triscolita:** voltereta. Véase **trescolita**.

**troje:** troj. En Sandoval no se utiliza *troj* sino la forma señalada. Del germánico *Troch*.

**trompa:** trompo, peonza.

**trompico:** perinola o peonza pequeña en forma de prismas de cuatro caras en las que figuran letras o palabras: *todo, quita, pon* y en blanco, “para jugar a interés”, según precisa el DRAE, s. v. perinola [ARG].

**tronera:** vano que alberga la campana en la torre. [ARG]. No contempla este caso el DRAE, que se refiere a la abertura en el costado de un buque, en el parapeto de una muralla o en el espaldón de una batería. 2. ARG: Metafóricamente dice de un muchacho pillín que *es un tronera*.

**tronzar:** dividir o hacer trozos (DRAE), de donde **tronzador**. 2. Romperse un hueso, normalmente de brazos o piernas.

**truhán:** *chiguito* pillín [ARG].

**truje:** traje (muy anticuado).

**trullar:** Manchar, ensuciar, embadurnar(se) de algo. (El *DRAE* lo da como palentino.

En latín *trulla* es llana de albañil.) [ASMG]

**trulla:** revoco de barro; se dice *dar trulla* [ARG].

**trunfo:** vulgarismo de *trunfo*.

**trúpita:** *trúpita*: borrachera. Ver **colodra** y **moña** [ARG].

**tuera (hoja de la):** coloquintida en el *DRAE*; su fruto tiene usos medicinales. En Sandoval por juego, alarde de conocimientos u otro motivo se machacaba una o más hojas y se aplicaban a la piel con su destilación, de lo que resultaban al poco tiempo ampollas.

**tudanca:** vaca con patas cortas y muy fuertes originaria del valle cántabro de ese nombre [ARG].

**¡tuma, tuma!:** voces llamando a las vacas para que se dejen coger [ARG].

**turrada:** trozo de pan muy frito. (Se usa para probar si el aceite está ya caliente.) [ARG].

**turrar:** 1. escocer, picar: *me turran los ojos*. En castellano general significa ‘tostar o asar a las brasas’, incluso en exceso. Por tanto, el sentido que se le da en Sandoval es derivado o metafórico: ‘quemar como brasas’: *Me turran los ojos*. ARG: *Sopas turradas*: las que se queman en el fondo de la cazuela cuando se las hierve.

**turrutacos:** cierto tipo de zapatos con clavos en las suelas. [ARG]. Ver **currutacos**.

**tusa:** tunda, paliza, somanta, soba. Debe asociarse con *tusar*, ‘trasquilar’, o según el *DRAE*, con la forma participial de *tundir*. Pero quizá tenga un origen más cercano en la forma *atusar*, pasar la mano como alisando el tusón (toisón) o vellón de la oveja o del carnero y, después, de otros animales. De donde también derivarían otros sentidos figurados.

**tustús:** *el ---*: la nuca [ARG].

**tuta:** pieza de madera en forma cilíndrica o de reloj de arena o yoyó, para que un extremo asiente bien en el suelo y otro, también plano, y pueda sostener sobre sí, por ejemplo, monedas. Da nombre al *juego de la tuta*, que consiste en colocar monedas sobre la *tuta* o *tarusa*, contra la que se arrojan, desde una distancia acordada, los *tangos*, de modo que se lleva las monedas quien, atinando en la tuta y derribando monedas, se lleva aquéllas que quedan más cerca del *tango* arrojado que de la *tuta*. El *DRAE* define *tuta* como “tanga pequeña o chita de jugar” y considera la voz propia de Álava, Cantabria y Vizcaya (pero no de Burgos). También llama *chito* a esta pieza y al juego mismo de la *tuta*: “Juego que consiste en arrojar tejos o discos de hierro contra un pequeño cilindro de madera, llamado tango, tanga o

tángana [*tuta, tarusa* en Sandoval], sobre el que se han colocado las monedas apostadas por los jugadores. El jugador que logra derribar la támara se lleva todas las monedas que han quedado más cerca del tejo que de la támara. Los siguientes arrojan su tejo y ganan las monedas que se hallen más cerca de él que de la támara”. Véanse **tangos** y **tarusa**.

**tutiplén (a)**: loc. adv. coloq. En abundancia, a porrillo (*DRAE*).

## U

**ujero**: agujero. Ver **aujero**.

**ulaga**: aulaga, aliaga. *Ulaga* de «aulaga», por aféresis en su uso habitual con artículo: la aulaga, *la:ulaga, una:ulaga*).

**untar**: 1. zurrar, calentar. 2. engrasar

**unte**: 1. grasa para el eje del carro. 2. **moje**.

**uñada**: huella de uña de animal en el suelo [ARG].

**uñear**: posar la pata (tras haber estado coja la oveja).

## V

**vaca marina**: disfraz de carnaval que caracterizaba de mamarracho o espantajo.

Consistía en cubrirse un mozo con una capa, de la que salían unos cuernos de vaca, para amenazar con dar una zamostada al transeúnte de turno. Véase **zamostada**.

**vacíos**: ijares [ARG].

**vagamundo**: vagabundo [ARG], en su forma habitual antigua.

**vallado**: tapia, y, por extensión, el barro espeso que se saca de un arroyo y que, amontonado va formando una lindera alta [ARG].

**vallico**: clase de hierba silvestre [ARG].

**varaojo**: caña de la espiga? [ARG].

**varciar**: vaciar; derramar un líquido [ARG].

**vardasco**: palo muy largo (de vara?), o persona muy alta [ARG].

**varga**: gran subida. 2. subida de una carretera [ARG].

**vasa**: vajilla o conjunto de piezas para el servicio de mesa [ARG]. El *DRAE* recoge esta voz como propia de Cantabria y Palencia.

**vasar**: armario o repisa para la vasa [ARG].

**vecería:** vecera: manada caballar o conjunto de cabezas de ganado de todos los vecinos.

El nombre viene de **vez** o turno, que guardaban [antes de que se encargara de ello un **guarín**] los vecinos para cuidar los ganados empezando por una punta del pueblo...”<sup>21</sup>.

**vedija:** guedeja o vedeja, según el *DRAE*: 1. Mechón de lana. 2. Pelo enredado en cualquier parte del cuerpo del animal. 3. Mata de pelo enredada y ensortijada. Siguiendo a ASMG.

**velaña:** pestaña [ARG]. Recoge el término como de uso general en La Bureba González Ollé<sup>22</sup>.

**venada:** ataque de locura (*DRAE*).

**vencisca:** ventisca [ARG]. También en Menaza (Palencia).

**ventrujo:** el vientre (hinchado) de res muerta [ARG]. Término no encontrado en el *DRAE*, pero que se explicarelacionándolo con su significado de ‘conjunto de tripas’ en los Montes de Toledo<sup>23</sup>.

**vez (la):** la manada caballar. Ver **vecería** [ARG].

**vilordo:** perezoso, tardo, según el *DRAE*, que, pese a estimarlo derivado de *bis*, ‘dos veces’, y *lurīdus*, ‘pálido, lívido’, lo escribe con *v* (uve). Pero véase **bilordo**.

**vinagre (la),** de género femenino, como en toda la provincia de Burgos.

**vino churro:** vino del país.

**virar:** dar un viraje, torcer, cambiar de dirección [ARG].

**Vítor (baile de San):** baile de San Vito [ARG], enfermedad convulsiva. *Vítor* está por Vito, quizá influido por *vítor*, aclamación o aplauso por una acción gloriosa.

**voceras:** bocazas, hablador, jactancioso (*DRAE*). Ver **boceras**.

**volido:** vuelo; espacio recorrido de una vez en vuelo [ARG].

**volver:** arar por segunda vez, después de haber alzado una tierra. Ver **alzar** [ARG].

**vuelta:** la parte comba de la cachava [ARG].

## Y

**yegua:** además, de hembra de caballo, mujer muy sucia [ARG].

---

<sup>21</sup> Ana M<sup>a</sup>. Rivas Rivas, *Antropología social de Cantabria*. Ed. Universidad de Cantabria, 1991 p. 38s.

<sup>22</sup> Fernando González Ollé, *El habla de La Bureba*. Madrid, CSIC, 1964, pp. 45, 220.

<sup>23</sup> J. Manuel Sánchez Miguel, “La matanza en su léxico”: *Revista de estudios monteños. Montes de Toledo*, 104 (2003), p. 8.

**yema:** la "cañada" (médula) del hueso [ARG].

**yeral:** terreno sembrado de **yeros**.

**yeros:** planta leguminosa y su fruto, de cultivo fácil, que podía crecer en suelos muy delgados y en alcalinos (*Vicia ervilia*), que, como grano o molido (harina de yeros), servía de pienso.

**yerto, -a:** tozudo, tozuda [ARG].

## Z

**zacazo:** quizá por *sacazo*: golpe contundente y decisivo. Ver **trapajazo, pispajazo** [ARG].

**zacurro, -a:** cazurro: persona de pocas luces y poco ágil o hábil.

**zalamina:** gran paliza o somanta, tunda y zurra [ARG].

**zalce:** sauce

**zalcegado:** zalce de hoja algodonosa y blanquecina [ARG].

**zámilo** o **cémilo** (sug. ARG; sin duda, de acémila o acémilo): persona ruda (*DRAE*).

**zamanzo:** haz de ramas que, secas, sirven de alimento al ganado lanar especialmente en días de nieve o mal tiempo, cuando no puede salir a pacer.

**zamosta:** cubierta de piel que se pone sobre las cabezas y yugo de la pareja de vacas o bueyes uncidos [ARG]. Documentado en Cantabria y, generalizando, cabeza uncida de la vaca. En Menaza y comarca (Palencia), *zamosta* es: lazo que se da al final de la coyunda”.

**zamostada, zamostazo:** 1. sacudida que da la vaca con la cabeza, por lo general para librarse de las moscas, sobre todo cuando está uncida. 2. Golpe que da la vaca con el centro de la cabeza (si con los cuernos, sería cornada). En Tardajos, *zamostear* es ‘dar sacudidas de la cabeza con amagos de ataque, en bueyes o vacas’ (Codón).

**zamostas:** persona que da respuestas desabridas. Véase **mosquilón** [ARG].

**zanca, zancas:** pata(s) larga(s), según coloquialismo que recoge el *DRAE*: ‘Pierna del hombre o de cualquier animal, sobre todo cuando es larga y delgada’.

**zancada:** manivela de máquinas.

**zancajo, -os:** huesos de las patas de una res [ARG]. El *DRAE* precisa: hueso del pie que forma el talón, o la ‘Parte trasera del pie, donde empieza la prominencia del talón’. Pero también admite como forma coloquial: ‘Hueso grande de la pierna’, que también se emplea habitualmente con este sentido en Sandoval.

**zancarramalla, zancarramallas:** entidad fantasmagórica, para meter miedo a los críos, como coco, bruja o sacamantecas o, antiguamente, paparasolla (// resollar). Aconseja esto último *zaramalla*, que se dice de quien cecea al hablar (J. L. Herrero). Véase también **cacaramusa**.

**zangüengo:** *zanguango* en el *DRAE*, que lo hace derivar de *zangón* y *zancón*, que se dice de un ‘Muchacho alto, desvaído y que anda ocioso, teniendo ya edad para poder trabajar’, y vale por: 1. coloq. Indolente, embrutecido por la pereza. 2. adj. coloq. *Ur.* Desmañado, torpe’. Con ambos significados, se usa, como en Sandoval, la forma **zangüengo** en Castilla y León, y Aragón. Por todo el territorio valenciano se usa *sanguango*.

**zaporcazo:** Golpe, caída, sapada (¿zaparrada, zaparrazo, zaporrotazo, zapotazo?). (V. Corominas, *sapo*. Sería palabra de origen onomatopéyico.) [ASMG]

**zaquilada:** el contenido de una talega o de un costal. En Navarra dicen *saquinada* a «todo cuanto cabe en un saco». Y parece ser una variante de la forma usada en Sandoval donde se ha producido la interdentalización de /s/ (de *saco*, *saquilada*), como en *zalce*, por *sauce*. [También en Villanueva de Puerta.]

**zaraballo:** zoquete: ‘gran rebanada alargada de pan’ [ARG].

**zarracina:** sin duda por «sarracina» u obra de sarracenos (abreviando, ‘moros’): grandes daños o destrozos por alguna circunstancia imprevista.

**zarzo:** tejidos planos de mimbre para formar como un gran cesto con el carro y así aumentar su capacidad, especialmente en el transporte de materiales no pesados, como la paja. Ver **enzaradura** [ARG].

**zopenco:** persona torpe o vaga [ARG]. ‘Tonta y abrutada’ (*DRAE*).

**zoqueta:** 1. la parte comba del trillo [ARG]. 2. Especie de guante de madera con el que el segador de hoz protege la mano izquierda. En el *DRAE* otras acepciones.

**zorreras:** *ser un --:* socarrón [ARG]. También, como zorrero en el *DRAE*: ‘Astuto, capcioso’.

**zorrilla:** especie de pájaro que cría en el suelo [ARG].

**zorrupio:** diminutivo irónico de zorro queriendo indicar pillo [ARG].

**zozo:** ver *tartaja* [ARG].

**zueca:** el enganche del **entrébede** [ARG].

**zuela:** por azuela o hazuela, de haza (‘Porción de tierra labrantía o de sembradura’ - *DRAE*), término antiguo, como resultado de la aféresis tras su uso habitual con artículo: la (h)azuela, *la:zuela*, *una:zuela*.

**zumbo:** zumba, cencerro grande [ARG].

**zumbre:** azumbre (de *una-azumbre, una zumbre*), medida antigua de líquidos [ARG] que equivale a unos dos litros (*DRAE*).

**zupia:** calada, mojadura total: *Coger una anguila; mojarse hasta la camisa (cristiana)* [ARG]. Zupia es un ‘líquido de mal aspecto y sabor’ en el *DRAE*.

**zurrar(se):** 1. Pegar(se), Dar(se) golpes uno a otro. 2. Manchar(se), ensuciar(se.) (V. *DRAE* que sólo da como uso restringido de la última acepción el de “irse de vientre involuntariamente”). [ASMG].

#### **IV. EXPRESIONES, LOCUCIONES, FRASES HECHAS, DICHOS, REFRANES...**

##### **A**

**ábate allá:** échate p’ allá; apártate. Ver *abarse*.

**acostarse:** *Acostarse* [albergarse] *con el sol* [a la puesta del sol], *como las gallinas*.

**agostero:** *ir de agostero:* ir de criado, entrar a servir.

**agudo:** ¡*Anda agudo!*: date prisa.

**aisa:** ¡*Aisa!* (¡a esa!): voz para espantar ovejas, simulando *enviscar* al perro.

**aiva:** ¡*áivà!*, de *Ahí va, que...* (exclamación ponderativa).

**ajo:** *pies de ajo:* pies duros y resistentes.

**ajuar:** ¡*Mira qué ajuares!*: forma desmañada de hacer o disponer cualquier cosa, especialmente vestirse. Ver *atijuares, atropos*.

**anda corriendo:** date prisa.

**anda ligero:** date prisa.

**anda listo:** ve rápido.

**andar un trigo,** un centeno...: recorrer el ganado pastando o esquilmando un terreno cosechado.

**anguila:** *Coger una anguila:* mojarse hasta la camisa. Ver *calada, zupia*.

**apostar:** *Apuesto que...:* creo que, parece que.

**arroyo:** *Hacer arroyo:* abrir cauce entre las tierras de sembradura para evitar encharcamientos del terreno.

**apatuscar:** Arreglar u ordenar algo con precipitación y sin detalle: *enseguida lo apatuscaba para irse de buena / a chospar*.

**aprender:** *Aprender un nido:* descubrir el lugar de un nido.

**arre:** *Arré-ca* (¡arre, vaca! o ¡arre, burra!); *arre-acá:* ¡arre, vaca! *Arre-llá uveja:* ¡arre, allá, oveja!

**arretaque:** *Estar al arretaque:* estar llenísimo.

**ascape:** *ascape* (a escape): a toda prisa.

**atijuar** o **atijuares**, como **ajuar** o **ajuares**, **atropos**. *¡Mira qué ajuares / atijuares!:* ‘¡Vaya orden o arreglo!’

**atropos:** *¡Mira qué atropos!:* ‘¡Vaya desorden! ¡Vaya desarreglos!’

## B

**badanas:** *Ser un badanas:* hombre flojo, pelele...

**bajo:** *a bajo pata:* modo de *tirar cantos* [ARG].

**bochis:** *Bochis, bochis...:* así se *arrienda* a quien está de burro (‘enfadado’) [ARG].

**borrajitos:** *Hacer borrajos* o *borrajitos:* hacer garabatos en el papel o con el pizarrín en la pizarra escolar.

**botero** (deturpado a veces en gotero): *uvas de Pedro Botero:* ¿? [ARG].

**bracillete:** bracete: *ir de bracillete,* ir cogidos del brazo [ARG]

**burciada(s):** *a burciadas:* *el agua viene a burciadas:* fluye a golpes intermitentes.

**burro:** *Coger burro:* enfadarse; emburricarse.

## C

**cacho:** *¡Cacho animal!:* ‘pedazo de animal; so bruto’ [ARG].

**calamidad:** *Ser un calamidad:* ser una bala pedida [ARG]. *Ser una calamidad:* En el *DRAE:* Persona incapaz, inútil o molesta. Véase **calamitoso**.

**calamitoso:** *Ese calamitoso gato:* ¡condenado gato!; *el indino* o *endino del gato.* *DRAE:* Que causa calamidades. 2. Infeliz, desdichado.

**caluris:** *Ser un caluris:* ser pocovale.

**camino:** *Estar de camino:* estar aviado; tener suficiente.

**canelo:** *Hacer el canelo:* hacer el indio. *DRAE:* *Hacer el canelo:* ‘hacer el primo’.

**capar:** *Capar la boina:* arrancarle el pabito o pábilo (= remate) central.

**cara:** *Poner cara,* es decir, plantar cara. Por ejemplo, las vacas cuando se retan o amenazan, poniéndose delante una de otra con la cabeza tiesa [ARG].

**caricojo:** *Andar al caricojo:* andar a la pata coja [ARG].

**carremuslares:** *allá a carremuslares:* muslos arriba; también --- *allá por lo delgadillo* [ARG].

**cegarrita, cegatón:** *No ve lo que mea de largo; no ve tres en un burro; no ve tres burros montaus en un asno* [ARG].

**cejas:** *Se cose las cejas:* estar cegato [ARG].

**chalecos:** *Cortar chalecos:* criticar [ARG].

**chape:** *¡Chape!*: zape. Voz para ahuyentar al gato.

**chiflito:** *Se le hizo el culo chiflitos:* estaba muy impaciente [ARG].

**chimenea:** *tener / gastar / estar de mala chimenea:* estar de mal genio [ARG].

**chimilín:** *Dar chimilines:* ganar en el juego de la chimilina.

**chiquina:** *¡Chiquina, chiquina!*: voz con que se llama a las ovejas [ARG]

**chito:** *¡Chito!*: voz para ahuyentar al perro.

**cigüeña:** *estar cara al aire como la ---; toma el sol cara'l aire, como la ---* [ARG].

**cobro:** *Poner en cobro:* ordenar, colocar. Según el *DRAE*, *poner en cobro* es ‘colocar algo en lugar donde esté seguro’.

**cocito:** *El gato cocito se quemó el hocico:* ‘la curiosidad encierra peligros’.

**comer:** *estamos aún de comer* (‘por comer’): *la --:* la comida ya preparada [ARG].

**concho!:** eufemismo por *¡coño!* (*DRAE*): interjección de mujeres [ARG].

**contento:** Dicho: *Estoy loco de contento/ porque me va a hacer mi madre/ unos pantalones nuevos de los viejos de mi padre* [ARG].

**corrida:**  *echar una ---:* competir en una carrera a pie [ARG].

**cortapicos y callares:** “¡a callar!” Expresión del castellano general, que recogen los diccionarios; con ella se avisa a los niños que no sean parleros, ni pregunten lo que no les conviene saber. Es posible que la expresión surgiera en respuesta a la lógica curiosidad del niño que, llegada la hora de comer, tiene hambre y, por eso, pregunta qué comida hay preparada. La palabra **cortapicos**, junto a *callar*, hace entender ‘cerrar el pico’, pero también, si se pregunta por la comida, remite con socarronería a una planta silvestre de tallos largos y rastreros, ásperos como ásperas son las hojas que habría de ofrecerse. (Ver **cortapico**) La expresión sufre deturpaciones como “cortecicos y collares” (Casas Ibáñez, Albacete); y también admite una segunda parte, como “... y mierda para preguntones”, o “... a quien preguntare”.

**cuantis:** (*en*) *cuantis (que) los vio:* ‘en cuanto lo(s) vio, salió corriendo’ [ARG]. Es arcaísmo usado también en otras zonas.

**cuernos envueltos en una cornita:** frase para contestar al curioso que pregunta qué lleva uno en cesto cubierto [ARG].

**culo:** *coger el --- con ambas manos* es ‘largarse’ [ARG].

## D

**descerrojar** o **descerrajar** *agua*: llover a cántaros [ARG].

**despenado, -a:** *estar o andar despenado, -a*, vale por ‘descuidado, sin preocupaciones ni ocupaciones’. Parece un término tan en desuso en este sentido (sobre todo en el último), que hasta el buscador de Internet más cotizado se empeña en que te veas “despeñado”. El *CORDE* autoriza este uso sandovalés (naturalmente arcaico), con la contraposición en versos de F. Cascales de: “mercader trafagante, o *despenado*/ labrador” (*Tablas poéticas*, 1617; ed. de B. Brancaforte. Madrid: Espasa-Calpe, 1975, p. 75; o cuando me señala otros de P. Calderón de la Barca: “En aqueste estado, en fin,/ de *despenado* y contento,/ holgazán de amor vivía...” (*Cada uno para sí*, 1652. Madrid: RAE, 2003, p. 156).

**desquite** o ‘**esquite**’: *Estar a’esquites*: en paz con alguien (desquitado), por no deberle nada o haberle dado lo merecido o debido.

**diquiá...**: contracción de “de aquí a”: *diquiá que venga* (por ‘hasta que venga’); *diquiallá?* (por *de aquí a allá*): ¿tan lejos?

## E

**echar:** **1. comprar:** *entré a echar unos caramelos*: comprar; echar la epístola: **2. cantar:** *echó la epístola en la misa*; **3. leerse**, echar / hacer las amonestaciones previas al matrimonio: *echarse del coro* abajo [en el coro estaban los hombres en misa; las mujeres, abajo]: **4. tumbarse:** el perro *se echa* a la última vuelta; **5. anidar:** *la gallina lloca* (clueca) *se echa*; **6. brotar:** *el árbol o la semilla ya está echando*: ya brota; **7. c recer:** *las semillas / las patatas se echan* (cuando se ponen talludas); **8. darse cuenta:** *echar el fallo*: percatarse de que una persona está enferma de muerte [ARG].

**empeñarse:** dicho: *quien se empeña hace una casa, pero se empeña* [ARG].

**enclaradera:** ver **aclaradera** [ARG].

**enfadarse:** enfurruñarse: *coger burro; coger buche, coger un polaine, cogerse una jata: un gran capricho o enfado* [ARG].

**enterizo:** *enterizo, como el lobo* (del que se dice que no gira el cuello) [ARG].

**entrar:** *entrar a servir* (ver **ajustarse**): ir de criado a casa de alguien [ARG].

**entrar:** *entrar a uvas*: meterse en viña ajena a coger uvas para comérselas [ARG].

**escurpión:** dicho: *Si te pica la culebra, la aúja y la hebra. Si te pica el escurpión, la pala y el azadón* [ARG].

**estar de más o bien de más estar:** Vale, como generalmente, por ‘sobrar’, como en la expresión común “de más está decir que...”. Pero en Sandoval se usa también por estar sin tener nada que hacer y mano sobre mano, según el dicho o refrán: *El que a vísperas va, bien de más está.*

**estreguas:** *correr las ---:* deslizarse por una pendiente como si fuera tobogán; ver **escurrideras** [ARG].

## F

**fallo:**  *echar el fallo:* percatarse de que una persona está enferma de muerte [ARG].

**folgueta:**  *en ---:* vestir ligero cuando hace frío [ARG].

## H

**habla:**  *darse del habla:* conchavarse; ponerse dos de acuerdo secretamente para engañar a uno [ARG].

**hita (a):** a hita, como, por ejemplo, en «llevar a hita una labor», significa hacerlo 'sin dejar nada por hacer', 'del todo', 'al completo'. Arcaísmo y rusticismo común en el castellano general.

**hombro:**  *a hombro :* lo contrario de  *a sobaquillo* (forma de tirar piedras) [ARG].

## J

**jato:**  *cogerse un jato, -a (o: ternero, -a):* 1. encapricharse; 2. coger gran enfado o burro [ARG].

**jijas:**  *Ser un jijas:* DRAE, en sentido irónico, ‘Persona endeble’, que lo presenta como propio de Ávila, León, Palencia, Salamanca y Valladolid.

**jonetas:** Este término aparece en la expresión *Llevar a jonetas* (o *rejonetas*): llevar a alguien cargado a las espaldas y asiéndose al cuello de quien lo porta. Véase, en Expresiones, **volanchín**. ASMG, en cuyo pueblo se usa **jonetas** en la expresión “*montar a jonetas*”, lo asocia con *jineta*, que describe el DRAE. s. v. jineta: “Arte de montar a caballo que, según la escuela de este nombre, consiste en llevar los estribos

cortos y las piernas dobladas, pero en posición vertical desde la rodilla”. Así tiene que ir también el llevado a jonetas. o *rejonetas*. Véase **rejonetas** y **volandas**.

## L

**ligero:** *Anda ligero, anda ligera:* ‘date prisa’.

**listo:** *Anda listo, anda lista :* ‘date prisa’.

**luna:** *andar de luna:* referido a una vaca, como *andar de toro* o *andar de vuelta* [ARG].

## M

**mal:** *hacérsele de mal a uno:* costarle esfuerzo, hacérsele cuesta arriba [ARG].

**marzas:** *andar a ---:* los gatos que andan en celo [ARG].

**meter:** *A to’ meter.* Expresión ponderativa: *Caía agua a to’ meter:* torrencialmente. *Salió a tó’ meter:* corriendo.

**miércoles de carnestolendas,** que está por miércoles de ceniza o miércoles corvillo, que es el comienzo de la cuaresma: *El que nunca hiló el miércoles de carnestolendas* [ARG]. *Hilar* significaba ‘fornicar’ en germanía; ver *Quijote* I, 30: “señor Pandahilado”; I, 46: “cada puta hile, y comamos”.

**mirar:** en *estar mirando*, es estar sin hacer nada y mano sobre mano.

**morga,** por murga: dar la lata, fastidiar, chingar, que ilustra la expresión coloquial, “*dar la murga*”, por ‘molestar con palabras o acciones que causan hastío por prolijas o impertinentes’ (DRAE). Así, *mutatis mutandis*, en Sandoval: ‘dar la lata’. Y chingar, fastidiar, como ilustran las expresiones recogidas por ARG: 1. *Dar morga* es provocar la envidia de alguien por algo de lo que carece, pero que tiene el provocador. 2. *Morga, morga* (por *murga*), expresión para mortificar a alguien que se supone que tiene envidia. Sobre el origen del término, véase DRAE.

**morradilla:**  *echar una ---: echar una cabezadita; mamar un poco* [ARG].

## N

**nombres:** *Narciso, Nicasio, Juan* son nombres que denotan persona poco despabilada. *Bartolo,* un bruto [ARG].

**nopués:** *¡Nopués!*: expresión con que se amenaza a los niños. Se acompañaba con el movimiento de la mano a la altura de la cara.

## O

**ojos:** dicho: *el pan con ojos; el queso sin ojos y el vino que salte a los ojos* [ARG].

**ole:** *estar de ole*: excelente [ARG]

**os:** *¡Os aquí!*: voz para espantar a las gallinas, antigua *ox* (de donde cazar al ojeo, etc.).

**ospe:** ... y *ospe*: ‘y se largó’; *¡Ospe!*: ‘lárgate’.

**óvate:** *Ceferino es travieso. Y óvate su hermano!*: y ¡anda que su hermano!

## P

**padre:** *de padre y muy señor mío*: expresión ponderativa [ARG]. Común.

**palo:** a palos: *Andar a San Palermo*: recurrir al palo [ARG].

**palo:** dicho: *palo y al agua, que es buen pienso* [ARG].

**pantalón:** *echar / tirar el ---*: cagar; *echar la braga, salir o hacer de cuerpo, salir o hacer de vientre, echar el mollete*, etc.

**pata:** *echar a --*: 1. echar a correr; 2. *echar la --*: imponerse a uno; poderle [ARG].

**patón:** *pasar el agua a patón*: sin descalzarse [ARG].

**pegar:** *andar a san Palermo* [ARG].

**picar:** *Si te pica la culebra, saca la aguja y la hebra; si te pica el escorpion, coge la pala y el azadón* [ARG].

**Piscárdanos:** *Piscárdanos*: *estar algo o alguien en los Piscárdanos* es ‘estar muy lejos’, casi al cabo del mundo... que cae ¡allá por el campo de Congosto!

**pitás, pitás!:** para llamar a las gallinas [ARG].

**po' que no!:** *puede que no* [ARG].

**por qué ralos modos:** de qué manera tan rara, con qué medios insospechados... [ARG].

**porra! o porris!:** interjección de mujeres [ARG].

**prisa:** *Es para hoy*: ‘date prisa’.

## Q

**quema:** *tocar a quema*: convocar con la campana a los vecinos para que acudan contra el fuego [ARG].

**quihacer!:** *¡no faltaba más!* (asintiendo) [ARG].

## R

**rebuzno:** dicho: *Rebuznan los burros, dan las doce.* (Justina Pérez Martínez).

**repelea:** *a la repelea:* se tiran caramelos a un grupo de chavales y que los coja compitiendo el que los pille [ARG].

**rabera (de):** *de rabera:* hacia atrás, de culo [ARG].

**rape:** 1. *pelo cortado al ---:* cerca de la raíz, como sucede al raparlo; 2. *le ha pasado al rape:* casi le da con un canto en la cabeza [ARG]: El dicho puede haber surgido en la circunstancia de que los niños, al menos durante el buen tiempo del año, por higiene, llevaban la cabeza rapada, salvo un flequillo.

**ratina:** tipo de vaca, así llamado por el color de su pelo grisáceo como el de la rata (*DRAE*).

**rejonetas:** *Llevar a rejonetas o jonetas:* llevar a alguien cargado a las espaldas y asiéndose al cuello de quien lo porta [ARG]. Véase **volanchín**.

**retintín::** *quedarse uno con el ---:* con la mosca tras de la oreja [ARG].

**robla:**  *echar la robla:* celebrar la venta de algo (por ej. una vaca), echando unos vasillos [ARG]: robla quizá por *materia robla*, es decir, vino fermentado en cuba de madera de roble.

**rodete:** *coger ---:* echarse a rodar [ARG].

**rutar:** hacer ruido, sonar. Dicho: *Cuando el río ruta, agua lleva.*

## S

**sangre:** *más sangre que el toro (de) Montoro* [ARG].

**satisfacción:** *tran palantrán [balandrán?],/ tengo un gabán,/ que en cada bolso/ me cabe un pan* [ARG]. Ver **contento**.

**seco:** *como el espino cernauro* [ARG].

**sobaquillo (a):** forma de tirar cantos (*a hombro, a bajo pata, a brazo*) [ARG].

## T

**taisa:** *¡Taisa!*: voz para hacer retroceder a animales de labranza.

**telna!:** *¡tenla!*; se dice al perro para que sujete a una oveja, y a las ovejas para asustarlas de que va el perro [ARG].

**tírar cantos:** tirar piedras [ARG].

**toma:** ¡ *‘ma, Tasuga; ‘ma, Bonita!’*: voz para llamar a vacas de ese nombre. *‘ma* está por *toma* o *tuma*. Véase *toma*, *tuma* y **Tasuga**.

**tonto:** *el --- del pan* [ARG].

**torna:** la trilla (*revolver la torna*) [ARG].

**toro / vaca:** de la vaca en celo se dice *que anda de vuelta: sale de ---: anda de toro* o *anda de luna* [ARG].

**traidoras:** *le dan traidoras:* sufrir ataques de epilepsia? (se dice de las vacas) [ARG].

**traite:** *cogerle el traite a algo:* cogerle el aire, tranquilo. Es posible que *traite* venga de \**tráquete*, por *traqueteo*.

**tralla:** *sonarse a tralla:* apretando la nariz entre pulgar e índice, si después de resoplar se restalla el producto habido [ARG].

**trazas:** *pero ¡qué trazas!* [ARG]: qué arte, manera, compostura.

**trisco:** *recibir o dar un trisco:* por golpe o coscorrón.

**tumbar:** *te doy una garnatada, que te tumbo a la larga* [ARG].

## U

**uvas:** entrar *a uvas:* hurtar uvas de una viña.

## V

**valor:** *fulano tiene muy poco valor:* se le saltan las lágrimas fácilmente [ARG].

**varillas:** *irse en varillas,* ‘tener fuerte diarrea’ [ARG].

**vasa:** *Recoger la vasa, fregar la vasa:* recoger y lavar el conjunto de piezas para el servicio de la mesa.

**vele ay, vel’ay:** *ahí está; mira tú,* constatando una realidad [ARG].

**vestido:** *vestir de colorau:* quitarle a uno la piel, matarlo [ARG].

**virón (de):** de refilón o diagonalmente. Se dice cuando el palo arrojado contra una vaca, la golpea de punta [ARG].

**volanchín:** *llevar al ---:* a alguien (habitualmente niños) sentado sobre los hombros. Quizá por *en volandas:* ‘loc. adv. Por el aire o levantado del suelo y como que va volando’ (DRAE). Véase llevar a **(re)jonetas**.

**vua’ ...:** voy a --- [ARG].

### *Julio Alonso Asenjo*

## **BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL**

Corominas, J. – Pascual, José A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Obra completa. Madrid: Gredos, 1991-1997.

Moliner, María, *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos, 1962. En línea.

R. A. E., *Diccionario de la Real Academia Española*. En línea. Consultado desde 2004-2005.

Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*.

Algunas de las obras consultadas (otras se citan en nota):

- Codón, José María, *El dialecto burgalés*, Burgos: 1991.
- “Vocabulario propio de Villahizán de Treviño, [pcia. de Burgos]”:  
<http://perso.wanadoo.es/hizanes/vocabulario/vocabulario.htm>
- Anónimo, “Vocabulario de Guadilla de Villámar”:  
<http://www.todopueblos.com/aweb.php?pagina=http://www.guadilla.tk>
- Iglesias, Poli y Gómez, Claudio, “Recopilación de palabras de uso de Menaza y comarca”:  
<http://www.pueblos-espana.org/castilla+y+leon/palencia/menaza/>
- Campo Cuadrado, Jonás, *Vocabulario de Villasarracino*:  
<http://palmera.pntic.mec.es/~jcampo5/vocabulario.html>
- Urdiales Yuste, Jorge, *Diccionario de voces y expresiones populares y rurales en la obra de Miguel Delibes*: <http://www.catedramdelibes.com/glosario.html>

**El autor agradece la colaboración extraordinaria de Ángel González Rodríguez [ARG], la incisiva y técnica de Rafael Alonso de Motta, la crítica de Javier Ortega González [JOG] de Guadilla de Villámar, la enriquecedora de Agustín San Mamés García [ASMG] de Villanueva de Puerta y la aportación desde el inicio de José Antonio López Rodríguez [JALR] y de tantos otros vecinos y vecinas.**

\* Se agradecen aportaciones y correcciones.

También propuestas, tanto con sugerencia de nuevos términos como para precisar el significado o resolver las dudas de los que ofrecemos.

## Última actualización, Marzo/2012

Portada: Detalle de una carraca.  
Contraportada: Estribo.  
Ambas piezas fotografiadas en Sandoval de la Reina.

**Elhabla**.de  
Sandoval de Reina

© Julio Alonso Asenjo  
2004 - 2011

